

বাংলা-উর্দু ফারসী পহেলী

মাওলানা মুহাম্মদ সিরাজুল ইসলাম
মুহাদ্দিস, জামেয়া ইসলামিয়া দারুল উলুম মাদানিয়া
যাত্রাবাড়ী, ঢাকা-১২০৪

মদীনা লাইব্রেরী
৩১২ জামিয়া নগর
দক্ষিণ যাত্রাবাড়ী, ঢাকা-১২০৪

বাংলা-উর্দু ফারসী পহেলী
মাওলানা মুহাম্মদ সিরাজুল ইসলাম

প্রকাশক :

হাফেজ মাও: দ্বীন মোহাম্মদ

মদীনা লাইব্রেরী

৩১২ জামিয়া নগর

দক্ষিণ যাত্রাবাড়ী, ঢাকা-১২০৪

(যাত্রাবাড়ী মাদ্রাসা সংলগ্ন)

মোবাইল : ০১৯৩৭-০৮০৮৪০

[প্রকাশক কর্তৃক সর্বস্বত্ব সংরক্ষিত]

মূল্য : ৫০ টাকা মাত্র।

প্রকাশকের কথা

আলহামদুলিল্লাহ। আল্লাহ পাকের মেহেরবানীতে আমরা বাংলা-উর্দু ফারসি পহেলী প্রকাশ করিতে সক্ষম হইয়াছি। আশা করি কিতাব খানা দরসে নিজামী ও আলীয়া মাদ্রাসার ছাত্রদের যুগ চাহিদা মিটাইতে সক্ষম হইবে। কিতাবটিতে মূল ফারসী এবারত সহ উর্দু ও বাংলা অনুবাদ, কঠিন শব্দের অর্থ তাহ্কীক ও তারকীব দেওয়া হইয়াছে। ফেলেমাজী হইতে ইছ্মে মাফু'ল পর্যন্ত সীগা তৈরীর সহজ পদ্ধতি শিখানো হইয়াছে। আশাকরি কিতাবটি ছাত্র ও শিক্ষকগণের পাঠ ও পাঠনে যথেষ্ট সহায়ক হইবে। আমাদের যথাসাধ্য চেষ্টা সত্ত্বেও কিতাবটিতে লিখন ও মুদ্রন প্রমাদ থাকিয়া যাওয়া অস্বাভাবিক নহে। যে কোন ভুল ত্রুটি আমাদের গোচরীভূত করিলে কৃতজ্ঞ এবং পরবর্তী সংস্করণে উহা সংশোধনে সচেষ্ট হইব।

— আমিন

Free @ www.e-ilm.weebly.com



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

পরম করুণাময় অসীম দয়ালু আল্লাহর নামে আমার শুরু

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِیْ وَحَدَهُ وَالصَّلٰوةُ عَلٰی رَسُوْلِهِ الَّذِیْ لَا نَبِیَّ بَعْدَهُ

সমস্ত প্রশংসা একমাত্র আল্লাহ ওয়াহদাহুর, আর দুরূদ তাঁহার রাসূল সাল্লাল্লাহু আলাইহি ওয়াসাল্লামের উপর, যাঁহার পর আর কোন নবী নেই।

مختلف اسموں سے مضاف و مضاف الیہ کی ترکیبیں

বিভিন্ন শব্দের (ইছিম) দ্বারা মুজাফ মুজাফ ইলাইহির তরকীব

মুফরাদ বা একক শব্দার্থ :

| | | | | | | | | |
|-------|----------|----------------|--------------|--------|-----|-----|------|-------|
| خدا | اللہ پاک | خود ایزد | خোদা, আল্লাহ | تا'আলা | نام | ازد | نماز | নামায |
| رسول | رسول | پیغمبر | রাসূল | نماز | نام | جمع | جمع | জুম'আ |
| روزہ | روزہ | رواها | রোযা | جمع | نام | جمع | جمع | হজ্জ |
| رمضان | رمضان | رمضان کا مہینہ | রমযান | جمع | نام | جمع | جمع | হজ্জ |
| كعبہ | كعبہ | كعبہ شریف | কা'বা শরীফ | جمع | نام | جمع | جمع | নাম |
| جہاں | دنیا | پৃথিবی | পৃথিবী | جمع | نام | جمع | جمع | নাম |

نامِ خدا۔ خدائے جہاں۔ رسولِ خدا۔ نمازِ جمعہ۔ روزہٴ رمضان۔ حجِ کعبہ

ترجمہ: خدাতعالی کا نام۔ جہاں کا خدا۔ خدا کا رسول۔ جمعہ کی نماز۔ رمضان کا روزہ۔ কعبہ کا حج

মুজাফ মুজাফ ইলাইহি মিলিত শব্দার্থ :

খোদার নাম, পৃথিবীর খোদা, খোদার রাসূল, জুম'আর নামায, রমযান শরীফের রোযা, কা'বা শরীফের হজ্জ।

উল্লেখ্য, নামِ خدا ইত্যাদি মুরাক্বাবের ১ম অংশকে মুজাফ এবং ২য় অংশকে মুজাফ ইলাইহি বলা হয়।

মুফরাদ বা একক শব্দার্থ :

| | | | | | |
|-----|-------|------|-----|-------|--------|
| صبح | صبح | সকাল | شام | شام | বিকাল |
| روز | دن | দিন | شب | رات | রাত্র |
| ماہ | مہینہ | মাস | سال | برس | বৎসর |
| وقت | وقت | সময় | راہ | راستہ | রাস্তা |

| | | | | |
|--------|-----------|-------|----------|-------|
| فارسی | اوردو | فارسی | اوردو | دوایخ |
| بهشت | بهشت | دورخ | دورخ | دوایخ |
| عذاب | سزاء عذاب | شانتی | جزا بدلہ | پونہ |
| پیدائش | جنم | جنم | موت | موت |
| | | وفات | وفات | موت |

نمازِ صبح۔ وقتِ شام۔ شبِ ماہ۔ سالِ وفات۔ روزِ پیدائش۔ زاہِ بہشت

عذابِ دورخ۔ ثوابِ حج

ترجمہ: فجر کی نماز۔ شام کا وقت۔ چاند کی رات۔ موت کا برس۔ جنم کا دن۔ بہشت کا راستہ۔ دورخ کا عذاب۔ حج کی لمبی ریح کا

تরکیبے এজافی :

সকাল বা ফজরের নামায, বিকালের (সন্ধ্যার) সময়, মাঘের রাত্র বা চাঁদ রাত, মৃত্যুর বৎসর, জন্মের দিন, বেহেশতের রাস্তা, দোযখের শাস্তি, হজ্জের সওয়াব।

উল্লেখিত মুরাক্কাবগুলির ১ম অংশকে মুজাফ এবং

২য় অংশকে মুজাফ ইলাইহি বলা হয়।

ফারসী জমীর বা সর্বনাম :

| | | | | |
|-------|-------|-------------------------------|-------|----------|
| فارسی | اوردو | فارسی | اوردو | تাহارا |
| او | وہ | سے, তিনি | انہا | انہوں |
| تو | تو | تুমی | شما | তোমরা |
| من | میں | আমি | ما | আমরা |
| خود | اپنا | স্বয়ং, নিজ, আপন | | |
| خویش | اپنا | স্বয়ং, নিজ, আপনজন, নিকটবর্তী | | আত্মীয়। |

پیدائش او۔ وفات انہا۔ نماز تو۔ حج شما۔ روزہ من۔ رسول ما۔ وقت خود۔ راہ خویش

ترجمہ: اُس کی پیدائش۔ انہوں کی وفات۔ تیری نماز۔ تمہارا حج۔ میرا روزہ۔ بہارا رسول۔ اپنا وقت۔ اپنا راستہ

জমীর বা সর্বনামের দ্বারা মুরাক্কাব শব্দার্থ :

তাহার জন্ম, তাহাদের মৃত্যু, তোমার নামায, তোমাদের হজ্জ, আমার রোযা, আমাদের রাসূল, নিজ সময়, আপন রাস্তা।

দুইটি বিশেষ্য পদের পরস্পর সংযোগকে এজাফত বলে, যাহাকে সংযোগ করা হইল, তাহাকে মুজাফ مضاف বলে, অর্থাৎ সংযোজিত বা যুক্ত শব্দকে মুজাফ বলে, আর যাহার সাথে যুক্ত বা সংযোগ করা হইল, তাহাকে মুজাফ ইলাইহি مضاف الیه বলে।

আরবী ও ফারসীতে মুজাফ পূর্বে এবং মুজাফ ইলাইহি পরে আসে, কিন্তু উর্দু ও বাংলায় মুজাফ ইলাইহি পূর্বে এবং মুজাফ পরে আসে।

যেমন : غلام زید বা غلام زید

এখানে গোলাম মুজাফ আর যায়েদ মুজাফ ইলাইহি।

উর্দু বা বাংলায় زید کا غلام বা যায়েদের গোলাম।

এখানে যায়েদ মুজাফ ইলাইহি এবং ۷ বা-র-এজাফতের আলামত, আর গোলাম মুজাফ।

বিঃ দ্রঃ সাধারণতঃ উর্দুতে এজাফতের আলামত বা চিহ্ন হিসাবে -۷

کی - کے এবং বাংলায় 'র' বা 'এর' ব্যবহৃত হয়।

তরকীব : উল্লেখিত মুরাক্বাগুলির ১ম অংশকে মুজাফ এবং ২য় অংশকে মুজাফ ইলাইহি বলে, মুজাফ মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া মুরাক্বাবে ইজাফী বা তরকীবে এজাফী।

মুফরাদ বা একক শব্দার্থ :

| | | | | | |
|-------|-----------|---------------|-------|----------------|--------------------------|
| پیر | پڑا | ছেলে | پدر | باپ | পিতা, বাবা, বাপ |
| دختر | بیتی | মেয়ে, কন্যা | مادر | ماں | মা, মাতা, জননী |
| برادر | بھائی | ভাই | خواہر | بہن | বোন, ভগ্নী |
| عم | چچا | চাচা | عمہ | پھوپھی | ফুফু, পিসী, পিতার ভগ্নী |
| خال | ماموں | মামা, মামু | خاں | مان کی بہن خاں | খালা, মাসী, মায়ের ভগ্নী |
| زن | بیوی-عورت | স্ত্রী, পত্নী | شوہر | خاوند | স্বামী। |

پیر من۔ پدر ما۔ دختر تو۔ مادر شما۔ برادر من۔ خواہر آنها۔ زن او۔ شوہر آں۔ خال تو
خالہ شما۔ عم من۔ عمہ ما

ترجمہ : میرا پڑا۔ ہمارا باپ۔ تیری بیٹی۔ تمہاری ماں۔ میرا بھائی۔ انکی بہن۔ اسکی بیوی۔ اس کا خاوند۔ تیرا ماموں۔ تمہاری خاں۔ میرا چچا۔ ہماری پھوپھی۔

তরকীবে এজাফী :

আমার ছেলে, আমাদের পিতা, তোমার মেয়ে বা কন্যা, তোমাদের মাতা, আমার মা, তাহাদের বোন বা ভগ্নী, তাহার স্ত্রী, তাহার স্বামী, তোমার মামু, তোমাদের খালা বা মাসী, আমার চাচা, আমাদের ফুফু।

উল্লেখ্য, উক্ত মুরাক্কাবগুলির (**پس من** হইতে **عمہ ما** পর্যন্ত) ১ম অংশকে মুজাফ এবং ২য় অংশকে মুজাফ ইলাইহি বলে, মুজাফ মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া তরকীবে এজাফী।

বাংলা বা উর্দুতে তরজমা করার সময় আগে মুজাফ ইলাইহির এবং পরে মুজাফের তরজমা করিতে হইবে, যেমন : **پس من** এখানে **من** মুজাফ ইলাইহির তরজমা আগে ও **پس** মুজাফের তরজমা পরে করিতে হইবে।

মুফরাদ বা একক শব্দার্থ :

| | | | | | |
|------|--------------------------|--|------|-------|-------------------------|
| گندم | گیموں | গম | جو | جو | বার্লি, জব |
| نان | روٹی | রুটি | | | |
| آش | پتی چیز جو پائی جاتی ہے۔ | সুরুয়া, ঝোল, পাতলা যাহা কিছু পাকানো হয় | | | |
| بیضہ | انڈا | ডিম | | | |
| کباب | کباب | কাবাব, পোড়া বা সৈঁকা মাংস | | | |
| گوشت | گوشت | গোস্ত, মাংস | شیر | دودھ | দুধ |
| بُز | بکری | বকরী | گائے | گائے | গাভী |
| آسپ | گھوڑا | ঘোড়া | مرغ | پرنده | পাখী, ডানায়ুক্ত প্রাণী |
| آہر | ہرن | হরিণ | سگ | کتا | কুকুর |
| گرہ | بی | বিড়াল। | | | |

نان گندم. آش جو بیضہ مرغ. گوشت بز شیر گاو. کباب آہر. آسپ احمد خر عیسیٰ. سگ من. گرہ تو ترجمہ: گیموں کی روٹی. جو کا حریرہ. پرنده کا انڈا. بکری کا گوشت. گائے کا دودھ. ہرن کا کباب. احمد کا گھوڑا. عیسیٰ کا گدھا. میرا کتا. تیری بی.

তরকীবে এজাফী :

গমের রুটি, জব বা বার্লি জাতীয় পাতলা ঝোল, পাখীর ডিম, বকরীর গোস্ত, গাভীর দুধ, হরিণের কাবাব, আহমাদের ঘোড়া, ঈসার গাধা, আমার কুকুর, তোমার বিড়াল।

উল্লেখিত মুরাক্কাবগুলির ১ম অংশকে মুজাফ এবং ২য় অংশকে মুজাফ ইলাইহি বলে, এবং উভয়ে মিলিয়া মুরাক্কাবে এজাফী।

মুফরাদ বা একক শব্দার্থ :

| | | | | |
|------|------|------------------|-----------------------------|---------|
| موئے | بال | চুল, কেশ, লোম | سر | মাথা |
| چشم | آنکھ | চক্ষু | گوش | কান |
| بینی | ناک | নাক | بات. بولی. لسان. زبان. زبان | জিহ্বা |
| دہان | منہ | মুখ | دندان | দাঁত |
| دوئے | چہرہ | চেহারা, মুখাবয়ব | دست | ہاتھ |
| پا | پاؤں | পা | دل | قلب. دل |
| لب | ہونٹ | ঠোঁট | ناخن | ناخن |

موئے سر۔ چشم آہو۔ زبان گاؤ۔ گوش خر۔ بینی شما۔ دندان سگ۔ دست خود۔ دہان خویش۔ ناخن گر بہ۔ پائے پسر۔ روئے من۔ دل تو۔ لب احمد

ترجمہ: سر کا بال۔ ہرن کی آنکھ۔ گائے کی زبان۔ گڑھے کا کان۔ تمہاری ناک۔ کتا کا دانت۔ اپنا ہاتھ۔ اپنا منہ
بلی کا ناخن۔ روکے کا پیڑ۔ میرا چہرہ۔ تیرا دل۔ احمد کا ہونٹ

তরকীবে এজাফী :

মাথার চুল, হরিণের চক্ষু, গাভীর জিহ্বা, গাধার কান, তোমাদের নাক, কুকুরের দাঁত, নিজ হাত, আপন মুখ, বিড়ালের নখ, ছেলের পা, আমার চেহারা, তোমার দিল, আহমাদের ঠোঁট।

اے ایحমে اشارا دूरवतीं गयाहेद गायेवेर जन्य ব্যবহৃত হয়।

মুফরাদ বা একক শব্দার্থ :

| | | | | | |
|------|-------|--------------------|------|--------|---------------|
| خاک | مٹی | মাটি | آب | پانی | পানি |
| باد | ہوا | বাতাস, বায়ু | آتش | آگ | আগুন |
| مشرق | پورب | পূর্ব | مغرب | پچھم | পশ্চিম |
| شمال | آتر | উত্তর | جنوب | دکھن | দক্ষিণ |
| دریا | سمندر | নদী, সাগর | کوہ | پہاڑ | পাহাড় |
| زمین | زمین | জমি, মাটি, পৃথিবী | فرش | پچھونا | বিছানা, কাপেট |
| خانہ | گھر | ঘর, গৃহ, বাসস্থান। | | | |

خاک ہند۔ آب دریا۔ آتش دوزخ۔ باد شمال۔ شاہ مشرق۔ زمین مغرب۔ دریاے جنوب
کوہ طور۔ فرش خانہ۔ ترجمہ ہندوستان کی مٹی۔ دریا کا پانی۔ دوزخ کی آگ۔ اتر کی ہوا۔ پورب کا بادشاہ
پچھم کی زمین۔ دکھن کا دریا۔ طور کا پہاڑ۔ گھر کا بچھونا۔

তরকীবে এজাফী :

হিন্দুস্থানের (ভারতের) মাটি, নদী বা সাগরের পানি, দোষখের আশুন, উত্তরের বায়ু, পূর্বের বাদশা, পশ্চিমের জমি বা মাটি, দক্ষিণের সাগর, তুর পাহাড় বা পর্বত, ঘরের বিছানা।

মুফরাদ বা একক শব্দার্থ :

| | | | | | |
|------|------|---------------------------|------|---------------|---------------|
| چاقو | چاقو | চাকু, কলম কাটা ছুরি | کارڈ | چھری | ছুরি, চাকু |
| توج | تختی | তক্তা, কাঠের ফালি বা পাটা | | | |
| قلم | قلم | কলম | خانہ | نوب لاقلم | নিব কলম |
| کاغذ | کاغذ | কাগজ | مرکب | سیاہی-روشنائی | কালি |
| کتاب | کتاب | কিতাব | دوات | دوات | কালির দোয়াত। |

کتابِ خدا۔ چاقوئے احمد۔ کارڈ محمود۔ توج تو قلم من۔ مرکب شہما۔ کاغذ کتاب۔ دوات او۔ خانہ ما

ترجمہ: اللہ پاک کی کتاب۔ احمد کا چاقو۔ محمود کی چھری۔ تیری تختی۔ میرا قلم۔ تمہاری سیاہی۔ کتاب کا کاغذ۔ اس کی دوات
ہمارا نیب کا قلم

তরকীবে এজাফী :

আল্লাহর কিতাব, আহমাদের চাকু, মাহমুদের ছুরি, তোমার তক্তা বা শ্লেট, আমার কলম, তোমাদের কালি, কিতাবের কাগজ, তাহার দোয়াত, আমাদের নিব কলম।

সর্বনাম শ - তাহার, ত - তোমার, ম - আমার,

ইহাদের জমা - شان - মান - ব্যবহৃত হয়।

کتابش۔ اسپم۔ چشمت۔ گرہ اش۔ خانہ ام۔ خانہ ات۔ روکش پیام۔ چاقویت

ترجمہ: اس کی کتاب۔ میرا گھوڑا۔ تیری آنکھ۔ اسکی بٹی۔ میرا گھر۔ تیرا گھر۔ اس کا پہرہ۔ میرا پاؤں۔ تیرا چاقو۔

তরকীবে এজাফী :

তাহার কিতাব, আমার ঘোড়া, তোমার চক্ষু, তাহার বিড়াল, আমার ঘর, তোমার ঘর, তাহার চেহারা বা মুখাবয়ব, আমার পা, তোমার চাকু।

উল্লেখিত মুরাকাবগুলির (কিতাব খাক হেন্দ) ১ম অংশ মুজাফ এবং ২য় অংশ মুজাফ হলাগাহ, মুজাফ মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া মুরাকাবে এজাফী।

তরকীবে এজাফী যাহা আর একটি ইছিমের দিকে মুজাফ হইয়াছে

খোদার রাসুলের নাম, পৃথিবীর খোদার রাসুল, রমযানের জুম্আর নামায, তোমার পিতার ঘর, তাহার ভাইয়ের কিতাব, সন্ধ্যার (মাগরিবের) নামাযের সময়, রমযান মাসের রোজা, বকরীর গোস্তের কাবা।

আমার ছেলের কোরান শরীফ, পৃথিবীর খোদার আদেশ, আল্লাহ ওয়ালার দিল বা খোদার অলির দিল, আমার ভাইয়ের ঘর, তোমার হরিণের চক্ষু, তাহার পিতার পা, মাহমুদের ছেলের চাকু, আহমাদের ভাইয়ের ছুরি, তোমাদের ভাইয়ের ঘোড়া।

উল্লেখ্য **خدا نام رسول خدا** হইতে **اسپ برادرشما** পর্যন্ত শব্দগুলি তরকীবে এজাফী, যাহা আর একটি ইছিমের দিকে মুজাফ হইয়াছে,

‘তরকীব’ **نام** মুজাফ, **رسول** মুজাফ ইলাইহি মুজাফ (অর্থাৎ **نام** র মুজাফ ইলাইহি হওয়ার পর পুনরায় **خدا** র-দিকে মুজাফ হইয়াছে।) **خدا** মুজাফ ইলাইহি, রাসুল মুজাফ ইলাইহি মুজাফ তাহার মুজাফ ইলাইহি (**خدا**) নিয়া মুরাক্বাবে ইজাফী হইয়া মুজাফ ইলাইহি হইয়াছে **نام** মুজাফের, ‘নাম’ মুজাফ তাহার মুজাফ ইলাইহি নিয়া তরকীবে এজাফী। এই নিয়মেই অন্যান্য বাক্যগুলির তরকীব করিতে হইবে।

صفت اور موصوف کی ترکیبیں

ছিফাত মাওছুফের তরকীব

মুফরাদ বা একক শব্দার্থ :

| | | | | | |
|------|----------------|--------------------------------------|------|-------------|-----------------------|
| پاک | پاک | পবিত্র, নির্মল, নির্দোষ | پلید | ناپاک | অপবিত্র |
| کہنہ | پرانہ | পুরাতন, প্রাচীন, অচল | نؤ | نیا | নতুন, তাজা, আধুনিক |
| نیک | اچھا | উত্তম, চমৎকার, ভাল | د | خراب برابرا | মন্দ, খারাপ, অনিষ্টকর |
| تنگ | چھوٹا | সঙ্কীর্ণ, অপ্রশস্ত, বিপদগ্রস্ত | فراخ | کشاہ | প্রশস্ত |
| مجید | گرامی-بڑا-بزرگ | সম্মানিত, মহান, উচ্চ, খ্যাতিসম্পন্ন। | | | |

تن پاک۔ آبِ پلید۔ خامیہ نؤ۔ زن نیک۔ کاربہ کلاہ کہنہ۔ دل تنگ۔ راہ فراخ۔ قرآن مجید
ترجمہ : پاک بدن۔ ناپاک پانی۔ نیازیب کا قسم۔ اچھی بیوی۔ بڑا کام۔ بُرائی ٹوپی۔ چھوٹا

کشاہ راستہ۔ بزرگ قرآن

তরকীবে তাওছীফী :

পবিত্র শরীর, নাপাক (অপবিত্র) পানি, নতুন নিব কলম, উত্তম (সতী) মহিলা বা স্ত্রী, মন্দ (খারাপ) কাজ, পুরাতন টুপি, ছোট বা সংকীর্ণ আত্মা, প্রশস্ত রাস্তা, সম্মানিত কোরান।

মুফরাদ বা একক শব্দার্থ :

| | | | | | |
|------|-------------------|---------------------|------|---------|----------------|
| سرد | سُخْنًا | ঠাণ্ডা | گرم | گرم | গরম |
| خشک | سوکھا | শুষ্ক, শুকনা, শীর্ণ | تر | بھيکھا | ভিজা, আর্দ্র |
| جوان | جوان | যুবক | پير | بوڑھا | বৃদ্ধ, বৃদ্ধা |
| چابک | چالاک | চালাক, চতুর | تيز | دھاردار | ধারাল, তীক্ষ্ণ |
| کند | جرتيز نيس - دھرتا | ভোঁতা, মেধাহীন | سیاہ | کال | কাল |
| سفید | سادہ | সাদা | سرخ | لال | লাল |

زرد ہلاد پیلہا হলুদ, পাণ্ডুবর্ণ

তরকীব : **تین پاک** হইতে **قران مجید** এবং **آب سرد** হইতে **زرد** এবং **روئے کارساز** হইতে **دل شادمان** পর্যন্ত শব্দগুলির ১ম অংশকে মাওছুফ এবং ২য় অংশকে ছিফাত বলে। মাওছুফ ছিফাত মিলিয়া মুরাক্বাবে তাওছীফী।

মাওছুফ : যাহার দোষগুণ বর্ণনা করা হয়, তাহাকে মাওছুফ বা বিশেষ্যের বিশেষণ বলে, আর যাহার দ্বারা কোন কিছুর দোষগুণ বর্ণনা করা হয়, তাহাকে ছিফাত বা বিশেষণ বলে।

উল্লেখ্য, মুজাফ মুজাফ ইলাইহির মত ছিফাত মাওছুফের তরকীবের সময় লক্ষ্য রাখিতে হইবে যে, মাওছুফের শেষে যদি আলিফ অথবা ওয়াও হয়, তবে ছিফাতের সাথে মিলানোর সময় একটি ইয়া-ই-মাজলুল বাড়াইতে হইবে, আলীফের মিছাল—যেমন **خدا** ও **دانا** র-ছিফাত **کارساز** - **دانا ئے روزگار**

ওয়াও-এর মিছাল যেমন— **چاقو** - **زرد** - **چاقو ئے تیز** র-ছিফাত

আর যদি মাওছুফের শেষে হা-ই-মুখতফী হয়, তবে তাহাকে হামযা দ্বারা পরিবর্তন করিতে হইবে, যেমন— **خانہ** - **بندہ** - **خانہ نو** এর-ছিফাত **بندہ نیک**

মাওছুফ যদি ওয়াও, হা, আলিফ হইতে খালি হয়, তবে সাধারণতঃ তাহার শেষে কাছরা পড়িতে হয়, যেমন— **آب پلید** - **تین پاک** ইত্যাদি।

کار دہاں مرد۔ آب ایں دریا۔ دختر آں مرد پیر چا توئے ایں پیر خوشخو

ترجمہ: وہ (اُس) جگہ۔ یہ کرتے۔ وہ چالاک گھوڑا۔ یہ میرا بھائی ہے۔ اس لڑکے کی کتاب۔ اس جوان کی بیوی۔ اس مرد کی چھری۔ اس دریا کا پانی۔ اس بوڑھے مرد کی بیٹی۔ اس اچھی حسلت والا لڑکے کا چاچو

ঐ স্থান, ঐ জামা, ঐ চালাক ঘোড়া, ঐ আমার ভাই, ঐ ছেলের কিতাব, ঐ যুবকের স্ত্রী, ঐ বাহাদুরের ছুরি, ঐ নদীর পানি, ঐ বৃদ্ধ লোকের মেয়ে, ঐ উত্তম চরিত্রবান ছেলের চাকু।

ফায়দা : যে ইছমে দ্বারা কোন কিছুর প্রতি ইশারা বা ইঙ্গিত করা হয়, তাহাকে ইছমে ইশারা বলে, আর যাহার দিকে ইশারা করা হয়, তাহাকে মুশারুন ইলাইহি বলে।

ফায়দা : নিকটবর্তী কোন কিছুর প্রতি ইশারার জন্য ایں এবং দূরবর্তীর জন্য اُن ব্যবহৃত হয়, এবং ইহাদের জমা বা বহুবচনের জন্য প্রাণীবাচকে اِنِشَان ও اِنِاں এবং বস্তুবাচকে اِنِهاں ও اِنِهاں ব্যবহৃত হয়, তবে اِنِها কখনও প্রাণীবাচকের জন্যও ব্যবহৃত হয়।

তিনটি মাত্র শব্দে اِم ইছমে ইশারা ایں র-অর্থে ব্যবহৃত হয়, অর্থাৎ নিকটবর্তী ইছমে ইশারার জন্য ব্যবহৃত হয়। যেমন, اِمِشَب - اِمِروز

এই দিন, এই রাত, এই বৎসর

اِنِشَان শব্দগুলিও ইছমে ইশারার অর্থে ব্যবহৃত হয়।

তরকীব : اِنِجَا - اِنِ ইছমে ইশারা (দূরবর্তীর জন্য) মুশারুন ইলাইহি।

মাওছুফ ছিফাত, اِنِ ইছমে ইশারা মোবতাদা, اِنِসَب মাওছুফ, اِنِসَب চিফাত, মাওছুফ ছিফাত মিলিয়া খবর, মোবতাদা খবর মিলিয়া জুমলায়ে ইছমিয়া খবরিইয়্যা।

اِنِ ইছমে ইশারা (নিকটবর্তীর জন্য) মোবতাদা, اِنِসَب মুজাফ, اِنِসَب

মুজাফ ইলাইহি, মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া খবর, মোবতাদা খবর মিলিয়া জুমলায়ে ইছমিয়া খবরিইয়্যা।

اِنِ ইছমে ইশারা, اِنِসَب মুশারুন ইলাইহি, اِنِসَب মুজাফ, اِنِসَب মুজাফ ইলাইহি, অর্থাৎ ইছমে ইশারা তাহার মুশারুন ইলাইহি মিলিয়া মুজাফ ইলাইহি, মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া তরকীবে ইজাফী।

اِنِ ইছমে ইশারা, اِنِসَب মুজাফ, اِنِসَب মুজাফ ইলাইহি, অর্থাৎ ইছমে ইশারা তাহার মুশারুন ইলাইহি, মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি, অর্থাৎ ইছমে ইশারা তাহার মুশারুন ইলাইহি, মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া মুরাক্বাবে তাওহীফী হইয়া মুশারুন ইলাইহি, ইছমে ইশারা

مُشاَرُفَنِ اِیْلاهِیْ مِلیْیا مُجْزَافِ اِیْلاهِیْ، مُجْزَافِ مُجْزَافِ اِیْلاهِیْ مِلیْیا تَرکِیْبِے اِجْزَافِیْ۔

مُجْزَافِ، 'ایْیا' اِلاَماتِے اِجْزَافِت، اِیْ اِحْمِے اِشْارا، ماوِخُوفِ، فَرْخُوفِ (اِحْمِے فَایْلِے تَرکِیْبِیْ) حِیْفات، ماوِخُوفِ حِیْفات مِلیْیا مُشاَرُفَنِ اِیْلاهِیْ، اِحْمِے اِشْارا مُشاَرُفَنِ اِیْلاهِیْ مِلیْیا مُجْزَافِ اِیْلاهِیْ، مُجْزَافِ-مُجْزَافِ اِیْلاهِیْ مِلیْیا مُراکِّبِے اِجْزَافِیْ۔

উল্লেখ্য, যদি একই বাক্যে তরকীবে এজ্রাফী ও তাওছীফী একত্রিত হয়, তবে প্রথমে মুরাক্বাবে তাওছীফীর ও পরে মুরাক্বাবে এজ্রাফীর তরকীব করিতে হইবে।

واحد اور جمع

| এক বাচন | অর্থ | جمع | বহুবচন | অর্থ |
|---------|----------------------------|--------|------------|-------------------|
| مرد | একজন/কোন একজন পুরুষ | مردان | সব مرد | অনেক পুরুষ |
| عورت | একজন/কোন একজন মহিলা/স্ত্রী | زنان | عورتیں | অনেক মহিলা/স্ত্রী |
| لوا | একজন/কোন একজন ছেলে | پسراں | سب لڑکے | অনেক ছেলে |
| جامہ | একটি/কোন একটি জামা | جامہا | بہت جامے | অনেক জামা |
| کام | একটি/কোন একটি কাজ | کار | بہت کام | অনেক কাজ |
| ہاتھ | একটি/কোন একটি হাত | دستہا | بہت ہاتھ | অনেক হাত |
| آنکھ | একটি/কোন একটি চোখ | چشمہاں | بہت آنکھیں | অনেক চোখ |
| گھوڑا | একটি/কোন একটি ঘোড়া | اسبان | بہت گھوڑے | অনেক ঘোড়া |
| بندہ | একজন/কোন একজন বান্দা/দাস | بندگاں | بہت بندے | অনেক বান্দা/দাস |

مردانِ خدا۔ زنانِ ہند۔ پسراں ما۔ جامہائے بندگاں۔ کارہائے خدا۔ دستہائے شما

چشمہاں سیاہ۔ اسپہائے چابک

ترجمہ: خدا تعالیٰ کے مردے۔ ہندوستان کی عورتیں۔ ہمارے لڑکے۔ بندوں کے گرتے۔ خدا تعالیٰ کے کامیں تمہارے ہاتھیں۔ کالی آنکھیں۔ چالاک گھوڑے

মোরাক্কাবে এজাফী : আল্লাহর বান্দাসকল/বীর পুরুষ সকল, ভারতের মহিলা সকল, আমাদের ছেলে সকল, বান্দাদের/লোকদের জামা সকল, খোদার কাজ সকল, তোমাদের হাতগুলি, কাল চক্ষুগুলি, চতুর ঘোড়াগুলি।

তরকীব : **سپهائے چابک** হইতে **مردانِ خدا** পর্যন্ত মুরাক্কাবগুলির ১ম অংশকে মুজাফ এবং ২য় অংশকে মুজাফ ইলাইহি বলে, এবং মুজাফ মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া তরকীবে এজাফী।

مردانِ خدا মুজাফ, **آ** আলামতে ইজাফত, **خدا** মুজাফ ইলাইহি, মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া তরকীবে এজাফী।

* যাহা একটি মাত্র ব্যক্তি, বস্তু বা প্রাণী বুঝায়, তাহাকে ওয়াহেদ বা এক বচন বলে, আর যাহা একাধিক বুঝায়, তাহাকে জমা বা বহুবচন বলে।

* ফার্সিতে প্রাণীবাচকের জমার জন্য ওয়াহেদের শেষে **آن** যোগ করিতে হয়, যেমন : **مردان - زن - اسب - زناں** ইত্যাদি।

* যদি ওয়াহেদের শেষে 'আলীফ' বা 'ওয়াও' থাকে, তবে জমা করার সময় একটি 'ইয়া' বাড়াইয়া **ان** যোগ করিতে হইবে, যেমন : **انسان** হইতে **انسانان** হইতে **انسانوں** ইত্যাদি।

* যদি ওয়াহেদের শেষে 'হা'ই মুখতাবী থাকে, তবে জমা করার সময় উহাকে 'গাফের' দ্বারা পরিবর্তন করিয়া **ان** যোগ করিতে হইবে।

যেমন : **کشتگان - کشند - بندگان - بنده** ইত্যাদি।

* সাধারণতঃ গায়ের জন্দার বা প্রাণহীন বস্তুর জমার জন্য ওয়াহেদের শেষে 'হা' বাড়াইতে হয়, যেমন : **کله - دست - دستها - درختها - نام - نامها** ইত্যাদি।

* ওয়াহের শেষে 'হা' থাকিলে জমা করার সময় উহা পড়িয়া যায়, যেমন : **گفتگوه - گفتموها - جاها - جاها** ইত্যাদি।

* কখনও সাধারণ নিয়মের ব্যতিক্রম প্রাণহীন বস্তুর জন্য **آن** যোগ করিয়া জমা করা হয়, যেমন : **چشم - بازو - آب - چشمان - آب‌روان** ইত্যাদি এবং 'হা' যোগ করিয়া প্রাণীবাচকের জমা

করিতে হয়। যেমন : **اسب - خر - خر** ইত্যাদি।

* কখনও **بیگم** বাড়াইয়া জমা করিতে হয়, যেমন : **بیگم - ات** ইত্যাদি।

* কখনও **بیل - زلفگان - زلف** বাড়াইয়া জমা করিতে হয়, যেমন : **بیل - زلفگان - زلف** ইত্যাদি।

মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা ইস্তেফহামিয়া। **کرم** ফেল, ফায়েল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া জওয়াবে এস্তেফহাম।

سوره یس = **زناں** ফায়েল **یس** **سوره یس** মাওছুফ ছিফাত মিলিয়া মাফউলে বিহ্, **فعل**, **فعل** ফায়েল মাফউলে বিহ্ মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

মাজী মুতলাক নিকট দূরের প্রতি লক্ষ্য না রাখিয়া যাহা শুধু অতীত কাল বুঝায় তাহাকে মাজী মুতলাক বলে।

মাজী মুতলাক বানানোর নিয়ম :

মাছদারের শেষের নুন ফেলে দিয়ে তাহার পূর্বের অক্ষর (শেষাক্ষর) ছাকীন করিলে মাজী ওয়াহেদ গায়েবের ছীগা হয়ে যায়। অন্যান্য ছিগাগুলির জন্য আলামতে ফায়েল বা চিহ্ন ওয়াহেদ গায়েবের শেষে যোগ করিলে ছিগাগুলি গঠিত হইয়া যাইবে।

যেমন : **گفتیم** - **گفتم** - **گفتید** - **گفتی** - **گفتند** - **گفت** মাছদার হইতে **گفتن** :
মাজীর ছিগা মোট ছয়টি : ওয়াহেদ গায়েব, জমা গায়েব, ওয়াহেদ হাজীর, জমা হাজীর, ওয়াহেদ মুতাকাল্লিম, জমা মুতাকাল্লিম।

* ওয়াহেদ গায়েবের জন্য **لفظاً** বা শব্দগতভাবে কোন আলামত নাই। তবে জমাগায়েবের জন্য **ن** ওয়াহেদ হাজীরের জন্য **ی** জমা হাজীরের জন্য

ی ওয়াহেদ মুতাকাল্লিমের জন্য **م** এবং জমা মুতাকাল্লিমের জন্য **م** ব্যবহৃত হয়।

মাজী মুতলাকের **گردن** বা রূপান্তর :

| | | | |
|----------------------------|--------------|-----------------------------|-----------------|
| واحد حاضر | অর্থ | جمع حاضر | অর্থ |
| کرد کردن | সে করিয়াছে | کرد کردند | তাহারা করিয়াছে |
| رفت رفتن | সে গিয়াছে | رفت رفتند | তাহারা গিয়াছে |
| نشست نشستن | সে বসিয়াছে | نشست نشستند | তাহারা বসিয়াছে |
| واحد متکلم | অর্থ | جمع متکلم | অর্থ |
| کردم کردید | আমি করিয়াছি | کردیم کردید | আমরা করিয়াছি |
| رفتم رفتید | আমি গিয়াছি | رفتیم رفتید | আমরা গিয়াছি |
| نشستم نشستید | আমি বসিয়াছি | نشستیم نشستید | আমরা বসিয়াছি |

چند حروف اور ان سے فقرے

কতগুলি অক্ষর ও তাহাদের দ্বারা বাক্য রচনা :

| | | | |
|------|----------------|-----|---------------------------|
| কে | সাথে-কো-ساتھ = | বহ | সহিত বা সাথে, দিকে |
| میں | در = | بر | উপর, পাশে-اوپر = |
| تک | تک = | از | হইতে, দ্বারা |
| জন্য | لئے = | ما | কে, واسطے-لئے-কো = |
| কেন | کیوں = | چ | কি |
| ہاں | ہاں-ہے = | چیت | কি, کیا ہے |
| | | چوں | আনুরূপ, মত, সাদৃশ্য, যখন। |

بامن۔ بہ آہنا۔ درخانہ۔ برسہ۔ اُدر۔ از صبح تا شام۔ نام شما چیست؟ احمد برادر من چہ گفت۔ کلمہ خواند

محمود کتاب خواندہ بکہ داد؟ مردم زکوٰۃ دادند؟ بلے، دادند۔ برادرم را چہ دادی؟ دو اتم بدو پیرا دادید؟ اسپ چابک از دست دادم۔ نامہ شما بہ برادر خود دادیم

ترجمہ: میرے ساتھ۔ ان (انہوں) کے ساتھ۔ گھر میں۔ برسہ۔ اُس کو۔ صبح سے شام تک۔ تمہارا نام کیا ہے؟ احمد میرے بھائی نے کیا کہا؟ کلمہ پڑھا محمود کتاب پڑھ کر کس کو دیا؟ لوگوں نے زکوٰۃ دی؟ ہاں دی۔ میرے بھائی کو تو نے کیا دیا؟ میری دو اتم اس کو تم نے کیوں دی۔ چالاک گھوڑا میں نے ہاتھ سے دیا۔ ہم نے تمہارا خط اپنے بھائی کو دیا

জুমলা বা বাক্য :

আমার সাথে, তাহাদের সাথে, ঘরে/ঘরের মধ্যে, মাথার উপর, তাহাকে, সকাল হইতে সন্ধ্যা পর্যন্ত, তোমাদের নাম কি? আহমাদ। আমার ভাই কি বলিয়াছে কলমা পড়িয়াছে। মাহমুদ কিতাব পড়িয়া কাহাকে দিয়াছে? লোকেরা কি যাকাত দিয়াছে? হাঁ দিয়াছে। তুমি আমার ভাইকে কি দিয়াছ। আমার দোয়াত তোমরা তাহাকে কেন দিয়াছ? চালাক ঘোড়া নিজ হাত হইতে দিয়াছি, বা চতুর ঘোড়া হাতছাড়া করিয়াছি। আমরা তোমাদের চিঠি আপন ভাইকে দিয়াছি।

ফায়দা : ب پـرے ایں۔ اُن۔ اُو ছিল, যদি آسলে بدو : فایدا : آسے, تখন تاہار پر بترتی (انہ) آلیفکے (اُل) دال دھارا پر بترتَن کریتے ہن۔

| | | | | |
|------|----------|-----------------|-----------|------------------|
| رسيد | سے پونچا | شنيد | سنا | سوںيل |
| شد | ہوا | ہيآآهے با ہيل، | گيآآهے با | آآيآرآم كاريآآهے |
| بود | ہوا آآھآ | آھيل با ہيآآهے، | گرفت | پكڑا سے ڈھريل |
| زد | سے مارا | مآريل | ديد | ديآھآ سے ديآھيل |

پسرت در مدرسہ حاضر بود۔ پدريت به مكه رفت۔ چه شد برادرت به مسجد زسيد؟ احمد دستش گرفت۔ محمود چوں آواز م سنيد به خانہ من در آمد۔

احمد خط نوشت۔ اسپم ديديد؟ ديديم۔ تو درس گرفتى؟ بلے گرفتم۔ توبه مسجد چرافتى؟ به نماز خواندن رفتم۔ شما سبق من شنيديد؟ شنيديم۔ آهنا ايس پسرا چراز نند؟

برجائے خود به آرام نہ نشست۔ چه يافتى؟ قلم

ترجمہ: تيرالو لا مدرسہ ميں حاضر تھا۔ تيراباب ملك ميں گيا۔ كيا هو اتر بھائى مسجد ميں نہ پونچا؟ احمد نے اسلا تھو پكڑا محمود نے جب ميرى آواز سنى۔ ميرے گھر ميں آگيا (داخل ہوا)۔ احمد نے چھي لکھي (خط لکھا)۔ تم نے مير اگھوڑا ديآھيا؟ ديآھيا تم نے۔ تو نے سبق پكڑا؟ ہاں پكڑا ميں نے۔ تو مسجد ميں كيوں گيا۔ نماز پڑھنے كيئے گيا ميں۔

تم نے مير سبق سنا؟ سنا ہم نے۔ وہ لوگ اس لڑكے كو كيوں مارتے ہيں۔ آبنى جگه پر آرام سے نہيں بيٹھا۔ كيا پيا تو نے؟ قلم

جۇملا با باكآ :

তোমার ছেলে মাদ্রাসায় উপস্থিত ছিল। তোমার পিতা মক্কা শরীফ গিয়াছিল। কি হইল, তোমার ভাই মসজিদে পৌঁছেন নাই? আহমাদ তাহার হাত ধরিয়াছে। মাহমুদ যখন আমার আওয়াজ শুনিল, আমার ঘরে প্রবেশ করিল বা চলিয়া আসিল।

আহমাদ চিঠি লিখিল। তোমরা কি আমার ঘোড়া দেখিয়াছ? হাঁ দেখিয়াছি। তুমি কি ছবক গ্রহণ করিয়াছ? হাঁ গ্রহণ করিয়াছি। তুমি মসজিদে কেন গিয়াছিলে? নামাজ পড়ার জন্য গিয়াছিলাম। তোমরা কি আমার ছবক শুনিয়াছ? হাঁ শুনিয়াছি। তাহারা এই ছেলেকে কেন মারিয়াছে? সে নিজ স্থানে শান্তিতে বসে নাই। তুমি কি পাইয়াছ? কলম।

ফায়দা : আরবীতে ফায়েল ফেলের পরে আসে, কিন্তু ফার্সিতে ফায়েল ফেলের আগে বা পরে দুই ভাবেই আসিতে পারে।

তরকীব :

موجاف، موجاف ت، موجاف إلهائى، موجاف-موجاف
 إلهائى मिलिया फायेल, در हरफे जार, مدرسه ماجرूर, जार ماجرूर मिलिया
 متعلق हैयाछे حاضر بود फेलेर साथे, फेल, फायेल एवं متعلق मिलिया
 जूमलाये फेलिहय्या।

فायेल, فایلهتام, फेल फायेल
 मिलिया जूमलाये फेलिहय्या एستهफहामिया, موجاف, موجاف ت
 إلهائى, موجاف موجاف إلهائى मिलिया फायेल, हरफे जार, مسجد
 जार ماجरूर मिलिया متعلق हैयाछे, फेलेर साथे, फेल फायेल एवं
 متعلق मिलिया जूमलाये फेलिहय्या।

موجاف، موجاف ش، موجاف إلهائى،
 موجاف मिलिया माफडले बिह, फेल, फेल, फायेल ও
 माफडले बिह मिलिया जूमलाये फेलिहय्या।

موجاف، موجاف، موجاف إلهائى،
 मिलिया माफडले बिह, हरफे जार, موجاف, موجاف
 إلهائى, موجاف-موجاف إلهائى मिलिया ماجرूर, जार ماجरूर मिलिया
 متعلق हैयाछे, फेलेर साथे, हरफे यायेदा, फेल, फायेल एवं
 متعلق मिलिया जूमलाये फेलिहय्या हैया जाया, शत जाया मिलिया जूमलाये
 शतिहय्या।

موجاف، موجاف خط, माफडले बिह, نوشت, फेल, फेल फायेल
 माफडले मिलिया जूमलाये फेलिहय्या।

موجاف, जमीर موجاف إلهائى, موجاف-موجاف إلهائى
 मिलिया माफडले बिह, डियरे फेल, जमीरे फायेल, फेल-फायेल माफडले
 बिह मिलिया जूमलाये फेलिहय्या इस्तेफहामिया।

फेल, जमीरे फायेल, फेल फायेल मिलिया जूमलाये फेलिहय्या
 जओयावे इस्तेफहामिया।

فेल, گرفتن, माफडले, درس, فायेल, تو= تو درس گرفتنی :- بی گرفتن
 جमीरे फायेल, फेल फायेल माफडले मिलिया जूमलाये फेलिहय्या।

ہے ہر فہے-جاء گزتم فہل فاہیل ملیا جوملاہے فہلیہیا۔

فاہیل، ہر فہے جاز، مسجد ماجرر، جاز-ماجرر ملیا رتی فہلہر ساٹھ متعلق ہر فہے اسٹفہامیا،

فہل-فاہیل اہے متعلق ملیا جوملاہے فہلیہیا اسٹفہامیا۔

ہر فہے جاز، نماز ماجرر، جاز-ماجرر ملیا بہ نماز خواندن رتم

فہل-فہلہر ساٹھ، خواندن ماہڈل، رتم متعلق

فہل-فہلہر اہے متعلق ملیا جوملاہے فہلیہیا ہہیا جواہے اسٹفہام۔

ہر فہے جاز، جائے موزاف، نور موزاف

ہلاہہ، موزاف-موزاف ہلاہہ ملیا ماجرر، جاز-ماجرر ملیا ۱م

نہ، ہر فہے جاز آرام ماجرر، جاز ماجرر ملیا ۲م متعلق

ہر فہے نہی، فہل، نجمیر اوٰٰ ہہ فاہیل، فہل فاہیل اہے ہڈی

متعلق ملیا جوملاہے فہلیہیا۔

ہر فہے اسٹفہام، فہل-فاہیل ملیا جوملاہے فہلیہیا

اسٹفہامیا۔

ہر فہے اسٹفہام، فہل، فاہیل اہے موزاف

ملیا جوملاہے فہلیہیا ہہیا جواہے اسٹفہام۔

ماضی قریب کے صیغے اور ان سے فقرے

ماجی کوریب-اےر ڈیگا با رپاسنر

| اواہد | جما | اواہد | جما | اواہد | جما |
|------------|------------|--------|------------|-----------|------------|
| گاہب | گاہب | ہاجیر | ہاجیر | موتاہ | موتاہ |
| خواندہ است | خواندہ اند | خواندہ | خواندہ اید | خواندہ ام | خواندہ ایم |
| سے | تاہرا | تومی | تومرا | آامی | آامرا |
| پڈیاہے | پڈیاہے | پڈیاہے | پڈیاہے | پڈیاہے | پڈیاہے |



برادر شما قرآن مجید خوانده است؟ نے۔ بیمار است۔ دختران شما چه خوانده اند۔ کتاب
خدا خوانده اند۔ تو این کتاب را خوانده؟ بے خوانده ام۔ شما نماز خوانده اید؟ بے
خوانده ایم۔

برادرت کلاه من بہ احمدا داده است۔ پسران ما روزہ داشتہ اند۔ نماز صبح کردہ ایم
برادرم راجہ گفتہ اید؟ من در مسجد نشستہ ام۔ تو کتابم دیدہ؟ نہ خیر!

ترجمہ: تمہارے بھائی نے قرآن مجید پڑھا ہے؟ نہیں بیمار ہے۔ تمہاری بیٹیوں نے کیا پڑھی ہے۔ تو نے یہ
کتاب پڑھی ہے؟ ہاں میں نے پڑھا۔ تم نے نماز پڑھی ہے۔ ہاں۔ ہم نے پڑھی ہیں۔ تیرے بھائی نے
میری ٹوپی احمد کو دی ہے؟۔ ہمارے لڑکوں نے روزہ رکھا ہے۔ ہم نے فجر کی نماز ادا کی ہیں۔ میرے بھائی
کو تم نے کیا کہا ہے؟ میں مسجد میں بیٹھا ہوں۔ تو نے میری کتاب دیکھی ہے؟ نہیں خیر۔

জুমলা বা বাক্য :

তোমাদের ভাই কি কোরান শরীফ পড়িয়াছে? না পড়ে নাই। সে অসুস্থ। তোমাদের
মেয়েরা কি পড়িয়াছে? আল্লাহ তায়ালার কিতাব পড়িয়াছে। তুমি কি এই কিতাব
পড়িয়াছে? হাঁ পড়িয়াছি। তোমরা কি নামাজ পড়িয়াছ? হাঁ পড়িয়াছি।

তোমার ভাই আমার টুপি আহমদকে দিয়াছে। আমাদের ছেলেরা রোজা
রাখিয়াছে। আমরা ফজরের নামাজ আদায় করিয়াছি। তোমরা আমার ভাইকে কি
বলিয়াছ? আমি মসজিদে বসিয়াছি। তুমি কি আমার কিতাব দেখিয়াছ? না দেখি
নাই।

ফায়দা : মাজী মুতলাকের শেষে • যোগ করিয়া *است* বা *ہست* লাগাইলে
অথবা মাজী মুতলাকের শেষে *فاتھا* দিয়া *ہ*-*ই* মুখতাবী যোগ করিলে মাজী
ক্বারীব ওয়াহেদ গায়েবের ছিগা গঠিত হইয়া যাইবে এবং অন্যান্য ছিগার জন্য আলামতে
ফায়েল যোগ করিতে হইবে। উদাহরণগুলি উপরে উল্লেখ করা হইয়াছে।

কখনও ফায়েলের জমীরগুলি *است* বা *ہست* এর-শেষে যোগ করা হয়।

যেমনঃ *گفتہ است*۔ *گفتہ استند*۔ *گفتہ استی*۔ *گفتہ استید*۔ *گفتہ استم*۔ *گفتہ استیم*

মাজী ক্বারীব :

যাহা নিকটবর্তী অতীত কাল বুঝায় এবং উর্দু তরজমায় মাজী মুতলাকের শেষে
• যোগ করিতে হয়। যেমন : *گفتہ است* : *کہا ہے*۔ *خوانده است* : *پڑھا ہے*

জুমলা বা বাক্য :

আহমাদ আমাদিগকে ঠাণ্ডা পানি দিয়াছিল। আমরা তাহাকে স্বীয় (নিজ) ঘোড়া দিয়াছিলাম। ইহারা তোমাদের চাকু আমাকে দিয়াছিল। তুমি আমাকে কি দিয়াছিলে? আমি তোমাকে তাহার কিতাব দিয়াছিলাম। তোমরা কি নতুন টুপি আহমদকে দিয়াছিলে? হাঁ দিয়াছিলাম। আমি তোমাদিগকে প্রথমেই বলিয়াছিলাম। সে সভার আগেই আমাকে বলিয়াছিল। তোমরা কি কোরান শরীফ পড়িয়াছিলে? ইহারা ফজরের নামাজ আদায় করিয়াছিল। আমরা রমজান মাসের রোজা রাখিয়াছিলাম। তুমি কি দিয়াছিলে?

ফায়দা : মাজী মুতলাকের শেষে ফাতহা দিয়া • যোগ করিয়া **ورد** লাগাইলে মাজী বায়ীদ, ওয়াহেদ গায়েবের ছিগা গঠিত হয়, এবং অন্যান্য ছিগাগুলির জন্য **ورد** এর পরে আলামতে ফায়েল যোগ করিতে হইবে, এবং উর্দু তরজমার সময় মাজী মুতলাকের তরজমার শেষে **تھا** যোগ করিতে হইবে।

তরকীব :

محمد = احمد আহমাদ ফায়েল, **ما** মাফউলে আউয়াল, **را** আলামতে মাফউল, **آب** মুজাফ, **سرد** মুজাফ ইলাইহি, মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া মাফউলে ছানী, **داده بود** ফেল, ফেল তাহার ফায়েল এবং উভয় মাফউল নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

ما اور اسے خود داده بودیم = **ما** ফায়েল (মুবতাদা) **اور** মাফউলে আউয়াল, **را** আলামতে মাফউল, **آسپ** মুজাফ, **خود** মুজাফ ইলাইহি। মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া মাফউলে ছানী, **داده بودیم** ফেল, ফেল তাহার ফায়েল এবং উভয় মাফউল নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

এইভাবেই অন্যান্য জুমলাগুলির তরকীব করিতে হইবে।

کچھ حروف اور ان سے فقرے

কিছু অক্ষর ও তাহার দ্বারা বাক্য রচনা

کدام কে, কি, কোন, প্রশ্নবোধকের জন্য ব্যবহৃত

ذوی العقول (প্রাণী বা যে কোন বস্তুর জন্য।

کون ہے۔ کیست কে, ইহা ذوی العقول বা প্রাণী বাচকের জন্য ব্যবহৃত হয়।

کہاں کہاں, কোন্‌দিকে।

জুমলা বা বাক্য :

কোন ভয় নাই, একজন বা কোন একজন লোক মসজিদে আসিয়া নামায আদায় করিয়াছে, আমি তাহার সাথে একটি বা কোন একটি কথা বলিয়াছিলাম, সে শুনে নাই এবং (নিজের রাস্তা ধরিয়াছে) চলিয়া গিয়াছে।

তরকীব :

ইছমে ইশারা, মুশারুন ইলাইহি, ইছমে ইশারা-মুশারুন ইলাইহি মিলিয়া মোবতাদা, মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি, মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া হরফে রবত, মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া খবর, মোবতাদা খবর মিলিয়া জুমলায়ে ইছমিয়া খবরিয়া।

মুজাফ, মুজাফ ইলাইহি, মাফ্‌উলে ফিহ জরফে মাকান, হরফে রবত, মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি ও জরফ মিলিয়া মোবতাদা, জার-মাজরুর মিলিয়া হইয়া খবর, মুবতাদা খবর মিলিয়া জুমলায়ে ইছমিয়া।

মুজাফ, মুজাফ ইলাইহি, মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া ফায়েল, মুজাফ, মুজাফ ইলাইহি, মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া মাফ্‌উলে ফিহ, ফেল, ফেল-ফায়েল-মাফ্‌উলে ফিহ মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়া এস্তেফ হামিয়া।

মুজাফ, মুজাফ ইলাইহি, মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া জওয়াবে এস্তেফহাম।

ماضی استمراری کے صیغے اور ان سے فقرے

মাজী এস্তেমরারীর ছিগা বা রূপান্তর

| ওয়াহেদ | জমা | ওয়াহেদ | জমা | ওয়াহেদ | জমা |
|----------|----------|-----------|-----------|------------|------------|
| গায়েব | গায়েব | হাজির | হাজির | মুতাঃ | মুতাঃ |
| میگفت | میگفتند | میگفتی | میگفتید | میگفتم | میگفتیم |
| সে | তাহারা | তুমি | তোমরা | আমি | আমরা |
| বলিতেছিল | বলিতেছিল | বলিতেছিলে | বলিতেছিলে | বলিতেছিলাম | বলিতেছিলাম |

ماضی شکیہ کے صیغے اور ان سے فقرے

ماجی شکیہ اور ان سے فقرے

| وہاہد گاہب | جما گاہب | وہاہد ہاجیر | جما ہاجیر | وہاہد موتا: | جما موتا: |
|----------------------|--------------------------|------------------------|-------------------------|-----------------------|------------------------|
| کرہ ہاشد | کرہ ہاشد | کرہ ہاشی | کرہ ہاشید | کرہ ہاشم | کرہ ہاشیم |
| سببببب سے کریاااا | سببببب تاہارا کریاااا | سببببب تومی کریاااا | سببببب تومرا کریاااا | سببببب آمی کریاااا | سببببب آمرا کریاااا |

اوکار شما کرہ ہاشد۔ انہا چہ کرہ ہاشد؟ من انجا رفتہ ہاشم۔ ما اس کتاب را دیدہ ہاشم
تو بمسجد نماز کرہ ہاشی۔؟ شما چہ دیدہ ہاشید؟ تا مرد سخن نگفتہ ہاشد عیب نہ ہاشی نہ ہاشد

ترجمہ: وہ تمہارا کام کیا ہوگا۔ وہ سب کیا کئے ہونگے؟ میں وہاں گیا ہوں گا۔ ہم اس کتاب کو دیکھے
ہونگے۔ تو مسجد میں نماز ادا کی ہوگی۔ تم لوگ کیا دیکھے ہونگے۔ جب تک مرد بات نہ کہا ہوگا
عیب اور دانائی اس کی چھپا ہوا ہوگا۔

جملہا با باکيا :

سے تو ماہدہر کاا کریاا ااااا، تاہارا کي کریاا ااااا؟ آما سہااا
گیاا ااااا، آمارا اہ کيتاا دہااا ااااا، تومی ماساااا نا مااا آاااا
کریاا ااااا؟ تومرا کي دہااا ااااا؟ مااااا ااااااااااا کاا نا بااااا اااااا،
تاہار داااااا (ااااا) ااااا ااااااااااا۔

ماضی تمنائی کے صیغے اور ان سے فقرے

ماجی تامااااااااااا ااااا و تاہار ااااااااااا

| وہاہد گاہب | جما گاہب | وہاہد موتا: |
|-------------------------------------|--|--------------------------------------|
| رفتہ | رفتہ | رفتہ |
| آااا (ااااا کرااا) سے اااا ااااا | آااا (ااااا کرااا) تاہار اااا ااااا | آااا (ااااا کرااا) آما اااا ااااا |

اگر محمود انجانی رفتے باز نہ گشتے، اگر من بجانہ بودمے، ترا کتاب خود دادمے، اگر
 این مردم کتاب خدا خواندند، گمراه نشدند،
 اگر شمامی نوشتید خوشخط می شدید۔ اگر ما بمدرسہ می رفتیم از شمامی گشتیم
 اگر سختم می شنیدی کتاب خوبے از دست نمی دادی

ترجمہ: اگر محمود انجنگہ جاسا والیں نہ پھرتا، اگر میں گھریں رہتا، تجھ کو اپنی کتاب دیتا۔ اگر یہ لوگ خدا کی کتاب
 پڑھتے مگرا نہ ہوتے، اگر تم لوگ لکھتے اچھا خط والا ہوتے، اگر ہم مدرسہ میں جاتے تم لوگوں سے (اگے)
 گزر جاتے۔ اگر تو میری بات سنتا اچھی کتاب اپنے ہاتھ سے نہ دیتا۔

জুমলা বা বাক্য :

(আহা) মাহমুদ যদি সেখানে যাইত, তবে ফিরিয়া আসিত না। (আহা) আমি
 যদি ঘরে থাকিতাম, তোমাকে আমার নিজ কিতাব দিতাম। যদি এই লোকেরা আল্লার
 কিতাব পড়িত, তবে গোমরাহ বা পথভ্রষ্ট হইত না।

যদি তোমরা লিখিত, তবে সুলেখক হইতে। যদি আমরা মাদ্রাসা যাইতাম,
 তবে তোমাদের আগে চলিয়া যাইতাম। তুমি যদি আমার কথা শুনিত, সুন্দর কিতাব
 হাত হইতে দিতে না (হাতছাড়া করিতে না)।

ফায়দা : **شک** বা সন্দেহযুক্ত অতীত কালকে (কাজ সম্পাদন হইয়াছে
 কিনা) মাজী শককিইয়্যা বা মাজী এহতেমালী বলে। মাজী মুতলাকের শেষে ফাতহা
 দিয়া **ہ** যোগ করিয়া **باشد** লাগাইলে ওয়াহেদ গায়েবের ছিগা গঠিত হয়, অন্যান্য
 ছিগাগুলির জন্য **باشد** এর-শেষে আলামতে ফায়েল যোগ করিতে হইবে। উর্দু
 তরজমার সময় মাজী মুতলাকের তরজমার শেষে **ہ** বাড়াইতে হইবে।

ফায়দা : মাজী মুতলাকের শেষে ইয়া-ই মাজ্হুল বাড়াইলে মাজী তামান্নায়ী
 বা শর্তিইয়্যা গঠিত হয়, যাহার দ্বারা অতীত কালে কোন কিছু করার আকাংখা
 বা শর্ত প্রকাশ করা হয়, তাহাকে মাজী তামান্নায়ী বলে। ইহার জন্য তিনটি ছিগা
 ব্যবহৃত হয়, ওয়াহেদ গায়েব, জমা গায়েব, ওয়াহেদ মুতাকাল্লিম।

ফায়দা : হরফে শর্ত ও হরফে তামান্নায়ীর পরে মাজী তামান্নায়ী ও এস্তেমরারী
 আসিলে শর্ত ও আরজুর (আকাংখার) অর্থ দিবে, নতুবা (হরফে শর্ত ও তামান্নায়ী
 না থাকিলে) উহাদের দ্বারা **دوام** ও **استمرار** এর (সার্বক্ষণিকের) অর্থ দিবে।

قلم پیش شما کجا باشد؟ برادرم چه کند؟ بیرون رود و دریدید بگیرد. آرد گندم بیارد
خط نویسد. سبق خود آموزد

ترجمہ: قلم تمہارے سامنے کہاں ہوگا۔؟ میرا بھائی کیا کرے گا؟ باہر جائیگا۔ روپیہ لائے گا۔ گیہوں
کا استعمال لائے گا۔ خط لکھے گا۔ اپنا سبق سیکھے گا

জুমলা বা বাক্য :

তোমাদের সামনে কলম কোথায়? আমার ভাই কি করে? বাহিরে যায় বা
যাইবে। টাকা লইবে, গমের আটা আনিবে, সে চিঠি লিখে বা লিখিবে, নিজ সবক
(পাঠ) শিখে বা শিখিবে।

محمود پیش شما نشینند، یا کتاب خود ببینند؟ اگر محمود مبلغ رسد میوه تازه یابد۔ هر کس را
باید که نماز کند۔ و پس از نماز وعظ بشنود۔ چون این بود آں هم بود۔ این فقره چه معنی
دارد؟ اگر حامد داند بگوید و هر چه خواهد بخواند۔ کتابش بکند۔ اگر محمود آید برا سپم
سوار شود۔ مرد باید از یاد خدا غافل نماند

ترجمہ: محمود تمہارے سامنے بیٹھتا ہے یا اپنی کتاب دیکھتا ہے۔ اگر محمود مبلغ میں پہنچتا ہے تو تازہ میوہ پھیل پاتا۔ ہر شخص کو
چاہئے کہ نماز ادا کرے اور نماز کے بعد وعظ سنے۔ جب یہ ہر دوے وہ بھی ہوتے یا اولی بود ماضی ہوگا۔ ترجمہ جب یہ
ہوا وہ بھی ہوگا۔ یہ جملہ کیا معنی رکھتا ہے؟ اگر حامد جانے کہے۔ اور جو کچھ چاہے پڑھے۔ اس کی کتاب کس
کو دیکھا؟ اگر محمود آئیگا، میرے گھوڑا پر سوار ہوگا۔ مرد کو چاہئے کہ خدا کی یاد سے غافل نہ رہے

ماہمুদ কি তোমাদের সম্মুখে বসিবে, না আপন কিতাব দেখিবে? মাہমুদ
যদি বাগানে পৌছে, তাজা ফল পাইবে, প্রত্যেকের উচিত, সে যেন নামাজ আদায়
করে, এবং নামাজের পর ওয়াজ শুনে, যখন ইহা হইবে, তখন উহাও হইবে।
এই বাক্যের অর্থ কি? হামেদ যদি জানে, তবে বলিবে, এবং যাহা কিছু চাহিবে,
পড়িবে, তাহার কিতাব কাহাকে দিবে? মাহমুদ যদি আসে, আমার ঘোড়ায় সওয়ার
হইবে, মানুষের উচিত, সে যেন আল্লাহর স্মরণ হইতে গাফেল না থাকে।

ফায়দা : মুজারে ঐ ফেয়েলকে বলে, যাহাতে বর্তমান ও ভবিষ্যত কাল পাওয়া
যায়। মুজারে বানাইতে হইলে মাছদারের আলামত **ون** বা **تن** ফিলিয়া 'দাল
সাকীন' তাহার শেষে যোগ করিয়া তাহার পূর্বের অক্ষরে ফাতহা দিতে হইবে,
যেমন : **مأذون** হইতে **مأذون** এবং **مأذون** হইতে **مأذون**।

ফায়দা : মুজারে *دوامی* (স্থায়ী) বানাইতে হইলে মাজী শককিইয়্যার পূর্বে *می* বা *بھی* বাড়াইতে হইবে, যেমন : *می گفتہ باشد* বা *بھی گفتہ باشد* বলিতেই থাকিবে ইত্যাদি।

তরকীব :

شما মুজাফ ইলাইহি, *فایم* ফায়েল, *پیش* মুজাফ *قلم* - *قلم پیش کی باشد* মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া মাফউলে ফিহ আউয়াল, *کی* মাফউলে ফিহ ছানী, *باشد* ফেল ফায়েল এবং উভয় মাফউল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

م মুজাফ ইলাইহি, *م* মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া ফায়েল, *چہ* মাফউলে বিহ, *کند* ফেল, ফেল-ফায়েল এবং মাফউলে বিহ নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

بیروں = *بیروں* মাফউলে ফিহ, *رو* ফেল, জমীর *او* মুস্তাতার ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে ফিহ মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

روپیہ = *روپیہ* মাফউলে বিহ, *گیرد* ফেল, জমীর *او* মুস্তাতার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ নিয়া জুমলায়ে-ফেলিইয়্যা।

شما মুজাফ ইলাইহি, *محمود* ফায়েল, *پیش* মুজাফ *نشینید* = *محمود پیش شما نشینید* মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া মাফউলে ফিহ, *نشینید* ফেল, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে ফিহ নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া মা'তুফ আলাইহি, *با* হরফে আতফ, *کتاب* মুজাফ,

خود মুজাফ ইলাইহি, *موجاف*-*موجاف* ইলাইহি মিলিয়া মাফউলে বিহ, *بیند* ফেল, জমীর *او* মুস্তাতার ফায়েল, ফেল-ফায়েল এবং মাফউলে বিহ নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া মা'তুফ, মা'তুফ আলাইহি তাহার মা'তুফ নিয়া জুমলায়ে মা'তুফ।

ہر = *ہر* ফায়েল *اگر* = *اگر محمود سد میوہ تازہ یابد* হরফে শর্ত, *ہر* ফায়েল *با* হরফে জার, *باج* = *باج* মাজরুর, *باج*-*باج* মিলিয়া *سد* ফেলের *متعلق* হইয়াছে, ফেল-

ফায়েল এবং *متعلق* মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া শর্ত, *میوہ* মাওছুফ *تازہ* ছিফাত, *ছিফাত* মাওছুফ মিলিয়া মাফউলে বিহ, *باید* ফেল, জমীর *او* মুস্তাতার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া জাজা, শর্ত জাজা মিলিয়া জুমলায়ে শর্তিইয়্যা।

کس মুজাফ ইলাইহি, *کس* মুজাফ-*کس* *ہر* = *ہر کس را باید کہ نماز کند* মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া মাফউল, *را* আলামাতে মাফউল, *باید* ফেল, জমীর

হইয়া মুবাইয়্যান। **ক** বয়ানিহিয়া **مَنْز** মাফউল **كسند** ফেল, জমীর
 ৱ। মুস্তাতার ফায়েল, ফেল-ফায়েল এবং মাফউল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিহিয়া হইয়া
 বয়ান, মুবাইয়্যান বয়ান মিলিয়া জুমলায়ে বয়ানিহিয়া।

و ওয়াও হরফে আতফ, **پس** মুজাফ, **از** যায়েদা,
مَنْز মুজাফ ইলাইহি, মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া মাফউলে ফিহ, **وَعَط** মাফউলে
 বিহ **یا** যায়েদা **شَنود** ফেল, জমীর মুস্তাতার ফায়েল, ফেল-ফায়েল মাফউলে
 ফিহ এবং মাফউলে বিহ মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিহিয়া।

ب হরফে শর্ত, **اين** ইছমে ইশারা ফায়েল, **برد** ফেল,
 ফেল ফায়েল মিলিয়া শর্ত, **آن** ইছমে ইশারা ফায়েল, **هم** তাকীদের অর্থে
برد ফেল, ফেল ফায়েল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিহিয়া হইয়া জাজা, শর্ত জাজা মিলিয়া
 জুমলায়ে শর্তিহিয়া।

اين ইছমে ইশারা, **مُشَارَكُن** ইলাইহি, ইছমে
 ইশারা-মুশারকন ইলাইহি মিলিয়া ফায়েল, **حِس** এস্তেফহামিয়া মাফউলের অর্থে,
دارو ফেল, ফেল-ফায়েল এবং মাফউল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিহিয়া।

| | |
|--|--|
| خواند সে পড়িতেছে বা পড়িবে | خوانند তাহারা পড়িতেছে বা পড়িবে |
| خوانی তুমি পড়িতেছ বা পড়িবে | خوانید তোমরা পড়িতেছ বা পড়িবে |
| خوانم আমি পড়িতেছি বা পড়িব | خوانیم আমরা পড়িতেছি বা পড়িব |

أحمد کلام اللہ خواند۔ کنوں ہمہ طفلان نماز بخوانند۔ ماخط شما بخوانیم ؟
 بخوانید۔ اگر این کتاب را بخوانی سعادت حاصل کنی۔ من چه خوانم ؟
 در حدیث است: اگر بیخ وقت نماز کنید، زکوٰۃ مال دهید، روزہ ماہ رمضان
 دارید۔ زیارت خانہ و تعبہ کنید، داخل بہشت شوید
 رسول علیہ السلام فرمودہ است، مالیکہ زکوٰۃ آن نہ دہند، در آن خیرے نباشد

ফায়দা : মুজারে دوائى (স্থায়ী) বানাইতে হইলে মাজী শককিইয়্যার পূর্বে
 می বা می বাড়াইতে হইবে, যেমন : می گفته باشد বা می گفته باشد বলিতেই
 থাকিবে ইত্যাদি।

তরকীব :

ফায়েল, মুজাফ, پیش, قلم-تعم پیش کی باشد, মুজাফ ইলাইহি, شما
 মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া মাফউলে ফিহ আউয়াল, کی মাফউলে ফিহ
 ছানী, باشد, ফেল ফায়েল এবং উভয় মাফউল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

م برادرم چه کند, মুজাফ, برادر: মুজাফ, م মুজাফ ইলাইহি, মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া
 ফায়েল, چه মাফউলে বিহ, کند, ফেল, ফেল-ফায়েল এবং মাফউলে বিহ নিয়া
 জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

میروں میں سے, ফায়েল, میروں: ফায়েল, او মুস্তাতার ফায়েল,
 ফেল ফায়েল এবং মাফউলে ফিহ মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

روپیہ روپیہ کیوں, ফায়েল, روپیہ: روپیہ: ফায়েল, او মুস্তাতার ফায়েল
 এবং মাফউলে বিহ নিয়া জুমলায়ে-ফেলিইয়্যা।

محمود پیش شما نشیند, ফায়েল, محمود: محمود پیش شما نشیند, মুজাফ-
 মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া মাফউলে ফিহ, نشیند, ফেল, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে
 ফিহ নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া মাতুফ আলাইহি, ہ ہرফে আতফ, کتاب, মুজাফ,

خود, মুজাফ ইলাইহি, মুজাফ-মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া মাফউলে বিহ, بیسند, ফেল,
 او মুস্তাতার ফায়েল, ফেল-ফায়েল এবং মাফউলে বিহ নিয়া জুমলায়ে
 ফেলিইয়্যা হইয়া মাতুফ, মাতুফ আলাইহি তাহার মাতুফ নিয়া জুমলায়ে মাতুফ।

ہرگز از محمود بداند سزویہ تازه یابد, ফায়েল, محمود: ہرگز, ہرফে জার,
 ہ ہرফে, جاز, ہرফে, سزویہ, سزویہ: سزویہ: মিলিয়া, سزویہ: ফেলের متعلق হইয়াছে, ফেল-

ماؤছুফ, سزویہ: মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া শর্ত, متعلق, ফায়েল এবং
 سزویہ: মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া শর্ত, سزویہ: ফেল, জমীর

او মুস্তাতার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া জাজা,
 শর্ত জাজা মিলিয়া জুমলায়ে শর্তিইয়্যা।

موجاফ, کس: ہرگز, ہرگز: ہرگز: মুজাফ, کس: মুজাফ ইলাইহি, মুজাফ-
 মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া মাফউল, ہر, আলামতে মাফউল, ہر, ফেল, জমীর

হইয়া মুবাইয়্যান। **کند** ফেল, **مَنَز** মাফউল **بِ** বয়ানিহিয়া **کَر** ফেল, জমীর
 ۱. মুস্তাতার ফায়েল, **فَعَلَ-فَاعِلٌ** এবং মাফউল **مِلِيَا** জুমলায়ে ফেলিহিয়া **هَيَا**
 বয়ান, **مُبَايِئَانٌ** বয়ান **مِلِيَا** জুমলায়ে **بِ** বয়ানিহিয়া।

وَدَّ ওয়াও হরফে আতফ, **يَس** মুজাফ, **اِز** যায়েদা,
بِ মুজাফ ইলাইহি, **مُجَافٌ-مُجَافٌ** ইলাইহি **مِلِيَا** মাফউলে **فِيهِ**, **وَعَطَّ** মাফউলে
بِ যায়েদা **شَنُوْد** ফেল, জমীর মুস্তাতার ফায়েল, **فَعَلَ-فَاعِلٌ** মাফউলে
فِيهِ এবং মাফউলে **بِ** **مِلِيَا** জুমলায়ে ফেলিহিয়া।

بُرِد ফেল, **يُرِد** ইছমে ইশারা ফায়েল, **بُرِد** ফেল, **بُرِد** ফায়েল **مِلِيَا** শর্ত, **اِنْ** ইছমে ইশারা ফায়েল, **يَمْ** তাকীদের অর্থে
بُرِد ফেল, **بُرِد** ফায়েল **مِلِيَا** জুমলায়ে ফেলিহিয়া **هَيَا** জাজা, শর্ত **جَازَا** **مِلِيَا**
 জুমলায়ে শর্তিহিয়া।

دَارِد ইছমে ইশারা, **فَقَرَه** মুশারুন ইলাইহি, ইছমে
 ইশারা-মুশারুন ইলাইহি **مِلِيَا** ফায়েল, **حَسِبَ** এস্তেফহামিয়া মাফউলের অর্থে,
دَارِد ফেল, **فَعَلَ-فَاعِلٌ** এবং মাফউল **مِلِيَا** জুমলায়ে ফেলিহিয়া।

| | |
|---|--|
| خَوَانَد সে পড়িতেছে বা পড়িবে | خَوَانَد তাহারা পড়িতেছে বা পড়িবে |
| خَوَانِي তুমি পড়িতেছ বা পড়িবে | خَوَانِيَد তোমরা পড়িতেছ বা পড়িবে |
| خَوَانِم আমি পড়িতেছি বা পড়িব | خَوَانِم আমরা পড়িতেছি বা পড়িব |

أحمد كلام اللذ بخواند۔ انکوں ہمہ طفلان نماز بخوانند۔ ماخط شما بخوانیم ؟
 بخوانید۔ اگر این کتاب را بخوانی سعادت حاصل کنی۔ من چه خوانم ؟
 در حدیث است : اگر بیخ وقت نماز کنید، زکوٰۃ مال دهید، روزہ ماہ رمضان
 دارید۔ زیارت خانہ تعبه کنید، داخل بہشت شوید
 رسول علیہ السلام فرمودہ است، مالیکہ زکوٰۃ آن نہ دہند، در آن خیرے نباشد

ترجمہ : اچمد قرآن شریف پڑھتا ہے۔ ابھی تمام کی نماز پڑھتے ہیں، تم تمہارا رخصت پڑھیں گے؟ پڑھو تم
 اگر اس کتاب کو پڑھے گا تو نیک بنجی حاصل کرے گا تو میں کیا پڑھوں؟ حدیث میں ہے :-
 اگر یاغ وقت نماز ادا کرو گے، مال کی زکوٰۃ دو گے، رمضان مہینہ کاروزہ رکھو گے خاندان
 کعبہ کی زیارت (حج) کرو گے بہشت میں داخل ہوں گے۔ رسول علیہ السلام نے فرمایا : وہ مال جسکی زکوٰۃ نہ دیں گے اس
 مال میں کوئی بھلائی (خیر و برکت) نہ ہوگی۔

জুমলা বা বাক্য :

আহমাদ আল্লাহর কালাম পড়িতেছে। এখনই সমস্ত ছেলেরা নামাজ পড়িবে।
 আমরা কি তোমাদের চিঠি পড়িব? হাঁ পড়। তুমি যদি এই কিতাব পড়, তবে
 সৌভাগ্য অর্জন করিতে পারিবে। আমি কি পড়িব?

হাদীস শরীফে আছে, যদি তোমরা পাঁচ ওয়াক্ত নামাজ আদায় কর, মালের
 যাকাত দাও, রমযান মাসের রোজা রাখ, খানায় কাবার জিয়ারত কর (হজ্জ আদায়
 কর) তবে বেহেশতে প্রবেশ করিতে পারিবে। রাসুলুল্লাহ সাল্লাল্লাহু আলাইহ
 ওয়াসাল্লাম বলিয়াছেন, যে মালের যাকাত দেওয়া হইবে না, উহাতে কোন মঙ্গল
 বা বরকত হইবে না।

ফায়দা : ফেলে মুজারে যেহেতু বর্তমান ও ভবিষ্যত উভয় যামানা বুঝায়,
 এইজন্য উদু এবং বাংলায় তরজমা করার সময় 'কৌড়' - 'কৌড়' - 'কৌড়' - 'কৌড়'
 বলিতেছে বা বলিবে, 'খান্দ' - 'খান্দ' - 'খান্দ' - 'খান্দ' - 'খান্দ' - 'খান্দ'
 না বলিয়া বরং 'কৌড়' - 'কৌড়' - 'কৌড়' - 'কৌড়' - 'কৌড়' - 'কৌড়' - 'কৌড়'
 ও মুস্তাকবেল (বর্তমান ও ভবিষ্যত) উভয় যামানা বুঝাইবে, এদিকে আমাদের লক্ষ্য
 নেওয়া উচিত বলিয়া মনে হয়।

তরকীব :

مُجَافِ مُجَافِ إلهائى مىلىا فافىل، فافىل فافىل فافىل فافىل فافىل فافىل فافىل فافىل فافىل
 মাফউল, মাফউল মাফউল ফেলে, ফেলে ফায়েল এবং মাফউল মিলিয়া জুমলায়ে
 ফেলিইয়া।

মুজাফ মুরাক্বাবে ফেলে, ফেলে ফায়েল, ফায়েল মাফউলে ফিহ, ফিহ, ফিহ, ফিহ, ফিহ, ফিহ, ফিহ,
 ফায়েল, ফায়েল মুরাক্বাবে, ফেলে, ফায়েল এবং মাফউলে ফিহ
 নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়া।

مُجَافِ مُجَافِ إلهائى مىلىا فافىل، فافىل فافىل فافىل فافىل فافىل فافىل فافىل فافىل فافىل
 মুজাফ মুরাক্বাবে এজাফী হইয়া মাফউল
 ফেলে, ফেলে, ফায়েল এবং মাফউল নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়া
 এস্টেফহামিইয়া।

بخوانند ফেল, জমীর شما ফায়েল, ফেল ফায়েল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া জওয়াবে এস্তেফহাম।

اگر- اگر হরফে শর্ত, این ইছমে ইশারা, کتاب মুশারফন ইলাইহি, ইছমে ইশারা মুশারফন ইলাইহি মিলিয়া মাফউল, را আলামতে মাফউল, بخوانی ফেল, জমীর تو ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মাফউল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া শর্ত, حاصل کنی- سعادت حاصل کنی ফেলে মুরাক্বাব, জমীর تو ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মাফউল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া জাজ্বা, শর্ত জাজ্বা মিলিয়া জুমলায়ে শর্তিইয়্যা।

در حدیث است হরফে জার, حدیث মাজরুর, জার মাজরুর মিলিয়া اگر بیخ نماز کنید এর সাথে متعلق হইয়া খবরে মুকাদ্দাম, اگر بیخ نماز کنید হইতে داخل بہشت شوید পর্যন্ত বাক্যগুলি মিলিয়া খবর।

اگر بیخ وقت نماز کنید হরফে শর্ত, اگر بیخ মুমাইয়্যাজ, তমীজ, মুমাইয়্যাজ তমীজ মিলিয়া মাফউল, ফেলে মুরাক্বাব, জমীর ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মাফউল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া মাতুফ আলাইহি, ওয়াও হরফে আতফ মুকাদ্দার, زکوة مال = زکوة مال دیدে এজাফী হইয়া মফউল, দেখیدে ফেল, জমীর ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মাফউল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া মাতুফ।

در ایام ماه رمضان = روزہ ماه رمضان = روزہ ماه رمضان হইয়া মাফউল এজাফী হইয়া মাফউল ফেল, জমীর ফায়েল, ফেল, ফায়েল এবং মাফউল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া মাতুফ, زیارت خانه کعبه کنید = زیارت خانه کعبه کنید এজাফী হইয়া মাফউল, ফেল, জমীর ফায়েল, এবং মাফউল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া মাতুফ। মাতুফ আলাইহি তাহার সমস্ত মাতুফ নিয়া শর্ত।

داخل بہشت شوید = داخل بہشت شوید হইয়া ফেলে মুরাক্বাব, জমীর ফায়েল, ফেল, ফায়েল এবং মাফউল নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া জাজ্বা, শর্ত জাজ্বা মিলিয়া জুমলায়ে শর্তিইয়্যা হইয়া মুবতাদা মুয়াখখার, মুবতাদা খবর মিলিয়া জুমলায়ে ইছমিইয়্যা খবরিইয়্যা।

فعل فرموده است = رسول علیه السلام فرموده است ফেল, ফায়েল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া কওল, جاز হরফে জার • জমীর মাজরুর, জার মাজরুর মিলিয়া نزل এর সাথে متعلق হইয়া খবর السلام মুবতাদা,

موبتادا خबर मिलिया जूमलाये इहमिया खबरिय्या मुतारेजा।

এছমে মাওছুল, زکرة آن موراکাবে এজাফী হইয়া মাফউল, ফেল, জমীর ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মাফউল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া ছেলা, মাওছুল ছেলা মিলিয়া মোবতাদা, داں জার মাজবুর মিলিয়া هইয়া نباشد ফেলের সাথে, ফেল, نباشد ফায়েল এবং متعلق নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া খবর, মোবতাদা খবর মিলিয়া জুমলায়ে ইহমিয়া খবরিইয়্যা হইয়া মাকুলাহ, কওল-মাকুলা মিলিয়া জুমলায়ে কওলিইয়্যা।

فعل حال کے صیغے اور ان سے فقرے

| ওয়াহেদ | জমা | ওয়াহেদ | জমা | ওয়াহেদ | জমা |
|---------|---------|---------|--------|---------|---------|
| গায়েব | গায়েব | হাজির | হাজির | মুতাঃ | মুতাঃ |
| মিকন্দ | মিকন্দ | মিকনি | মিকনি | মিকনি | মিকনি |
| সে | তাহারা | তুমি | তোমরা | আমি | আমরা |
| করিতেছে | করিতেছে | করিতেছ | করিতেছ | করিতেছি | করিতেছি |

احمد مشق می کند۔ انہا نمازی کنند۔ توجہ می کنی؟ من کار می کنم۔ شما سلام
میکنید۔ ما مشق می کنیم۔

اوبخانہ نمی رود۔ انہا مسجد می روند۔ تو بشهر می روی؟ نے! من بکدر سہ اسلا
می روم۔ شما کجا می روید؟ ما بخواندن ترجمہ کلام اللہ می رویم؟
پسرت چرانان نمی خورد؟ بیمار است۔ آن مردم شیر می خورند۔ توجہ می نویسی؟
من سبق خود می نویسم۔ شما کتاب خود می گیرید؟ بلے! می گریم۔ من این کتاب
می گیرم۔ عیب کہ نداد، عیب نیست

ترجمہ: احمد مشق کرتا ہے۔ وہ سب نماز ادا کرتے ہیں۔ تو کیا کرتا ہے؟ میں کام کرتا ہوں۔ تم لوگ سلام کرتے ہو۔ ہم لوگ
مشق کرتے ہیں۔ وہ گھر میں نہیں جاتا ہے۔ وہ مسجد میں جاتا ہے۔ تو شہر میں جاتا ہے؟ نہ۔ میں مدرسہ اسلامیہ
میں جاتا ہوں۔ تم لوگ کہاں جاتے ہو؟ ہم لوگ قرآن مجید کے ترجمے پڑھنے کیلئے جاتے ہیں۔ تیرا دو لاکھ روپیہ کس
کھاتا ہے؟ بیمار ہے۔ وہ لوگ دودھ پیتے ہیں۔ تو کیا کھاتا ہے۔ میں اپنا سبق لکھتا ہوں۔ تم لوگ اپنی کتاب لکھتے
ہو؟ ہاں! لکھتے ہیں۔ میں یہ کتاب لکھتا ہوں۔ عیب کہ نہیں دیکھتا ہے اس وقت کہ بیان لکھتے ہیں (بترجمہ: عیب
کون نہیں رکھتا ہے) اس وقت کہ معنی کلام ہے) کوئی عیب نہیں ہے۔

نمی خوانی ফেল-ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলিয়া জওয়াবে নেদা, হরফে নেদা, মুনাদা এবং জওয়াবে নেদা মিলিয়া জুমলায়ে নেদাইয়্যা।

موراککابه جائے خواندن مدرسہ = مدرسہ جائے خواندن است نہ جائے بیہودہ گفتن
 এজাফী হইয়া মা'তুফ আলাইহি, نہ হরফে আতফ, جائے মুজাফ, گفتن, بیہودہ, মাছদারে
 موراکকাব মুজাফ ইলাইহি, মুজাফ মুজাফ ইলাইহি মিলিয়া মা'তুফ, মা'তুফ-মা'তুফ
 আলাইহি মিলিয়া খবর, মোবতাদা খবর মিলিয়া জুমলায়ে ইছমিয়া খবরিইয়্যা।

مختلف مصدر اول امر حاضر اور ان سے فقرے

| | | | | |
|-------|---------|----------|-------|----------|
| بگو | تو کہہ | تুমی বল | بخوان | تومی پڑ |
| بدہ | تو دے | تومی داও | بکن | تومی کر |
| بیا | تو آ | تومی আস | برو | تومی যাও |
| بشنو | تو سن | تومی শুন | بنویس | تومی লেখ |
| বিশু | তু হ | তুমি হও | বি | তুমি দেখ |
| বিশیں | তু بیٹھ | তুমি বস | বি | তومی আন |
| বشو | তু دھو | তুমি ধৌত | বি | তومی রাখ |
| بیگر | تو پکڑ | تومی ধর | বি | তومی জান |
| بخور | تو کھا | تومی খাও | آموز | تومی শিখ |

शब्दार्थ :

بگو হইতে آموز পর্যন্ত শব্দগুলি আমার হইতে ছিগা ওয়াহেদ হাজীর, ইহাদের মাছদার

| | | | |
|-------|-------|--------|--------|
| گفتن | کہنا | خواندن | پڑھنا |
| دادن | دینا | کردن | کرتنا |
| آمدن | آنا | رفتن | جانا |
| شنیدن | شونا | نوشتن | لکھنا |
| شدن | ہونا | دیدن | دیکھنا |
| نشستن | بٹھنا | آوردن | لانا |
| شستن | دھونا | داشتن | راکھنا |
| گرفتن | پکڑنا | دانستن | جاننا |
| خوردن | کھانا | | |

শিখা ইত্যাদি। - آموزیدن - আমوشتن

বাংলা-উর্দু ফারসী পহেলী

| | | | | | |
|--------|-----------|------------------|---------|---------|---------------|
| باز | پہر | پونراয়, | سرد | ٹھنڈا | ঠাণ্ডা, শীতল, |
| پند | نصیحت | উপদেশ, | یاددار | یاد رکھ | স্মরণ রাখ, |
| جزودان | غلاف قرآن | গেলাফ বা কোরআন | شرفیہ | شرفیہ | শরীফের আবরণ, |
| مکتب | مکتب | পাঠশালা, স্কুল, | پیش | سامنے | সামনে, |
| آدب | آدب | শালীনতা, ভদ্রতা, | شیطیچار | | শিষ্টাচার। |

کتاب بیار۔ ہر جہ خواندہ باز بخوان۔ آب سرد دیدہ۔ پیش من بیا۔ دست خود بشو۔ پند بزرگاں بشنو۔

سبق خود بنویس۔ وضو کن۔ ہمہ وقت خدائے خود را یاد دار، جزوداں بگیر۔
و مکتب برد۔ چون پیش استاد آئی سلام کن۔ بر جائے خود با آرام بنشین۔ آدب بیا۔

ترجمہ: کتاب لا تو جو کچھ پڑھا ہے تو پھر پڑھ۔ ٹھنڈا پانی دے تو۔ میرے سامنے آ تو۔ اپنا ہاتھ دھو تو۔ بزرگوں کی نصیحت سن تو۔ اپنا سبق لکھ تو۔ وضو کر تو۔ تمام وقت اپنے خدا کو یاد رکھ تو۔ غلاف (قرآن شریف کے ساتھ) لے تو اور مکتب میں جا۔ جب استاد کے سامنے آئے تو سلام کر تو۔ اپنی جگہ پر آرام کے ساتھ بیٹھ تو۔ آدب سیکھ تو۔

جুমلا বা বাক্য :

কিতাব আন, যাহা কিছু পড়িয়াছ, পুনরায় পড়, ঠাণ্ডা পানি দাও। আমার সামনে আস, নিজ হাত ধৌত কর। গুরুজনের (মুরুবিগণের) উপদেশ শুন। আপন পাঠ লিখ। অজু কর। সদাসর্বদা স্বীয় খোদাকে স্মরণ কর। গেলাফ লও (গেলাফ আবৃত কুরআন) এবং মজ্বে যে যাও। যখন উস্তাদের সামনে আস, ছালাম কর এবং নিজ স্থানে শান্তিতে বস। আদব শিখ।

তরকীব :

کتاب بیار = کتاب مافڈل, یا یعدا, آر فہلے آممر, جمیر মুস্তاتار
ফায়েল, ফেল, ফায়েল এবং মافউল নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়া।

ফায়দা : আমরের শুরুতে যদি আলীফ মুতাহাররেক (হামযা) হয়, তখন উহাকে 'ইয়া' দ্বারা পরিবর্তন করিয়া یا বাড়ানো হয়, যেমন : آورون 'আর্না' বা لظویا, آمدن 'আসা', ماسدار হইতে آر ও آ ছিগায়ে আমর, উক্ত আলীফ মুতাহারিককে ইয়া দ্বারা পরিবর্তন করিয়া بیار ও بیا پড়া হয়।

ফায়দা : যদি ফেলে আমর ও নাহীর পূর্বে ی আসে, তখন دوام এর (সার্বক্ষণিক) অর্থ দিবে, যেমন : می کن - کرتے رہ -

مہرج = ہرج = ہرج خانہ باز ہون
 মাফউল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া মোবতাদা, باز হরফে তাকীদ, ہون ফেল
 ফায়েল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া খবর, মোবতাদা খবর মিলিয়া জুমলায়ে
 ইছমিইয়া খবরিইয়্যা।

آب سرد = آب سرد = آب سرد
 এজাফী হইয়া মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল
 এবং মাফউলে বিহ নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

پیشین = پیشین
 এজাফী হইয়া মাফউলে বিহ, ফেল জমীর ফায়েল, ফেল
 ফায়েল এবং মাফউলে বিহ নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

ہمہ وقت خود را یاد دار
 তাকীদ, মুয়াক্কাদ, তাকীদ মুয়াক্কাদ
 মিলিয়া মাফউলে ফিহ, خود = خود = خود
 এজাফী হইয়া মাফউলে বিহ,

آلامتہ = آلامتہ
 আলামতে মাফউল, یاد دار ফেলে মুরাক্কাব জমীর ফায়েল, ফেল ফায়েল
 মাফউলে ফিহ ও বিহ নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

برودان را بگیر و مکتب برو
 মাফউলে বিহ, بگیر = بگیر = بگیر
 ফেল, জমীর ফায়েল,
 ফেল ফায়েল এবং মাফউল নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া মা'তুফ আলাইহি,
 ওয়াও হরফে আতফ با হরফে জার, مکتب = مکتب = مکتب
 জার, জার মাজরুর হইয়াছে

برو = برو = برو
 ফেলের সাথে, ফেল ফায়েল এবং متعلق = متعلق = متعلق
 নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা
 হইয়া মা'তুফ, মা'তুফ আলাইহি ও মা'তুফ মিলিয়া জুমলায়ে মা'তুফ।

پیش استاد آئی سلام کن
 এজাফী
 হইয়া মাফউলে ফিহ, آئی = آئی = آئی
 ফেল, জমীর ফায়েল এবং মাফউলে ফিহ নিয়া জুমলায়ে
 ফেলিইয়্যা হইয়া শর্ত, سلام = سلام = سلام
 মাফউল = ফেল, জমীর ফায়েল, ফেল ফায়েল
 মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া জাজা, শর্ত ও জাজা মিলিয়া জুমলায়ে শর্তিইয়্যা।

برجائے خود بآرام بنشین
 এজাফী
 হইয়া মাজরুর, آرام = آرام = آرام
 জার মাজরুর উভয় জার মাজরুর মিলিয়া متعلق = متعلق = متعلق
 হইয়াছে

بنشین = بنشین
 ফেলের সাথে, ফেল ফায়েল এবং متعلق = متعلق = متعلق
 মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

پیش شو = پیش شو = پیش شو
 ফেলে মুরাক্কাব জমীর
 মুস্তাতার সহ
 মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া মুয়াক্কাদ, پیش شو = پیش شو = پیش شو
 পূর্বের মত জুমলায়ে ফেলিইয়্যা
 হইয়া তাকীদ, তাকীদ-মুয়াক্কাদ মিলিয়া জুমলায়ে তাকীদিয়া।

پیش شو پیش شو - پیرا من را ببین - تکمه ندارد - خیاط را بدنه که رفو کند - چاکر را
 بگو - اسب عربی را زین کند - کالسکه نیارد - بقیچہ بیار که امروز تبدیل لباس می کنم
 بدان اے عزیز! اما تو اتنی از یاد خدا غافل نمائی - کم خورتا خود نه ربئی - کم گو تا دیگران
 نہ زنجند

ترجمہ : اے ہوا کے ہو گزتا کو دیکھ تو - بوتام نہیں رکھتا ہے - درزی کو دے تو کہ سلائی کرے - نوکر کو کہو کہ عربی
 گھوڑے کو زین پوش کرے - گاڑی نہیں لاتا ہے - گٹھری لاؤ کہ آج کے دن پوشاک بدل کروں میں - جان تو اے بیار
 جہانت کے تو خدا کی یاد سے غافل نہ رہے تو - کم کھا تو تاکہ خود تکلیف نہ اٹھائے کم کہہ (بول) تو تاکہ دوسرے پریشان نہ ہو

সামনে চল, সামনে চল (অগ্রগামী হও)। জামার দিকে তাকাও (লক্ষ্য কর)।
 বুতাম নাই, দরজীকে দিয়া দাও, যেন রিফু (সেলাই) করিয়া দেয়। চাকরকে বল,
 যেন আরবী ঘোড়াকে যীন পরাইয়া (গদি চড়াইয়া) দেয়, গাড়ী যেন না আনয়ন
 করে। কাপড়ের পুটলী (ব্যাগ) আন, কেননা আজ পোশাক পরিবর্তন করিব।

হে প্রিয়! জানিয়া রাখ, যথাসম্ভব আল্লাহর স্মরণ হইতে গাফেল থাকিও না।
 কম খাও, যেন তুমি কষ্টে পতিত না হও। কথা কম বল, যাতে অন্যেরা কষ্টে
 পতিত না হয়।

শব্দার্থ :

پیرا من جاما বা লম্বা পরিচ্ছদ تکمه
 خیاط درزی, ছেঁড়া কাপড় সেলাই করা, বিশেষ ধরণের সেলাই
 زین کند کالسکہ
 بقیچہ گاڑی ঘোড়ার গাড়ী
 কাপড়ের পুটলী বা ব্যাগ
 نہ ربئی - তুমি কষ্টে পাইবে না।

ফায়দা : আমর ঐ ফেয়েলকে বলে, যাহার দ্বারা কোন কাজের আদেশ বুঝানো
 হয়। মুজারের ওয়াহেদ হাজীরের শেষাক্ষর (ইয়া) ফেলাইয়া তাহার পূর্বের অক্ষর
 সাকীন করিলে আমর গঠিত হইবে।

যেমন : بیوروی - گوئی - হইতে پرور - گوئی ইত্যাদি।

ফায়দা : আমরে গায়েব এবং আমরে হাজীরের জন্য পৃথক কোন ছিগা

ব্যবহৃত হয় না, বরং হুবহু মুজারের ছিগাই ব্যবহৃত হয়, তবে ইহাদের মধ্যে
 পার্থক্য করার জন্য অধিকাংশ সময় একটি বা ডানো হয়, অথবা কোন কোন
 সময় باید کہ বা لازم کہ ইত্যাদি শব্দ বা ডানো হয়।

তরকীব :

ফেলে رفوکنڈ = عیاط رابعہ کہ رفونکند
 মুরাক্বাব তাহার ফায়েল (জমীর) নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়া হইয়া ছেলা, মাওছুল
 ছিল মিলিয়া ছিফাত, মাওছুফ ছিফাত মিলিয়া মাফউলে বিহ, ۱. আলামতে
 মাফউল, ۲. ফেল, জমীর ۳. ফায়েল এবং মাফউল নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়া।
 এবং মাফউলে বিহ নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়া হইয়া মুআল্লাল متعلق
 তা'লিলিইয়া, ۴. মাফউল ফিহ, ۵. تبدیل بیس
 বিহ, ۶. ফেল, ফায়েল এবং মাফউলে ফিহ ও বিহ নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়া
 হইয়া তা'লীল, তা'লীল-মুআল্লাল মিলিয়া জুমলায়ে মুআল্লেলাহ।

ফেল, ۷. بدان = اے عزیز تاتوانی از یاد خدا غافل نمائی
 ফায়েল, ۸. عزیز, ۹. মুনাদা, তাহার পূর্বে ۱۰. হরফে নেদা মাহযুফ, ۱۱. হরফে
 জার, ۱۲. توانی ফেল, জমীর মুস্তাতার ফায়েল, ফেল ফায়েল মিলিয়া জুমলায়ে
 ফেলিইয়া হইয়া মাজরুর, ۱۳. হরফে জার, ۱۴. یاد خدا
 হইয়া মাজরুর, ۱۵. জার-মাজরুর মিলিয়া متعلق হইয়াছে
 غافل نمائی ফেলে মুরাক্বাবের
 সাথে, ফেল ফায়েল এবং উভয় متعلق নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়া হইয়া মাফউল,
 ۱۶. ফেল তাহার ফায়েল এবং মাফউল নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়া হইয়া জওয়াবে
 নেদা, হরফে নেদা মুনাদা এবং জওয়াবে নেদা মিলিয়া জুমলায়ে নেদাইয়া।

ফেলে کم خور = کم خورتا خود نہ رہی و کم گوشتا دیگران نہ رہی
 ফায়েল নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়া হইয়া মা'লুল, ۱۷. হরফে ইল্লতিয়া, خود
 ফায়েল, ۱۸. ফেল, ফায়েল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়া হইয়া ইল্লত, ইল্লত
 মা'লুল
 নিয়া জুমলায়ে মুআল্লেলাহ।

مختلف مصدروں سے یہی حاضر اور ان سے فقرے

| | | | | | | | |
|-------|-------------|-------|----|------|-------------|--------|----|
| مخزاں | تومی مت پڑھ | پڑھو | نا | مدہ | تومی مت دے | دیں | نا |
| مکو | تومی مت بول | بولیں | نا | مکن | تومی مت کر | کریں | نا |
| مرفو | تومی مت جا | جائیں | نا | مدار | تومی مت رکھ | راکھیں | نا |
| میناش | تومی مت ہو | ہوں | نا | با | رہیں | نا | نا |

غلط نحواں۔ دل تنگ مدار۔ آنچه ندانی مگو۔ از نماز خواندن غافل مباش۔ این کتاب را از دست بده۔ به مجلس بیاں مرؤ کتاب خود را خراب مکن
زبان فارسی خیلے دشوار است لاکن شیریں تر است۔ شرم مکن۔ ہر چیز تو انی بیاری حرف
بزنی۔ ہمیں طور مشق می شود۔ بدگو مباش

ترجمہ: غلط مت پڑھ۔ تنگ دل مت رکھ۔ جو کچھ تو نہ جانے مت کہہ۔ نماز پڑھنے سے غافل مت ہو۔ اس کتاب کو ہاتھ سے مت دے۔ بُروں کی مصل میں مت جا۔ اپنی کتاب خراب مت کر۔ فارسی زبان بہت کٹھن ہے مگر زیادہ میٹھی ہے۔ شرم مت کر جو کچھ سکے تو فارسی میں بات کر۔ اسی طریقہ پر مشق ہوتا ہے۔ بُرا کہنے والا مت ہو
جھملا یا باک্য :

ভুল পড়িও না। দিল ছোট (সংকীর্ণ) রাখিও না। যাহা তুমি জান না বলিও না। নামায পড়া হইতে গাফেল বা উদাসীন থাকিও না। এই কিতাবটি হাত ছাড়া করিও না। খারাপ লোকদের মঞ্জলিসে (অনুষ্ঠানে) যাইও না। নিজের কিতাব নষ্ট করিও না।

ফার্সি ভাষা খুবই কঠিন তবে মিষ্টিও অধিক। লজ্জা করিও না, যতটুকু সম্ভব ফার্সি ভাষায় কথা বল, এইভাবেই মশক বা অনুশীলন হইয়া যাইবে। মন্দ বলার অভ্যাসী হইও না।

শব্দার্থ : ^{مباش} نحواں হইতে পর্যন্ত শব্দগুলি যথাক্রমে পড়া, خواندن, پড়া, دادن, দেওয়া, گفتن, বলা, رفتن, করা, رفتن, যাওয়া, داشتن, রাখা, এবং
بودن হওয়া, ماسدًاں হইতে আমার ওয়াহেদ হাজীর, مجلس, মাহফিল, অনুষ্ঠান, আসর, غلط, ভুল, بیاں, জমা, به, এর, খারাপ লোক, خیلے, বেশী, অনেক, دشوار, কঠিন, شیریں, মিষ্টি, تر, অধিক, حرف, بزنی, কথা বল।

ফায়দা : নাহী ঐ ফেলকে বলে, যাহাতে কোন কাজ না করা সম্পর্কে আদেশ থাকে, আমারে হাজীরের পূর্বে মীম এবং আমারে গায়েব ও মুতাকাল্লিমের পূর্বে নূন বাড়াইলে নাহীর ছিগা গঠিত হইয়া যাইবে।

যেমন : نگوئیم . نگوئید . مگو . مگوئید . نگوئید . نگوئید .

ফায়দা : নাহীর পূর্বে می বাড়াইলে নাহী ^{داوی} বা সার্বক্ষণিক নাহী গঠিত হইবে, যেমন : مگو می বলিতে থাকিও না, مدار می রাখিতে থাকিও না।

তরকীব :

غلط مخواں = غلط মাফউল, مخواں ফেল-ফায়েল এবং মাফউল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

دل تنگ مدار = دل মাওছুফ, تنگ ছিফাত, মাওছুফ ছিফাত মিলিয়া মাফউল, مدار ফেল, জমীর ফায়েল এবং মাফউল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

آنچه ندانی مگو = آنچه ইছমে মাওছুল, ندانی ফেল-ফায়েল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া ছেলা, মাওছুল ছেলা মিলিয়া মোবতাদা, مگو ফেল, জমীর ফায়েল, ফেল-ফায়েল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিয়া হইয়া খবর, মোবতাদা খবর মিলিয়া জুমলায়ে ইছমিয়া খবরিইয়্যা।

از نماز خواندن غافل مباش = از হরফে জার, نماز خواندن মাসদার মুরাক্বাব মাজরুর, জার-মাজরুর মিলিয়া متعلق হইয়াছে غافل مباش ফেলে মুরাক্বাবের সাথে, ফেল তাহার জমীর ফায়েল এবং متعلق নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

این کتاب از دست مبره = این ইছমে ইশারা کتاب মুশারফন ইলাইহি, উভয়ে মিলিয়া মাফউল, از আলামতে মাফউল, از হরফে জার, دست মাজরুর, জার-মাজরুর মিলিয়া متعلق হইয়াছে مبره ফেলের সাথে, مبره ফেল জমীর ফায়েল এবং মাফউল ও متعلق নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

کتاب خود کتاب خود را نخراب مکن = کتاب خود کتاب خود মুরাক্বাবে এজাফী হইয়া মাফউল, از আলামতে মাফউল, نخراب مکن ফেলে মুরাক্বাব, জমীর ফায়েল এবং মাফউল নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

زبان فارسی خیلے دشوار است لکن شیریں تر است = زبان فارسی = زبان মুরাক্বাবে এজাফী হইয়া মোবতাদা, دشوار মুমাইয়্যাজ, خیلے তমীজ, তমীজ মুমাইয়্যাজ মিলিয়া মাতুফ আলাইহি, است হরফে রাবেতা, لکن হরফে আ'তফ, شیریں মুমাইয়্যাজ তমীজ মিলিয়া মাতুফ, است হরফে রাবেতা, মাতুফ আলাইহি ও মাতুফ মিলিয়া খবর, মোবতাদা খবর মিলিয়া জুমলায়ে ইছমিয়্যা।

ہمیں طورے ہمیں طور مشق می شود = ہمیں طور = ہمیں طور مشق می شود = ہمیں طور = ہمیں طور মিলিয়া মাজরুর হরফে জার মাহযুফের, জার মাজরুর মিলিয়া متعلق হইয়াছে مشق می شود ফেলে, মুরাক্বাবের সাথে, ফেল তাহার ফায়েল এবং متعلق মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

کن - کنید - بسیں - بسینید - مکن - مکنید - مگیر - مگیرید

آمیر و ناهییر ڈولنامولک ڈیگا

تومی کر، تومرا کر، تومی دیکھ، تومرا دیکھ، تومی کرئو نا، تومرا کرئو نا، تومی ڈرئو نا یا لہئو نا، تومرا ڈرئو نا یا لہئو نا۔

سگ رانگاہ کنید۔ چہ محبت می کند۔ بسینید چہ طور دش می جنباند! نشان محبتش ہمیں است۔ خویش و بیگانہ را خوب می شناسد۔ دوست و دشمن را خوب میداند دست بد ہائش مکنید کہ می گزد۔ دش مگیر دید۔ خوشش نمی آید۔ مگزار کہ دروں بیاید بدرش کن کہ فرش پلید می شود۔ جسمش نجس است

ترجمہ: کتے کو نظر کرو۔ کیا محبت کرتا ہے۔ دیکھو تم کس طرح اُس کی دم ہلاتا ہے۔ اس کی محبت کا نشان یہی ہے۔ اپنے اور بیگانے کو خوب پہچانتا ہے۔ دوست اور دشمن کو خوب جانتا ہے۔ ہاتھ اس کے منہ میں مت کرو (مت دو) کیونکہ وہ کاٹتا ہے۔ اسکی دم مت پکڑو۔ اسکو اچھا نہیں آتا (گلتا ہے) مت چھوڑ کہ اندر آئے۔ اسکو باہر کر۔ کیونکہ چھوٹا ناپاک ہوتا ہے۔ اُس کا بدن ناپاک ہے

ڈوملا : کুকورےر پرتی لক্ষی کر۔ سے کی رکر م ڈالواسے۔ دیکھت! سے کیڈاے تاہار لےج ہلہائتےہے۔ ایہای تاہار ڈالواسار پاریچای۔ آپان-پارکے سے ڈالڈاےہی چینے۔ شکر-میتراکے سے ڈالڈاےہی جانے۔ تاہار مۇخے ہات دئو نا۔ ہیات سے کامڈ دیکے۔ تاہار لےج ڈرئو نا۔ ایہا تاہار ڈال لاگے نا۔ تاہاکے ڈاڈئو نا، ہیات ڈیترے চলیا آسیدے۔ تاہاکے وایہر کرئیا داو، کیننا ویکھنا ناپاک ہئیا یایہے۔ تاہار شریر ناپاک۔

شکارث :

| | | | | | |
|-------------|-------------|----------|--------|----------|-----------------|
| چہ طور | کس طرح | کیڈاے | • دم | ڈوم | لےج |
| بیکانہ خویش | اُپنا-پرایا | آپانپار | ڈال | منہ | مۇخ |
| خوش | اچھا | ڈال | می گزد | کاٹتا ہے | کاٹیکے، کامڈاہے |
| مگزار | مت چھوڑ | ڈاڈئو نا | دروں | اندر | ڈیترے |
| پلید | ناپاک | ناپاک | بدرکن | باہر کر | وایہر کر |

তরকীব :

ফেল, نگاه کنيد = সগ, انگاه کنيد, মাফউল, آلامতে মাফউল, জমীর ফায়েল ও মাফউল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

چه = چه = এশ্বেফহামিয়া তায়াজ্জুবিয়া ফেলে মুরাক্বাব তাহার জমীর ফায়েল সহ মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

چه طور = بينيد = ফেল, জমির ফায়েল, چه طور = بينيد = ফেল, জমির ফায়েল, এশ্বেফহামিয়া, موراڪباً به এজাফী হইয়া মাফউল, موراڪباً به এজাফী হইয়া মাফউল, নিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া মাফউল, بينيد = ফেলের, بينيد = ফেল ফায়েল এবং মাফউল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

همين است = نشان محبت = نشان محبت = মুরাক্বাবে এজাফী হইয়া মোবতাদা, خبەر, موبتাদা خبەر মিলিয়া জুমলায়ে ইছমিয়া।

دبايش, جار, هرفه با = دست = دست = মাফউলে বিহ, موراڪباً به এজাফী হইয়া মাজরুর, جار-মাজরুর متعلق হইয়াছে। ফেলের সাথে, ফেল ফায়েল মাফউল এবং متعلق মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া

مغزل = مغزل = হরফে ইল্লতিয়া, مغلل = মুরালাল, جوملاয়ে ফেলিইয়্যা হইয়া তালীল, মুআল্লাল তা'লীল মিলিয়া জুমলায়ে মুয়াল্লালাহ। خوشش نمی آید = خوشش نمی آید = ফেলে মুরাক্বাব, জমীর ফায়েল, موراڪباً به এজাফী হইয়া মাফউলে বিহ, ফেল-ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা।

مگزار = مگزار = ফেল, জমীরে ফায়েল, ফেল ফায়েল মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া মা'লুল, هرفه با = هرفه با = হরফে ইল্লত, موراڪباً به এজাফী হইয়া মাফউলে ফিহ, جوملاয়ে ফেলিইয়্যা হইয়া ইল্লত, ইল্লত মা'লুল মিলিয়া জুমলায়ে মু'আল্লালাহ।

مگزار = مگزار = ফেলে মুরাক্বাব, جوملاয়ে ফেলিইয়্যা হইয়া মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল ও মাফউলে বিহ মিলিয়া জুমলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া মা'লুল, هرفه با = هرفه با = হরফে ইল্লত, موراڪباً به এজাফী হইয়া মাফউলে ফিহ, جومলায়ে ফেলিইয়্যা হইয়া ইল্লত, ইল্লত মা'লুল মিলিয়া জুমলায়ে মুয়াল্লালাহ।

جشمش = چشمش = মুরাক্বাবে এজাফী হইয়া মোবতাদা, خبەر, موبتাদা خبەر মিলিয়া জুমলায়ে ইছমিয়া।

اسم فاعل قیاسی کے فقرے

یھمے فایمل کویاھیر دھارا باکۂ رچنا

| | | | | |
|---------|-----------------|---------------|----------|---------|
| پرنده | اڑنے والا | উড়ন্ত | آفریننده | سٹیکرتا |
| نوسینده | لکھنے والا | লেখক | خواننده | پاٹھک |
| خوابنده | سائے چاھنے والا | پراڤی، آکاڤڤی | | |

خدا آفریننده ما است۔ نوسنده دانکہ در نام جیست۔ امر در پرنده خوبے دیدم۔

خواننده قرآن مجید مقبول خدا است۔ خوابنده را از در محروم مگرداں

ترجمہ: خدا نے تعالیٰ پیدا کرنے والا ہمارا ہے۔ لکھنے والا جانتا ہے کہ خط میں کیا ہے۔ آج کے دن ایک بہت خوبصورت پرنده دیکھا میں نے۔ پڑھنے والا قرآن شریف کا خدا کے تعالیٰ کا مقبول ہے۔ چاہنے والے (مانگنے والے) کو دروازہ سے محروم مت پھرا۔

جولما با باکۂ :

اللہا تا آلا آما دہر سٹیکاری۔ لکھک جانہن ے چیتہ ک آاھہ۔ آا آام آکٹ سندر پاڤی دہییاھ۔ کورآن شریفہر پاٹھک آاللہا ہر پری۔ لیکھککے درجا ہیتہ بیموڤ کوری نا با بڤڤت کوری نا۔

اسم فاعل سماعی کے فقرے

یھمے فایمل ھمائیہر ھیگا و تاہار دھارا باکۂ رچنا

| | | | | | |
|--------|-------------------|-----------------|------------|------------------|-----------------------|
| دانا | جاننے والا | جانی، بুদ্ধیمان | بینا | دیکھنے والا | دشک، دٹیسامپن بآکٹ |
| باربر | بوجھ اٹھانے والا | بوبا | مرد در | آدی پھاٹنے والا۔ | مانوہ کفوت بکفککاری، |
| چاہ کن | کنزائ کھونے والا | کویا، (کوپ) | خننکاری | جانور | نرہاتک سینگ، |
| آخربن | انجام دیکھنے والا | پارینامدشہی | خندان | ہنسنے والا | ہاسکاری، ہاسوک |
| زواں | ہننے والا | چلماں، | خوش بھولا۔ | خوش بھولا۔ | آنندیت دل، پرفولم مان |
| مزدور | چاکر۔ نوکر | شرمیک، | چاکر۔ | | |

تودانا و بینا ہستی۔ احتیاج مانداری۔ آب رواں پاک است۔ تا توانی در

رنج و راحت خنداں باش۔ چاہ کن را چاہ در پیش۔ خربار بر بہ از شیر مرد در۔ مرد

آخربن مبارک بندہ الیست۔ کہ مزدور خوشدل کند کار بیش

ترجمہ: تو جاننے والا اور دیکھنے والا ہے۔ ہماری حاجت نہیں رکھتا ہے تو۔ جاری پانی پاک ہے۔ جب تک سکے تو تکلیف اور آرام میں ہنسنے والا رہ۔ کنزائ کھونے والا کیلئے کنزائ ساٹنے ہے۔ گدھا بوجھ لے جانے والا بہتر ہے آدمی پر پھاٹ کر کھانے والے شیر سے۔ آخر انجام دیکھنے والا مرد مبارک بندہ ہے کہ دل خوش والا نوکر کتا ہے کم زیادہ۔

জুমলা :

তুমি জ্ঞানী ও দর্শক। আমাদের প্রয়োজন তোমার নাই অর্থাৎ তুমি আমাদের মুখাপেক্ষী নও। প্রবাহমান (স্রোতের) পানি পবিত্র। যথাসম্ভব সুখে-দুঃখে হাস্যমান থাক। কৃপ খননকারীর জন্যই (সামনে) কৃপ। বোঝা বহনকারী গাধা মানুষ খেকো বাঘ হইতে উত্তম। পরিণামদর্শী ব্যক্তিই উত্তম ও মহৎ লোক। প্রফুল্লমনা শ্রমিক কাজ করে বেশী।

শব্দার্থ :

| | | | | |
|-------|-----------|------|-------|------------------------|
| نامہ | چٹھی | چیت | کیسا | কি? প্রশ্নবোধকের জন্য। |
| امروز | آج | خوبے | سودر، | উত্তম |
| مقبول | مقبول | خیر | گدھا | গাধা |
| شیر | بھڑیا-شیر | बाघ, | सिंह। | বাঘ, সিংহ। |

ফায়োদা : ইছমে ফায়েল উহাকে বলে, যাহার মাধ্যমে ফেল বা ক্রিয়া প্রতিষ্ঠিত হয় বা স্থায়ী লাভ করে। ইহা দুই প্রকার : ক্রিয়াছি এবং ছেমায়ী। ইছমে ফায়েল ক্রিয়াছি, যাহা কোন নিয়ম কানুনের অধীনে বানানো হয়।

আমরে হাজীরের ওয়াহেদের ছিগার শেষে ফাতহা বা মতান্তরে কাছরা দিয়া 'نه' যোগ করিলে ইছমে ফায়েল ক্রিয়াছি গঠিত হয়, যেমন پرور হইতে پرورنده এবং خور হইতে خورنده উর্দু তরজমার সময় মাছদারের তরজমার শেষের আলীফকে ইয়ায়ে মাজহুল দ্বারা পরিবর্তন করিয়া وا শব্দ বাড়াইতে হয়, যেমন پالنے-پرورنے হইতে پالنے والا-پرورنده ইত্যাদি।

ইছমে ফায়েল ছেমায়ী :

যাহা বানাইবার কোন নির্দিষ্ট নিয়ম কানুন নাই বরং উহা শোনার সাথে সম্পর্ক রাখে। অর্থাৎ اهد نربان বা ভাষাবিদগণ হইতে যেভাবে শোনা হইয়াছে, সেইভাবেই পড়িতে হইবে। ভাষাবিদগণ হইতে শ্রুত ইছমে ফায়েল ছেমায়ীর কতগুলো নিয়ম নীচে দেওয়া হইল।

(১) কখনও আমরের শেষে আলিফ যোগ করিয়া ইছমে ফায়েল ছেমায়ী পড়িতে হয়। যেমন : ایں-واں আমর হইতে ایںا-واں জ্ঞানী ও দর্শক

(২) আমরের শেষে اں বাড়াইয়া, যেমন رو আমর رواں চলমান হাস্যকারী।

(৩) আমরের শেষে کار বাড়াইয়া, যেমন امرزار ক্ষমাকারী।

(৪) আমরের পূর্বে কোন ইছিম বাড়াইয়া, যেমন جہاں آفریں পৃথিবীর

স্রষ্টা, باربر বোঝাবহনকারী, مردم کن - ইত্যাদি।

(৫) কোন ইছিমের শেষে کار যোগ করিয়া, যেমন—ستمکار অত্যাচারী, জালেম, مددکار সাহায্যকারী।

(৬) কোন ইছিমের শেষে کر বাড়াইয়া, যেমন—نصیحتگر উপদেশ দাতা, مکتبگر বিজ্ঞানী।

(৭) কোন ইছিমের শেষে گیس বাড়াইয়া, যেমন—بنگیس চিত্তিত নাগিন, नीलाडी (নীল রংগের)।

(৮) কোন ইছিমের শেষে مند বাড়াইয়া, যেমন—عقلمند জ্ঞানী, دردمند দরদী, محبتمند মুখাপেক্ষী।

(৯) কোন ইছিমের শেষে در - سا - ناک - بخت - ইত্যাদি বাড়াইয়া, যেমন—উটচালক, دَرَبَان দারোয়ান, پندور উপদেশদাতা, مزدور শ্রমিক, চাকর, আসলে ইহা مزدور ছিল, دردناک বেদনাদায়ক, خرفناک ভয়ানক, غاکسار বিনীত, سৌভাগ্যবান, بیخبت দুর্ভাগ্যবান।

(১০) কোন ছিফাত বা গুণবাচক শব্দের শেষে ইছিম বাড়াইয়া, যেমন—نوشدل প্রফুল্লমন, بددل বিষন্নমন, ستمت دل পাষণ দিল।

(১১) ইছিমের শেষে ইয়ায়ে নিছবতী বাড়াইয়া, যেমন—کتابی কিতাবওয়লা, تھانوی থানভনের বাসিন্দা, ڈھاکوی ঢাকার বাসিন্দা।

(১২) কোন ইছিমের শেষে بی - یا - پر - تا - ہم - বাড়াইয়া, যেমন—سہযোগী বা একপাত্রে আহারকারী, پرفتنز অহংকারী, لاججھیں بی حیا লাজ্জাহীন, کس نے اسہای।

(১৩) মাজী মূতলাকের শেষে کار বাড়াইয়া, যেমন—پروردکار প্রতিপালক বা لالمنپالمنকারী।

(১৪) কোন ইছিমের শেষে یار বাড়াইয়া, যেমন—بوشیار বুদ্ধিমান, জাগ্রত।

(১৫) কোন ইছিমের শেষে وار বাড়াইয়া, যেমন—دوستدار বন্ধুত্ব রক্ষাকারী।

اسم مفعول سے فقرے

ইছমে মাফউলের (কর্মবাচক) ছিগা ও তাহার দ্বারা বাক্য :

آفریده سٹ, যাহাকে সৃষ্টি করা হইয়াছে।
 دیکھا ہوا - دیدہ لکھا ہوا - نوشتہ
 پریشان کیا ہوا - آزرده
 کت۔ کیا ہوا - کردہ
 دیکھا ہوا - دیدہ
 لکھا ہوا - نوشتہ
 پریشان کیا ہوا - آزرده

شنیدو کے بودمانند دیدہ۔ ما آفریدہ خدائیم۔ نوشتہ من میں۔ دل آزرده مدار۔ خود
کرده را علاجے نیست

ترجمہ: سنا ہوا کب ہووے مانند دیکھا ہوا کی بہم بیڈ کے پڑھنے کے تھی کے ہیں۔ میرا دکھا ہوا دیکھ۔ پریشانیوں دل مت رکھ
اپنے کے ہوئے کی کوئی ڈوا اور تدبیر نہیں ہے

جۇملا वा बाक्य :

শ্রুত কি कখনও दृष्टेर मत हईते पारे? अर्थां शोना जिनिस कখনও देखार
मत हईते पारे ना। आमरा आल्लाहर सृष्ट। आमर लेखा देखा। मनक्खुन हईओ
ना। निज कृतकर्मर कोन टिकिंसा वा प्रतिकार नाई।

اعداد اور ان سے فقرے

संख्यावाचक शब्द ओ उहादर वरवहार :

| | | | | | |
|-----|------|-------------|-----|-----|------------|
| یک | ایک | एक | دو | دو | दुई |
| سه | تین | ছে, तिन | چار | چار | चाहार, चार |
| پنج | پانچ | पाञ्ज, पाँच | شش | چھ | शश, छय |
| ہفت | سات | हाफत, सात | ہشت | آٹھ | हाशत, आट |
| نه | نو | नुह, নয় | ده | دس | दाह, दश |

در نماز پنج وقت ہفدہ رکعت فرض است: وقت صبح دو رکعت, وقت بیستین چار رکعت,
وقت عصر نیز چار رکعت, وقت شام سہ رکعت, وقت نغتن چار رکعت۔
ترجمہ: پنج وقت کی نماز میں سترہ رکعتیں فرض ہیں۔ فجر کے وقت دو رکعت۔ ظہر کے وقت چار رکعت۔ عصر کے وقت بھی چار رکعت
شام (مغرب) کے وقت تین رکعت۔ سونے (عشاء) کے وقت چار رکعت

पाँच ओयाञ्ज नामाजे सतेर राकाआत फरज, फजरेर दुई, योहरे चार, आहरेओ
चार, मागरिबे तिन, एव॑ शोयार समय (एशार) चार राकाआत।

इछमे माफडल ँ इछमे मुशताकके बले, याहार उपर कोन फेल पतित
हय। अर्थां कर्मवाचक विशेष्य पदके इछमे माफडल बले। इहा दुई प्रकार सौं ओ
قیاسی

इछमे माफडल क्वियाछि वानाते हईले माजी मुतलाकेर शेथे ० वाड़ाईते
हईबे, येमन : گفت دید-کرد۔ گفت : دیدہ - کردہ - گفت

इछमे माफडल छेमायी वानाईते हईले—

(१) कখনओ आलीफे माफडली वाड़ाईते हय। येमन : پذیرا

জুমলা : মাহমুদ তোমার কয়টি ভাই আছে? জনাব, দুই। বয়স কত? একজনের আট বৎসর অপরজনের নয় বৎসর।

| | | | | | |
|-------|------|----------------|-------|-------|--------------|
| ده | دس | دہ—দশ | بست | بیس | বিহুত—বিশ |
| سی | تیس | ছী—ত্রিশ | چهل | چالیس | চেহেল—চল্লিশ |
| پچاھ | پچاس | পাঞ্জাহ—পঞ্চাশ | شصت | ساٹھ | শছত—ষাট |
| ہفتاد | ستر | হাফতাদ—সত্তর | ہشتاد | اسی | হাশ্তাদ—আশি |
| نود | نوے | নুওয়াদ—নব্বই | صد | سو | ছাদ—শত। |

احمد! چند روز رخصت می خواہی؟ جناب آغا! دہ روز۔ می دانی، بردست و بایت چند تا انگشت است؟ بلے! بست انگشت است۔ اہمسال روزہ رمضان سی بود۔ پدیرم کہ ہشتاد سالہ است ہمہ ماہ رمضان روزہ گرفتہ ہے چہل سیریک من است، دشصت دقیقه یک ساعت، نو دونہ نام خدا یاد دار صد رحمت بر آں کس کہ خدمت مادر و پدیر بکنند ہے

ترجمہ: احمد! کتنے دن چھٹی چاہتا ہے تو? جناب مولیٰ! دس دن۔ جانتا ہے تو تیرے ہاتھ اور پیر میں کتنی انگلیاں ہیں۔؟ ہاں بیس انگلیاں ہیں۔ اس سال رمضان کا روزہ تیس تھا۔ میرا باپ جو کہ اسی سال کا ہے۔ رمضان کا تمام مہینہ روزہ لیا (رکھا)۔ چالیس سیر (ایک من ہے) اور ساٹھ منٹ کا ایک گھنٹہ۔ ننانوے نام خدا کے تعالیٰ کا یاد رکھ۔ ایک سو رحمت اس شخص پر ہو (برسے) جو کہ ماں اور باپ کی خدمت کرتا ہے۔

জুমলা :

আহমাদ! তুমি কতদিনের ছুটি চাও? হাঁ জনাব! দশ দিনের। তুমি কি জান যে, তোমার হাতে পায়ে কতগুলি আঙ্গুল আছে? হাঁ বিশটি আঙ্গুল আছে। এই বৎসর রমযানের রোজা ত্রিশটি ছিল। আমার আববা যার বয়স আশি বৎসর, তবুও রমযানের পুরা রোজা রাখিয়াছেন। চল্লিশ সেরে এক মণ, এবং ষাট মিনিটে এক ঘন্টা। আল্লাহ তা'আলার নিরানব্বই নাম স্মরণ রাখ। শত রহমত ঐ ব্যক্তির উপর, যিনি মাতাপিতার খেদমত করেন।

দশ হইতে বিশ পর্যন্ত গণনা কর

| | | | | | |
|--------|--------|-----------------|--------|-------|------------------|
| দে | দস | দশ | يازده | گیارہ | ইয়াযদাহ্—এগার |
| دوازده | دو | দুওয়াযদাহ্—বার | سیزده | تیرہ | ছিইয়াযদাহ্—তের |
| چہارده | چودہ | চাহারদাহ্—চৌদ্দ | پانزده | پندرہ | পাঞ্জদাহ্—পনের |
| شانزده | سولہ | শাযদাহ্—ষোল | ہفدہ | سترہ | হাফদাহ্—সতর |
| ہشده | اٹھارہ | হাশদাহ্—আঠার | نوزدہ | نہیسی | নুওয়াযদাহ্—উনিশ |
| بہشت | بیشہ | বিশত—বিশ | آزب | آزب | আফরি সাবাস সাবাস |

آزبچاہ تا شصت می توانی بشماری؟ بے! می توانم

তুমি কি পঞ্চাশ হইতে ষাট পর্যন্ত গণনা করিতে পার? হাঁ পারি।

| | | | | | |
|--------------|--------|-----------|-------------|--------|-----------|
| پنجاہ | پچاس | পঞ্চাশ | پنجاہ ویک | اکاون | একান্ন |
| پنجاہ و دو | باون | বায়ান্ন | پنجاہ و سه | تیرین | তিপ্পান্ন |
| پنجاہ و چہار | چون | চুয়ান্ন | پنجاہ و پنج | پچپین | পঞ্চান্ন |
| پنجاہ و شش | چھین | ছাপ্পান্ন | پنجاہ و ہفت | ساتاون | সাতান্ন |
| پنجاہ و ہشت | اٹھاون | আটান্ন | پنجاہ و نہ | اٹھون | উনষাট |
| شصت | ষাٹ | ষাট। | | | |

روزہائے ہفتہ

সপ্তাহের দিনসমূহ :

| | | | | |
|----------|----------|----------|---------|-------------|
| شنبه | شنبہ | শনিবার | یکشنبه | রবিবার |
| دوشنبہ | دوشنبہ | সোমবার | سه شنبہ | মঙ্গলবার |
| چهارشنبه | چهارشنبه | বুধবার | جمعہ | বৃহস্পতিবার |
| آدینہ | جمعہ | শুক্রবার | | |

روزِ شنبہ بیہوداں تعطیل می کردند۔ یکشنبه نصر انبیاں تعطیل می کنند۔ روزِ دو شنبہ حضرت رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم پیدا شدند وہمیں روزِ وفات یافتند۔ شبِ سه شنبہ حضرت فاطمہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا فوت شدند۔ روزِ چہار شنبہ حضرت رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم از مکہ بعزم ہجرت برآمدند۔ روزِ آدینہ عیدِ ہفتہ است وہمیں روزِ نمازِ جمعہ می کنند۔

ترجمہ: سنیچر کے دن یہودی لوگ چھٹی کرتے ہیں۔ اوار کے دن نصرانی لوگ (عیسائی) چھٹی کرتے ہیں، سوموار کے دن حضرت رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم پیدا ہوئے ہیں اور اسی دن وفات پائی ہیں۔ منگل کی اگلی رات حضرت فاطمہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا وفات پائیں۔ جمعرات کے دن حضرت رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم مکہ سے ہجرت کے قصد سے نکل گئے ہیں۔ جمعہ کے دن ہفتہ کی عید ہے اور اسی دن جمعہ کی نماز ادا کرتے ہیں

جۇملا با باقا :

شনিوار ہلڈیہدهر ساڭٹاہیک آھٹیر دین۔ ربيعار آھٹاندهر ساڭٹاہیک آھٹیر دین۔ سامبار راسولہ آھادا (سڭ) آئمڭرھڭن کالرن اباا اھ دینہہہ ہرلواکڭانم کالرن۔ مڭلبار راتہ ہررت آفاتہما راجیانلاآھ آانہا اھآام آاڭ کالرن۔ بھسپااا راسولہ آھادا (سڭ) ہیزرتہر ادهشہہ مکا اھتہ باہیر ہن۔ آۇربار دین ساڭٹاہیک آد، آار اھ دینہہ آومار ناماڭ آادای کالرن۔

ماہ ہائے متری

محرم، صفر، ربيع الاول، ربيع الآخر، جمادى الأولى، جمادى الآخرة، رجب شعبان
رمضان، شوال، ذیقعدہ، ذی الحجہ۔
چمڈماس :

مؤہاررام، آفر، ربيعول آاڈيال، ربيعول آاآہر، آومادال اولا، آومادال اڈرا، رآب، شاابان، رمايان، شاويال، آي-کاداھ، آيلآاآآاھ۔

یکم شوال عید الفطر است۔ ہم ذی الحجہ عید الفطر است۔ نہم ذی الحجہ حج می گزارند۔
پانزدہم شعبان شب برات است۔ در ماہ رجب زکوٰۃ می دہند۔ ماہ رمضان روزہ می گیریم۔

ہم محرم روزہ عاشورہ است۔ وبہمیں روز امام حسین رضی اللہ تعالیٰ عنہ در کربلا
شہید شدند۔ مشہور آنتست کہ ولادت حضرت رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم
دوازدهم ربيع الاول است

ترجمہ: شوال کا پہلا دن عید الفطر ہے۔ ذوال حجہ عید الفطر (عید قربانی) ہے۔ نواں ذی الحجہ
میں وقوف کر کے) حج ادا کرتے ہیں۔ پندرہواں شعبان شب برات ہے۔ جب کے ہیند میں زکوٰۃ دیتے
کے ہیند میں روزہ رکھ لیتے ہیں۔ ذوال محرم عاشورہ ہے اور اسی دن میں امام حسینؑ کربلا میں شہید ہوئے
ہیں۔ مشہور یہ ہے کہ پیدائش حضرت رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم کی بارہ ربيع الاول ہے

জুমলা :

শাওয়ালের প্রথম তারিখ ঈদুল ফিতর। দশই জিলহাজ্জাহ ঈদুজ্জুহা বা কোরবানীর ঈদ। নয়ই জিলহাজ্জাহ লোকেরা হজ্জ আদায় করেন। পনেরই শাবান শবে বরাত বা ভাগ্য নির্ধারণের রজনী। রজব মাসে লোকেরা যাকাত দেয়। রমযান মাসে আমরা রোযা রাখি।

দশই মুহাররাম আশুরার দিন। আর এইদিনেই হযরত ইমাম হুসাইন (রাঃ) কারবালায় শহীদ হন। প্রসিদ্ধ ইহাই যে, রাসূলে খোদা (সঃ)এর জন্ম বারই রবিউল আউয়াল।

শব্দার্থ :

تعطيل تعطیل, ছুটি, বন্ধ, عزم عزم, উদ্দেশ্য, সংকল্প, ہجرت ہجرت, ترک وطن, স্বীয় দেশ বা মাতৃভূমি ও

আত্মীয় স্বজন পরিত্যাগ করা

آدینہ آدینہ, روز جمعہ روز جمعہ, جومآا باری

برات برات, چک, دूर हওয়া, কোন জিনিস হইতে অবমুক্তি প্রকাশ করা

عید عید, خوشی کا دن, عاشرہ عاشرہ, دسویں محرم

ولادت ولادت, جنم জন্ম।

مختلف فرقے

۱. برادر! زود برخیز۔ تا آفتاب برآید۔ از نماز صبح و دیگر ضروریات فارغ باش۔ ہرچہ

از قرآن خواندہ آن قدر کمی توانی تلاوت کن
۲. زمستان چاشت خورده بمدرسه برو۔ چوں وقت پیشین در رسد، بیجماعت نماز کن۔ وقت
خصت کہ ساعت چهارست نجمانہ باز آ۔ در راه بازی ممکن نہ
ترجمہ :

۱. بھائی! جلدی اٹھ جا۔ جب تک سورج نکل آوے، فجر کی نماز اور دوسرے ضروری کاموں سے
فارغ ہو جا۔ جو کچھ قرآن سے پڑھا ہے تو مقدار کر سکتا ہے تو تلاوت کر

۲۔ جاڑے کے موسم میں صبح کا ناشتہ کھا کر مدرسہ میں جا۔ جب ظہر کا وقت پہنچے، جماعت سے نماز ادا کر
چھی کا وقت جو کہ چار بجے ہے گھر واپس آ۔ راستہ میں کھیل مت کر۔

বিভিন্ন বাক্য :

(১) হে ভাই! তাড়াতাড়ি উঠ। সূর্য উঠার পূর্বেই ফজরের নামায এবং অন্যান্য প্রয়োজনীয় কাজ হইতে অবসর হও। কুরআন শরীফের যতটুকু পড়িয়াছ (এবং) যে পরিমাণ সম্ভব তেলাওয়াত কর।

(২) শীতকালে সকালের নাস্তা খাইয়া মাদ্রাসায় যাও। যখন জোহরের সময় হইবে, জামাতের সাথে নামায আদায় কর। চারটায় যখন ছুটির সময় হয়, ঘরে ফিরিয়া আস। রাস্তায় খেলাধুলা করিও না।

শব্দার্থ :

| | | |
|-------------------------------|-----------|--|
| زود | جلدی | তাড়াতাড়ি |
| برخیز | اٹھ | উঠা, হইতে |
| برائید | مخارجے گا | মুজারে ব্রাক্মন মাছদার হইতে উঠা, বাহির হওয়া |
| زمستان | شیتکال | শীতকাল |
| صبح کا نماز | چاشت | সকালের নাস্তা |
| دوپہر کا (ظہر کا وقت) - پیشین | بازی | খেলাধুলা |

۳- چوں از مدرسہ بخاندہ درائی، دست و رو شستہ ہرچہ حاضر باشد قدر سے بخور، ساعتے بیرون تفریح کن۔ آماز نہار باطفال ہرزہ نگر دی۔ چوں وقت عصر در رسد مسجد رفتہ بجماعت نماز کن۔ باز نماز شام خواندہ بخاندہ بیا۔ ہرچہ بروز خواندی باز ش بخوان۔ خواندن شب بردل نقش می شود پیش از خفتن نماز عشائہ بخوان۔ تا تواتی ترک نماز جماعت ممکن نہ

۴- مدرسہ تابستان صبح و آمی شود کہ ساعت شش باشد نیم روز رخصت می شود کہ ساعتے دوازده است۔ تابستان نماز صبح کردہ بمدرسہ برو۔ نماز پیشین کردہ تا وقت آن کن ترجمہ : جب مدرسہ سے گھر میں آئے تو ہاتھ اور منہ دھو کر جو کچھ حاضر ہو کچھ قدر (تھوڑا کھالے۔ ایک گھڑی باہر سیر کر لیکن بزرگ سپہودہ لوگوں کے ساتھ پیچھے تو جب عصر کا وقت پہنچے، مسجد میں جا کر جماعت کے ساتھ نماز ادا کرو۔ پھر مغرب کی نماز پڑھ کر گھر میں آؤ۔ جو کچھ دن میں پڑھا ہے تو پھر اسکو پڑھ (مطالعہ کرو) رات کا پڑھنا (خاص کر کے مغرب کے بعد اور آخر رات) دل پر نقش ہو جاتا ہے۔ سونے سے پہلے عشا کی نماز پڑھ لے۔ جب تک سکے تو جماعت سے نماز پڑھنا ترک مت کرو۔ ۵- موسم گرمی کا مدرسہ صبح لھلتا ہے جو چھ

গھڑی کے وقت ہے۔ آدھے دن (دوپہر) کے وقت چھٹی ہوتی ہے جو کہ بارہ بجے کا وقت ہے۔
موسم گرمی میں فجر کی نماز پڑھ کر مدرسہ میں جا۔ ظہر کی نماز پڑھ کر قرآن شریف تلاوت کر

جۇملا :

(۳) যখন তুমি মাদ্রাসা হইতে ঘরে ফিরিয়া আস, হাত মুখ ধুইয়া যাহা কিছু উপস্থিত আছে খাও। কিছু সময় (ঘন্টাখানিক) বাহিরে বেড়াও। কিন্তু সাবধান! কখনও অকর্মা (বখাটে) ছেলেদের সাথে ঘুরাফেরা করিও না। যখন আছরের সময় হইবে, মসজিদে গিয়া জামাতের সাথে নামায আদায় কর। অতঃপর মাগরিবের নামায পড়িয়া ঘরে ফিরিয়া আস। যাহা কিছু দিনের বেলায় পড়িয়াছ, পুনরায় উহা পড়। রাতের পড়া দিলে (নকশা) অথকিত হইয়া যায়। রাতে শোয়ার পূর্বে এশার নামায পড়। যথাসম্ভব জামাতের নামায পরিত্যাগ করিও না।

(৪) গ্রীষ্মকালে মাদ্রাসা সকালে খোলা হইয়া যায়, যখন ছয়টা বাজে। দ্বিপ্রহরে ছুটি হয়, যখন বারটা বাজে। গ্রীষ্মকালে ফজরের নামায পড়িয়া মাদ্রাসায় যাও। যোহরের নামায পড়িয়া কুরআন শরীফ তেলাওয়াত কর।

শব্দার্থ :

| | | | | |
|----------|--------------|-------------|----------|----------------------|
| شسته | دھو کر | تفریح | سیر کرنا | ক্রমশ, বেড়ানো |
| زنبار | کখন و | | | |
| اطفال | بچے | جمما | এর, ছোট | ছেলেমেয়ে |
| تابستان | موسم گرما | গ্রীষ্মকাল | | |
| وادی شود | کھلتا ہے | ہوا شنو ہوا | ہوا شنو | গায়েব, খুলিয়া যায় |
| نیروز | دوپہر کے وقت | د্বিপ্রহর | ہرزہ | অকর্মা - نکমা - |
| نگردی | نہ پھیر تو | ঘুরাফেরা | করিও না, | আমর। |

۵۔ دیروز بست و نیم رمضان بود۔ امروز پلال عید خواہد برآمد۔ فردا عید است۔ ما

لباس فاخرہ در بر کردہ بہ عید گاہ خواہیم رفت

۱۔ پریشب سوار کانتکہ بخار شدہ راندم۔ ہمہ ہمراہاں خوابیدند۔ من بصحرا نگاہ
فی کردم۔ تا چشم کاری کرد۔ ہمہ صحرا سبزہ زار بود۔ گاہ گاہ میان جنگل لیل می خواند
۲۔ شب ہوا بسیار صاف و بے آبر و باد بود۔ ستارہ پادار خشنودہ بود۔ ماہ دیر بر آمد

صبح از خواب برخاسته نہار خوردم . آخر روز منزل آمدم . سرم درد گرفت خوابیدم :

ترجمہ: گذشتہ کل انیسویں رمضان تھا۔ آج کے دن عید کا چاند نکل آئیگا۔ آئندہ کل عید ہے۔ ہم عمدہ پوشاک پہن کر عید گاہ میں جائیں گے۔ (۶) پیرسوں گزری ہوئی رات ریل گاڑی پر سوار ہو کر ہم چلے۔ سب ساتھی سو گئے تھے۔ میں میدان کی طرف نظر کرتا تھا۔ جہاں تک نظر کام کرتے تھے۔ تمام میدان کھیت سے بھرا ہوا (پراگاہ نظر آتا) تھا۔ کبھی کبھی جنگل (گھنے درختوں) کے درمیان بلبل آواز کرتا تھا۔ (۷) رات ہوا بہت صاف اور بغیر بادل اور ہوا کے تھی۔ ستارے چمک رہے تھے۔ چاند دیر سے نکل آیا۔ فجر کے وقت نیند سے اٹھ کر (میدار ہو کر) صبح کا ناشتہ کھایا میں۔ دن کے آخر حصہ میں گھر آیا میں۔ میرا سر درد پکڑا (درد کرنے لگا) سو گیا میں

جملہ :

(۵) গতکال رমضانہر উনত্রিশ তারیخ ছিল। আজ ঈদের নূতন চাঁদ উদিত হইবে। আগামীকাল ঈদ, আমরা উত্তম পোশাক পরিধান করিয়া ঈদগাহে যাইব।

(৬) পরশুরাত আমরা রেলগাড়ীতে আরোহণ করিয়া চলিলাম। সমস্ত সাথীরা ঘুমাইয়া পড়িল। আমি (শুধু) মাঠের দিকে তাকাইয়া ছিলাম। যতদূর দৃষ্টি পড়িতেছিল, সমস্ত মাঠ শস্যে পরিপূর্ণ ছিল। কখনও কখনও জঙ্গলে বুলবুলি ডাকিতেছিল।

(৭) রাতের আকাশ অত্যন্ত পরিষ্কার এবং মেঘ ও বাতাস মুক্ত ছিল। তারকাগুলি ঝলমল করিতেছিল, চাঁদ দেবীতে উদিত হইল। সকালে আমি ঘুম হইতে উঠিয়া নাস্তা খাইলাম। দিনের শেষে ঘরে আসিলাম। আমার মাথা ব্যথা শুরু হইল, শুইয়া পড়িলাম।

শব্দার্থ :

| | | | | | |
|----------|-----------|----------|-----------|----------|----------------|
| দিروز | گতکال | گذشتہ کل | امروز | آج | আজ |
| فردا | آگামী کال | آئندہ کل | فخرہ | عمدہ | উত্তম, উৎকৃষ্ট |
| دربگردہ | پاریدان | پہنکر | گایہ | جڑاہی | গায়ے জড়াইয়া |
| پریشب | পরশু رাত | পরশু رাত | کالکوئجار | ریل گاڑی | রেলগাড়ী |
| راندم | آمرا | ভ্রমণ | করিলাম | মাঠ | মাঠ |
| سبزہ زار | تڳلতা | বা | ঘাস | আবৃত | মাঠ, শস্য |
| کاه گاه | کখনو | কখনও | کখনو | بے | ابروبادل |
| درخندہ | ঝلমل | چمকিত | ماہ | چاند | چاند |
| نہار | ناستا | ناشتہ | | | |

- ۸- دیشب بسیار کم خوابیده بودم بنامشب هوا خیلے سرد بود بنامروز مرا کارے بزرگ پیش آمدہ بنامروز آفتاب خیلے گرم بود بنامشب روئے تختے خوابیده لمخانی بررد کشیدہ بود
۹- پرسش کہ جوان و خوش قامت است، دیشب روئے تختے خوابیده لمخانی بررد کشیدہ بود
۱۰- مسلمانان را باید کہ اطفال یتیم را کہ وارث زندہ باشند پرستاری کنند و از ہر علمے درس دہند۔

ترجمہ گزری ہوئی رات بہت کم سویا تھا میں۔ آج کی رات فضا بہت سرد تھی۔ آج کے دن مجھ کو ایک بڑا کام پیش آیا ہے۔ پرسوں گزرا ہوا دن سو راج بہت گرم تھا۔ (۹) اس کا لڑکا جو کہ جوان اور اچھے قد والا ہے۔ گزری ہوئی ایک تخت پر سو کر ایک رضائی اوڑھ لی تھی۔ (۱۰) مسلمانوں کو چاہئے کہ یتیم بچوں کی جو کہ وارث نہیں رکھتے ہں خدمت کریں۔ اور ہر قسم کے علم سے درس دیں (پڑھائیں)

• جُملا :

(۷) গত راتے آمی خوب کم سوماہیاھیلام۔ آج رات آبواہاویا خوبہ ٹاٹا۔ آج آمارا ایکاٹ بڈ کاآ (سمنموخہ) رھیاھے۔ گاتপরشو آبواہاویا خوبہ گرامھیل۔

(۸) تاہارھلے یے یوبک و سونارن، گات راتے ایکاٹے (تآار) ابار شوہیا ایکاٹ لاپ دیا مؤ آاکیا دیاھیل۔

(۹) موسلماندے ائٹت، ہیاٹیم باآادے یاہادے کون ائٹابابک ناہ، آاآخبر لہبے (لالن پالان کریبے) اباے یاابتایا ہلام (آان) شمکا دبے۔

• شکارث :

| | | | | | |
|------------|-----------|-----------|----------|--------|---------------------|
| امشب | آج کی رات | آج رات | خیلے | بہت | ادھیک |
| پربروز | پرسوں رات | گات | خوش قامت | اچھا | سودارن با سواٹام دے |
| ردئے تختے | تختے پر | آاٹے ابار | لمخانی | ایک | ایکاٹ لاپ |
| بررد کشیدہ | پاریدان | اڈھ کر | آڈاہیا | نیا | |
| پرستاری | خدمت | آدماٹ | کرا | با آاآ | آبر لویا |

کچھ حدیثوں اور بزرگوں کے اقوال کا ترجمہ اور خلاصہ

- ۱- رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم فرمودہ است۔ ہر کہ یک بار بر من ڈرود خواند خدا تعالیٰ و فرشتگان بروے دہ بار ڈرود بگویند
- ۲- ہر کہ بدین عالمے رفت، بدین من آمدہ و ہر کہ با عالمے مصافحہ کرد با من مصافحہ نمودہ۔ و ہر کہ پیش عالمے نشست، با من نشستہ۔ و ہر کہ در دنیا با من نشیند خدائے تعالیٰ اور روز قیامت با من در بہشت بنشانند

- ۱- ترجمہ: رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: جو شخص کہ ایک بار مجھ پر درود پڑھے، خدائے تعالیٰ اور سب فرشتے اس پر دس بار درود (رحمت کی دعا) کہتے ہیں
- ۲- جو شخص کسی ایک عالم کو دیکھنے کیلئے گیا وہ مجھ کو دیکھنے کیلئے آیا اور جو شخص کسی عالم کے ساتھ مصافحہ کیا (ہاتھ ملایا) وہ میرے ساتھ مصافحہ کیا۔ اور جو شخص کسی عالم کے سامنے بیٹھا وہ میرے ساتھ بیٹھا اور جو شخص دنیا میں میرے ساتھ بیٹھے گا۔ خدائے تعالیٰ اس کو قیامت کے دن میرے ساتھ بہشت میں بٹھائے گا۔

راسول اللہ (س) اور کچھ ہادیخ اور بزرگوں کے اقوال کا خلاصہ

(۱) راسول اللہ خاتم النبیین علیہ السلام فرماتے ہیں، جو شخص میرے ساتھ روز قیامت آئے گا، میں اس کو ساتھی بناؤں گا۔

(۲) جو شخص میرے ساتھ روز قیامت آئے گا، میں اس کو ساتھی بناؤں گا۔

(۳) جو شخص میرے ساتھ روز قیامت آئے گا، میں اس کو ساتھی بناؤں گا۔

(۴) جو شخص میرے ساتھ روز قیامت آئے گا، میں اس کو ساتھی بناؤں گا۔

(۵) جو شخص میرے ساتھ روز قیامت آئے گا، میں اس کو ساتھی بناؤں گا۔

(۶) جو شخص میرے ساتھ روز قیامت آئے گا، میں اس کو ساتھی بناؤں گا۔

(۷) جو شخص میرے ساتھ روز قیامت آئے گا، میں اس کو ساتھی بناؤں گا۔

(۸) جو شخص میرے ساتھ روز قیامت آئے گا، میں اس کو ساتھی بناؤں گا۔

(۹) جو شخص میرے ساتھ روز قیامت آئے گا، میں اس کو ساتھی بناؤں گا۔

(۱۰) جو شخص میرے ساتھ روز قیامت آئے گا، میں اس کو ساتھی بناؤں گا۔

۳- ایمان چیسیت؟ شناختن خدائے تعالیٰ بدل۔ واقرار کردن بزبان، و عمل کردن بحکم شریعت :-

- ৴- ৳র ক্র বরু঳ে নমাজ বপর بق نكود و وضوكند، و نماز گزاره هر چه در ميان اكن نماز و نماز ديكر كند آمرزيدة شود،
- ۵- هر كره با وضو بچسپيد، و بهماں شب بميزد، نزد خدائے تعالیٰ شهيد باشد ۲
- ۶- مسواك كنيند كه از ااں پاكي دهان است و خوشنود مي رحمان ۲

ترجمہ: ایمان کیا ہے؟ پہچاننا (ماننا) خدائے تعالیٰ کو دل سے اور اقرار کرنا زبان سے اور عمل کرنا شریعت کے حکم کے ساتھ (۴)، جو شخص نماز کے واسطے اچھے طریقہ پر وضو کرے اور نماز ادا کرے۔ جو کچھ (گناہ و خطا) اس نماز اور دوسری نماز کے درمیان کرے معاف کر دیا جائیگا۔ ۵۔ جو شخص وضو کے ساتھ سووے اور اس رات میں مہرباوے۔ نزدیک خدا تعالیٰ کے شهید ہووے۔ ۶۔ مسواک کرو تم کہ اس سے پاکی منہ کی ہے اور رضامندی رحمان (خدا تعالیٰ) کی ہے

(۳) ঈমান কি? অন্তরে আলাহ তাআলাকে জানা (বিশ্বাস করা) এবং মুখে স্বীকার করা ও শরীয়তের হুকুম (বিধান) অনুযায়ী আমল করা।

(৪) যে ব্যক্তি নামাযের জন্য উত্তমরূপে অঙ্গু করিবে, এবং নামায আদায় করিবে, যাহা কিছু (গুনাহ) ঐ নামায এবং দ্বিতীয় নামাযের মধ্যে করিবে, ক্ষমা করিয়া দেওয়া হইবে।

(৫) যে ব্যক্তি অঙ্গুসহ শুইবে, এবং সেই রাতেই মারা যাইবে, আল্লাহর নিকট শহীদ বলিয়া বিবেচিত হইবে।

(৬) তোমরা মেছওয়াক কর, কেননা ইহাতে মুখের পরিচ্ছন্নতা (পবিত্রতা) এবং আল্লাহর সন্তুষ্টি রহিয়াছে।

- ۷- در روز جمعه بر همه مسلمانان سه چیز واجب است غسل نمودن، مسواك كردن، خوشبو مالیدن، ۲: ۸- جمعه بهترين روزها است ۲: ۹- نماز جماعت بهتر است از دنیا و از هر چه در دنیا است ۲: ۱۰- نزد خدائے تعالیٰ بوئے دهن روزه داران از مشک خوشبو تر است - ۱۱- اگر خدائے تعالیٰ آسمانها و زمینها را اجازت سخن گفتن بیدهد، هر روزه دار را مترده جنت دیند
- ۱۲- همه چیزها از گوشت و زکوٰة تن روزه داشتن است ۲: ۱۳- نماز ستون دین است، هر كره نماز را قائم نمود، دین خود را قائم داشت و هر كره نماز را ترك داد بنیاب دین خود را برانداخت - ۱۴- هر چیزی را نشانه است و نشان ایمان نماز است - ۱۵- هر كره ترك نماز كند، و دیده و دانسته ننگزارد، منكر است

ترجمہ جمعہ کے دن تمام مسلمانوں پر تین چیزیں واجب ہیں۔ غسل کرنا، مسواک کرنا، خوشبو ملنا۔ ۸۔ جمعہ کا دن بہتر تمام دنوں سے ہے (۹۱) جماعت کے ساتھ نماز ادا کرنا زیادہ اچھا ہے (دینا سے اور تکبر دنیا میں ہے اس سے)۔ ۱۰۔ خدائے تعالیٰ کے نزدیک روزہ رکھنے والوں کے منہ کی جو مشک سے زیادہ خوشبو ہے

۱۱۔ اگر خدائے تعالیٰ اسماعیل اور زمیند کو بات کرنے کی اجازت دیوے تو وہ ہر روزہ رکھنے والے کو بہشت کی خوشخبری دیں۔ ۱۲۔ تمام چیزوں کی زکوٰۃ ہے اور بدنی زکوٰۃ روزہ رکھنا ہے۔ ۱۳۔ نماز دین کا ستون ہے جس نے نماز کو قائم کیا اس نے اپنے دین کو قائم کیا اور جس نے نماز کو ترک کر دیا اس نے اپنے دین کی بنیاد کو ٹھکانا دیا۔ ۱۴۔ ہر چیز کا ایک نشان ہے اور ایمان کا نشان نماز ہے۔ ۱۵۔ جو شخص نماز کو ترک کرتا ہے اور دیکھ کر اور جان کر ادا نہیں کرتا ہے وہ منکر ہے۔

(۹) শুক্রवार दिन समस्त मुसलमानेर उपर तिनटि जिनिस् ओयाजिब वा अत्यावश्यकिय। (क) गौसल करा (ख) मेह्णुयाक करा (ग) खौशबु ब्यवहार करा।

(८) शुक्रवार समस्त दिनर मध्ये उत्तम दिन।

(९) जामातेर नामाय दुनिया एवं दुनियाते याहा आहे, तारचेये उत्तम।

(१०) आल्लाह ताआलार निकट रोजादारेर मुखेर गन्ध, मिशक आम्बरेर सुगन्धिर चाहिते उत्तम।

(११) यदि आल्लाह ताआला आकाश एवं यमीनसमूहके कथा बलार अनुमति दान करितेन, तवे ताहारा प्रत्येक रोजादारके जानातेर शुभ संवाद दित वा सुनाइत।

(१२) प्रत्येक जिनिसेर याकत आहे, शरीरेर याकत रोषा।

(१३) नामाय धर्मेर खुंटी, ये व्यक्ति नामाय कायेम राखिल से येन निज धम कायेम राखिल, आर ये व्यक्ति नामाय छाडिया दिल, से येन निजधर्मेर तीतके उंपाटन करिया दिल।

(१४) प्रत्येक जिनिसेर (विशेष) चिह्न वा आलामत आहे, इमानेर चिह्न वा आलामत नामाय।

(१५) ये व्यक्ति नामाय छाडिया देय, एवं जानिया सुनिया आदाय करे ना, से काफेर वा धर्म अस्वीकारकारी।

۱۶۔ ہر کہ نماز کنند ایمان ندارد۔ و ہر کہ زکوٰۃ ندرید، نمازش ادا نشود۔ ۱۷۔ کسیکہ پیش از اسلام کردن سخن گوید جو البش ندرید۔ ۱۸۔ ہر کہ مادر و پدر را بیازارد بولے بہشت نیابد۔ ۱۹۔ با پدر و مادر خویش نیگوید، تا پسران شما بشمانیکوی کنند؛ ۲۰۔ خوشنودی خدائے تعالیٰ در خوشنودی، مادر و پدر است و نا خوشنودی، او در نا خوشنودی، مادر و پدر

ترجمہ ۱۶۔ جو شخص نماز ادا نہیں کرتا ہے وہ کامل ایمان نہیں رکھتا ہے اور جو شخص زکوٰۃ نہیں دیتا ہے اسکی نماز کامل طور پر ادا نہیں ہوتی ہے۔ ۱۷۔ جو شخص سلام کرنے سے پہلے کوئی بات کہے اس کا جواب نہ دیں۔ ۱۸۔ جو شخص کماں اور باپ کو تکلیف دیتا ہے وہ بہشت کی بڑنگ نہ پائے گا۔ ۱۹۔ اپنے باپ اور ماں کے ساتھ بھلائی کرو تاکہ تمہارا رزق تمہارے ساتھ بھلائی کرے۔ ۲۰۔ خدائے تعالیٰ کی رضامندی ماں، باپ کی رضامندی میں ہے اور ان کی نافرمانی ماں باپ کی نافرمانی میں ہے۔

(۱۵۶) یہ بکتی ناما مہ آءاءای کرے نا، سے سیمان راکھے نا، اےوے یہ یا کاکا ت دےے نا، تاہار ناما مہ آءاءای ہےے نا۔

(۱۵۹) یہ بکتی سالامےر پورے کھا بےے، تاہار کھا ر اؤنور دیو نا۔

(۱۵۷) یہ بکتی ما تا پیا تاکے کسٹ دےے سے بےہےش تےر گنڈو پا ہی بےے نا۔

(۱۵۸) سہی ماکا پیا تار ساٹھ ساءببہار کر، تاہا ہہیلے تو ما دےر ہلےلے مےےرا تو ما دےر ساٹھ سےے بببہار کر بی بےے۔

(۱۶۰) آءاللا ہ تا آءالار سسٹسٹا ما تا پیا تار سسٹسٹا ر مٹھہ نیہا ت ر ہیا آھے۔

۲۱۔ ہر کہ خاموشی وزرید، سلامت ماند و ہر کہ سلامت ماند ر سٹکارا ی یافت۔ ۲۱۔ بسہ چیز زبون ست۔ خواب بسیار، گفتن بسیار، خوردن بسیار۔ ۲۲۔ ہر کہ بسیار خوردن بسےے نبود کہ بیمار شود۔ و ہر کہ کم خوردن عادت خود کند بیمار نشود۔ ۲۳۔ خندہ بسیار دل را ہمیراند۔ ۲۴۔ رجبوران اعیادت کیند و بر جنازہ مسلمانان حاضر شوید و آخرت را یاد دارید۔ ۲۵۔ بیمار را روز اول باید پرسید

ترجمہ! جو شخص چپ رہنا قبول کیا سلامت کے ساتھ رہا اور جو شخص سلامت کے ساتھ رہا خلاصی پائی (۲۲)۔ تین چیزیں بد تر ہیں۔ بہت سونا، بہت بات کہنا، بہت کھانا۔ (۲۳) جس شخص نے زیادہ کھا یا بہت دیر نہوے کہ بیمار ہو جائیگا۔ اور جو شخص کم کھانا اپنی عادت کرے وہ بیمار نہ ہوگا۔ ۲۴۔ بہت ہنسنا دل کو مار ڈالتا ہے۔ ۲۵۔ بیماروں کی بیمار پرسی و تیمارداری کرو اور مسلمانوں کے جنازہ حاضر ہوا اور آخرت کو یاد رکھو۔ ۲۶۔ بیماروں کو پہلا دن پوچھنا چاہئے (تیمارداری کرنا)

(۱۶۱) یہ بکتی چو پ تھاکا (مؤن تا) اءبل سبب ن کر ریل، سے شاکسیتے (نیرا پادے) ر ہیل۔ آار یہ بکتی نیرا پادے ر ہیل سے (سمسٹ اءپاد بپاد ہہتے) پاری تراغ پا ہی ل۔

(২২) তিনটি জিনিস খুবই মন্দ বা খারাপ— অধিক ঘুমান, অধিক কথা বলা, অধিক খাওয়া।

(২৩) যে ব্যক্তি অত্যাধিক খাইবে, বেশী দিন যাইবে না, সে বিমারী হইয়া যাইবে। আর যে ব্যক্তি কম খাওয়াতে অভ্যস্ত হইবে, সে কখনও বিমার বা অসুস্থ হইবে না।

(২৪) অত্যাধিক হাসা অন্তরকে মারিয়া ফেলে।

(২৫) রোগীদের সেবাযত্ন কর, এবং মুসলমানদের জানাযায় উপস্থিত হও, এবং পরকালকে স্মরণ কর।

(২৬) রোগীদের অবস্থা প্রথম দিনে জিজ্ঞাসা করা উচিত। অর্থাৎ প্রথমেই খোঁজ খবর লওয়া দরকার।

২৭. مسلمانان را باید که همسایه و مهمان خود را عزیز دارد و سخن پسندیده گوید ورنه خاموش ماند. ۲۸. هر جا که باشی از خدائے تعالیٰ تبرئ و پاداش بدی به نیکی کن و با مردم بد نیک خوئی معامله کن. ۲۹. هر که دروے ازین سیر چیزی کی بود اگر چه نماز کند. و روزه دارد منافق باشد یکی آنکه دروغ گوید، دوم آنکه خلاف وعده کند سوم آنکه خیانت کند. ۳۰. دروغ روزی را بکا هدیه

ترجمہ ۲۷: مسلمانوں کو چاہیے کہ اپنے ہمسایہ اور مہمان کچھ پیار رکھیں اور پسندیدہ بات کہے ورنہ چپ رہیں۔ ۲۸۔ جس جگہ کہ رہے تو خدائے تعالیٰ سے ڈر اور برائی کا بدلہ بھلائی سے کر اور آدمیوں سے نیک خصلتی کے ساتھ معاملہ کر۔ ۲۹۔ جو شخص کہ اُس میں ان تین چیزوں میں سے کوئی ایک ہووے اگر چه وہ نماز ادا کرے اور روزه رکھے۔ وہ منافق ہے۔ ایک یہ کہ جھوٹی بات کہے دوسری یہ کہ وعده کا خلاف کرے۔ تیسری یہ کہ (امانت میں) خیانت کرے۔ ۳۰۔ جھوٹ بولنا روزی گھٹا دیتا ہے۔

(২৭) মুসলমানদের উচিত, নিজের পাড়া-প্রতিবেশী ও মেহমানদেরকে ভালবাসিবে, এবং ভাল উপদেশ দিবে, নতুবা চুপ থাকিবে।

(২৮) যেখানেই তুমি থাক না কেন, আল্লাহকে ভয় কর, এবং মন্দের বদলা (প্রতিশোধ) ভালোর দ্বারা কর, এবং মানুষের সাথে সদ্ব্যবহার (ভদ্রাচরণ) কর।

(২৯) যাহার মধ্যে এই তিনটির একটি পাওয়া যাইবে, যদিও সে নামায আদায়

করুক, এবং রোজা রাখুক না কেন, মুনাফেক হইবে। ইহার একটি হইল মিথ্যা কথা বলা, দ্বিতীয় ওয়াদা বা অঙ্গীকার ভঙ্গ করা, তৃতীয় আমানতের খেয়ানত করা।

(৩০) মিথ্যা কথা বলা রুজি কমাইয়া দেয়।

۱- بزرگ ترین گناہاں شرک است، و نافرمانی، مادرویدر و سخن دروغ نیز بے ۲۲- خشم
ایمان را چنان تباه کند کہ صبر انگیس را ۳۳- هر که خشم فرو خورد، حق تعالیٰ عذاب
از وی بردارد۔ ۳۴- جامہ سفید بہترین جامہاست

ترجمہ: سب سے بڑا گناہ شرک ہے اور ماں باپ کی نافرمانی اور چھوٹ بولنا بھی۔ غصہ ایمان کو ایسا برباد کر دیتا ہے جیسا ایلا (مبصر) شہید کو (برباد کرتا ہے)۔ ۳۳۔ جو شخص غصہ ہضم کرتا ہے حق تعالیٰ عذاب اس سے اٹھایا کرتا ہے۔ ۳۴۔ سفید کرتا اچھا کرتوں میں سے ہے

(৩১) সবচেয়ে বড় গুনাহ শিরক (কবیرা), ও মাতাপিতার নাফরমানী করা বা অবাধ্য হওয়া এবং মিথ্যা কথা বলাও।

(৩২) রাগ বা ক্রোধ ঈমানকে এইভাবে ধ্বংস করিয়া ফেলে, যেমন মাকাল ফল (তিক্তফল) মধুকে নষ্ট করে।

(৩৩) যে ব্যক্তি ক্রোধ সম্বরণ করিতে পারিবে, আল্লাহ তাআলা তাহার উপর হইতে আজাব বা শাস্তি উঠাইয়া লইবেন।

(৩৪) সাদা জামা (পোশাক) | শ্রেষ্ঠ পোশাক।

طریقہ نیکو - نیکو نیام-নীতি, ভাবে উত্তম
معارف کرد یا حائیکا آرزیه شود
معاذتہ سونے سہیو
مایدن سন্তوتی, सम्मति
میں سے بہتر سب سے اچھا بہتریں
مردہ سوغند
میں سے بہتر سب سے اچھا بہتریں
میں سے بہتر سب سے اچھا بہتریں
میں سے بہتر سب سے اچھا بہتریں

یہاں سے (کষ্ট দেওয়া বা پاওয়া) ماخذار ہئتہ مؤچارہ
یہاں سے (کষ্ট দেওয়া یا پاওয়া) ماخذار ہئتہ مؤچارہ

آنانہ, سন্তوتی
میں سے بہتر سب سے اچھا بہتریں
میں سے بہتر سب سے اچھا بہتریں
میں سے بہتر سب سے اچھا بہتریں

| | | | | |
|---------|---------------------|--------|----------|-------------------|
| دستکاری | مختار، نجات، رعایتی | مুক্তی | زبون | ممد، خاراہ، افسوس |
| بیمار | بیمار، مریض | رোগی | | |
| رنجوراں | بیمار | ہوا | رنجور | ر-جمما، رোগی |
| بیمار | بیمار | رোগی | | عیادت |
| بترس | | تو می | بھیر کر | ترسیدن |
| پاداش | | جزا | بدر | بدر |
| دروغے | | دروغ | میتھا، | جھوٹ |
| بکاہ | | کماہیا | کھاتا ہے | کھین |
| | | موجارے | وہاہد | گاویب |
| خشم | غصہ | کراہ | با | راہ |
| انگبین | مشہد | مڈھ | فدورہ | ہضم کیا |
| | جامہ | بکاس | جامہ | پوشاک |

دوست کی ملاقات

- ۱۔ السلام علیکم، وعلیکم السلام۔ مزاج عالی؟ الحمد للہ! دعائے جان شمایا خوش آمدید۔ مردم بخیرند؟ کوچک و بزرگ سلامت؟ بلے ہمہ دعائی کنند:
- ۲۔ بعد مدت تشریف آوردید، این قدر بے التفاتی؟ معاف دارید۔ چه کنم کاریائے دنیا نمی گذارند۔ ہم دولت خانہ را بگد نمودم:
- ۳۔ بسم اللہ! جناب آغا! چه بروقت رسیدید! چاشت حاضرست بیائید، نوش جان فرمائید۔ بندہ طعام خوردہ آمدم، اشتہان دارم۔ خیر چیزے این جا ہم نوش جان فرمائید۔ بسر شما که سیر ہستم۔
- ۴۔ چائے حاضرست بخورید! معاف دارید آغا! نمی خورم، کہ خشکی می آرد۔ خیر از یک فنجان چه می شود

ترجمہ: ۱۔ السلام علیکم وعلیکم السلام۔ مزاج بلند مرتبہ کا (کیا ہے)؟ اللہ پاک کیلئے سب تعریف ہے۔ آپ لوگوں کی دل کی دعا (سے اچھا ہوں)۔ بہت اچھا ہوا تم جو آئے ہو۔ آدمی سب اچھے میں؟ چھوٹے بڑے سلامت سے ہیں۔؟۔ ہاں سب دعا کرتے ہیں (۲) ایک (لمبی) مدت کے بعد تشریف لائے ہو۔ اتنی بے توجہی (کرتے ہو)؟ معاف رکھیے۔ کیا کروں میں دنیا کے کام سب چھوڑتے نہیں (فرصت نہیں ملتی) دولت خانہ کو بھی بھول گیا تھا میں۔ ۳۔ جناب مولیٰ! کیسے ٹھیک وقت پر پہنچے تم۔ صبح کا ناشتہ حاضر ہے

آئے۔ کھائیے۔ بندہ کھانا کھا کر آیا ہوں میں۔ کھائی غبت نہیں رکھتا ہوں میں۔ خیر تھوڑا کچھ۔ یہاں بھی کھا لیجئے
تمہارے سر کی قسم میں آسودہ ہوں۔ (۴) چائے حاضر ہے پی جئے۔ معاف رکھیئے جناب! نہیں پیورنگا میں کہ تشنگی لاتی ہے
اچھا ایک پیالی سے کیا ہوتا ہے؟

বন্ধুর সাক্ষাৎ

(১) তোমার উপর শান্তি বর্ষিত হউক (উত্তরে) তোমাদের উপরও শান্তি বর্ষিত হউক। (স্বনামধন্য) কেমন আছেন? আল-হামদুলিল্লাহ! তোমাদের আন্তরিক দোয়া (ভালই), তোমাদের আগমন শুভ হউক (শুভাগমন)। সকলেই ভাল তো? ছোট বড় সকলেই শান্তিতে আছেন তো? হাঁ (ভালই) সকলেই আপনার জন্য দোয়া করিতেছে।

(২) বহুদিন পরে আসিলেন। এতই উদাসীন-অমনোযোগী! ক্ষমা করুন, কি করিব, দুনিয়ার কাজকর্ম (ঝামেলা) ছাড়ে না। বাড়ী সম্পর্কেও অবগত ছিলাম না (ঠিকানাও জানা ছিল না)।

(৩) জনাব ওয়ালা! বিসমিল্লাহ লউন (শুরু করুন) ঠিক সময়েই পৌঁছেছেন, (সকালের) নাস্তা উপস্থিত। আসুন কিছু আহার করুন! (না) আমি খানা খাইয়া আসিয়াছে, খাওয়ার চাহিদা (কুচি) নাই, (তবুও) এইখানে সামান্য কিছু খান, আপনার কথা শিরোধার্য! আমি পরিতপ্ত। (কিছুই খাইতে পারিব না)

(৪) চা উপস্থিত, পান করুন, ক্ষমা করুন জনাব! আমি চা পান করি না। কেননা (ইহা) বায়ু চড়া করে, আচ্ছা এক পিয়الاয়া আর কি হইবে।

۵۔ اسپ گیت را چه کردید؟ فرو ختم چالاک نبود۔ این سبزه خیلے خوب ست
بسیار تیز ست، ہمیں زرا ہم تاب نمی آرد۔ تا بہ نمی چہ رسد؟ چه سبب ست
فربہ نمی شود؟ آب و دانہ ہند با سپہائے ولایت سازگار نمی آید۔ اسپ چالاک
کا ہے فربہ نمی شود۔

۶۔ پیش خدمت شما چه مواجب می گیرد؟ نان و شش ماہہ رخت من فرانس
خود رانچ روپیہ شہریہ می دہم۔ چیسیت! کہ لا غرشدہ؟ بہر روز ست کہ تپ
کردہ انوں چیزے بہتر ست، علاج ڈکٹور می کند؟ خیر خدا شش شفا دہد
۷۔ اجازت ست؟ حال رخصت می شوم۔ چرا چرا این قدر زودی؟ بنشینید!

ساعتے حرف زبیم و دل خوش کنیم. خیر می روم، کجائی زوید؟ وقت وقت رفتن نیست. شب بسیار گذشته، ہمیں جا خواب کئید. خیر وقت کالسکہ بخارست. میروم. پس ازیک ماه انشاء اللہ باز می آیم

ترجمہ: ۵. سرخ سیباہی ماٹل گھوڑے کو کیا کہئے تم؟۔ بیچ ڈال۔ چالاک نہ تھا یہ سبز رنگ کا گھوڑا بہت اچھا ہے بہت تیز ہے۔ اڑا (برداشت کرنے) کی بھی طاقت نہیں رکھتا ہے تاکر گڑا کو کیا کہنیے کیا سبب ہے کہ موٹا نہیں ہوتا۔ پانی اور راتہ ہندوستان کا ولایت کے گھوڑوں کے موافق نہیں آتا ہے۔ چالاک گھوڑا کبھی موٹا نہیں ہوتا ہے۔ ۶۔ تمہارا نوکر کیا تجھواہ لیتا ہے؟ رومی اور حیدر مہینہ کا سامان (کپڑا وغیرہ) میں اپنے نوکر کو پانچ روپیہ مہانہ دیتا ہوں کیا سبب ہے کہ وہ بلا ہو گیا ہے؟۔ تین دن ہے کہ بخار ہو گیا اب کچھ اچھا ہے۔ ڈاکٹر سے دوا کرتا ہے۔؟ اچھا ہڈائے تعالیٰ اسکو شفا دے (کیا اجازت ہے؟) اس وقت تھکتا ہوتا ہوں۔ کیوں! کیوں!! اتنی جلدی؟ بیٹھو تم۔ ایک گھڑی بات چیت کریں ہم اور دل خوش کریں ہم۔ اچھا! جاتا ہوں۔ کہاں جاتے ہو تم؟ یہ وقت جانے کا وقت نہیں ہے۔ رات بہت گذر گئی ہے۔ یہاں ہی سو جاؤ۔ خیر۔ ریل گاڑی کا وقت ہے۔ جا رہا ہوں میں ایک مہینہ کے بعد اللہ چاہے تو آؤں گا۔

(۵) ধূسر (کাল মিশ্রিত لال) রঙের ঘোড়াটি তুমি কি করিয়াছ? বিক্রয় করিয়াছি। (যেহেতু) চতুর ছিল না, এই সবুজ ঘোড়াটি বেশ ভাল, খুবই দ্রুতগামী বা তেজী। জুতার কাটার আঘাতই সহ্য করিতে পারে না, চাবুকের আঘাতের তো প্রশ্নই আসে না (দরকার হয় না)। কি ব্যাপার মোটা হচ্ছে না কেন? ভারতের দানাপানি (ঘাসপানি) বিলাতী (পশ্চিমা) ঘোড়ার জন্য উপযোগী হয় না। তেজী ঘোড়া কখনও মোটা তাজা হয় না।

(৬) তোমাদের চাকর কি বেতন লয়? খাওয়া-দাওয়া ও ছয় মাসের ছামান (কাপড় চোপড় ইত্যাদি), আমি আমার ফাররাশকে (যে বিছানা বিছায়) মাসিক পাঁচ টাকা দিয়া থাকি। কি কারণে সে দুর্বল হইয়া গিয়াছে? তিন দিন যাবৎ জ্বর হইয়াছে। এখন কিছুটা ভাল, ডাক্তারের চিকিৎসা করিতেছে কি? আচ্ছা আল্লাহ তাআলা তাহাকে শেফা বা আরোগ্য দান করুন।

(৭) অনুমতি আছে কি এখন আমি বিদায় লইতে পারি? এত তাড়াতাড়ি কেন, বসুন! ঘন্টাখানেক কথাবার্তা বলি, এবং মন শান্তি করি, (না না) এখন আমি যাইতেছি। তুমি কোথায় যাইতেছ? এখন তো যাওয়ার সময় নয়, রাত অধিক হইয়াছে। এখানেই ঘুমাও, (না না এখনও) রেলগাড়ীর সময় আছে। আমি যাইতেছি, এক মাস পর ইনশাআল্লাহ ফিরিয়া আসিতেছি।

شکر نیچے بیٹھ گیا۔ چمچے دو گھنٹوں میں۔

চাকরদের সাথে প্রয়োজনীয় কথাবার্তা

(১) কুলির প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া চল (বা হে নজর কুলি), এক পয়সার মাঠা লইয়া আস। চায়ের জন্য মালাই বা দুধের সর লইয়া আস। পান করার পানি দাও। সাবধান! যেন পড়িয়া না যায়। পানি গরম, যাও কুয়া হইতে তাজা (ঠাণ্ডা) পানি লইয়া আস।

(২) পোলাওয়ার পাত্রটি সামনে রাখ, লক্ষ্য রাখ, যেন ঝোলের পাত্রটি কাঁত (বাঁকা) হইয়া না যায়। কয়লা জ্বালাও, অঙ্গার ধনিকায় রাখিয়া লইয়া আস। বল যেন সামান্য চা গরম করিয়া বা পাকাইয়া লয়। কিছু দুধও ঢাল, যাহাতে তার শুষ্কতা দূর করে, চিনি নিচে বসিয়া গিয়াছে। (চায়ের) চামচ দাও যাহাতে নাড়াচাড়া করিয়া নিতে পারি।-

۳۔ کلہم کجاست؟ حقتان بانات بیار۔ بند در زیر جامہ بکش۔ بندہائے قبا شکستہ اند
در خانہ بدہ کہ درست کنند لباس دربار بیار کہ وقت شدہ آئینہ پیش بگذار کہ عمامہ بر سر
پیچم۔ ۴۔ دو پیسہ سر تراش را بدہ۔ پیسہ ندارم۔ رو پیسہ بگیر و پیسہ بیار۔ ہنوز صراف دکان
نکشادہ۔ بدکان قنادے برو۔ دو آنہ را حلوہ بیار و باقی پیسہ بگیر۔ چند تا پیسہ اوروی
رو پیسہ قلب ست۔ صراف نمی گیر۔ خیر دیگر بگر۔

ترجمہ : ۳۔ میری ٹوپی کہاں؟ اُدُن کی کوٹ لاؤ۔ پاکجامہ میں نیار کھینچو۔ جبہ کے بوتام سب لوٹ گئے ہیں
گھر میں دیدو کہ ٹھیک کریں۔ دربار کی پوشاک لے آؤ کیونکہ وقت ہو گیا ہے۔ آئینہ سامنے چھوڑ (رکھو)
تاکہ پگڑی سر پر لپیٹوں میں۔ ۴۔ دو پیسہ نالی کودے دو۔ پیسہ نہیں رکھتا ہوں میں۔ رو پیسہ لے جا اور پیسہ
لے آ۔ اب تک صراف (رو پیسہ پیسے والا) دکان نہیں کھولا۔ کسی حلوائے کے کان میں جا۔ دو آنہ کا حلوا لا اور
باقی پیسہ لے آ۔ کتنے پیسہ لے لے بے تر۔ رو پیسہ کھوٹا ہے۔ صراف نہیں لیتا ہے۔! چھادو سر لے جا

১) আমার টুপি কোথায়? পশমী জোববা (কোট) আন, পাজামার ফিতা লাগাও। জোববার বুতামগুলি ভাঙ্গিয়া গিয়াছে। ঘরে দিয়া দাও যেন ঠিক করিয়া লয়, দরবারের (অফিসের) পোশাক লইয়া আস, কেননা সময় হইয়া গিয়াছে। আয়না সামনে রাখ, যাহাতে আমি মাথায় পাগড়ি বাঁধিতে পারি।

বাংলা-উর্দু ফারسی পহেলী

(৪) দুই পয়সা নাপিতকে দিয়া দাও। পয়সা নাই। টাকা লও এবং পয়সা (ভাংতি) লইয়া আস। এখনও বানিয়া (পোদ্দার) দোকান খোলে নাই। কোন হালুয়া (মিষ্টি) বিক্রতার দোকানে যাও, দুই আনার হালুয়া নিয়া আস, এবং অবশিষ্ট পয়সা লইয়া আস। কত পয়সা (ফেরৎ) আনিয়াছ? টাকা অচল, বাটা দার গ্রহণ করে না। ঠিক আছে অন্যটি লও।

محمود! آفتاب بمغرب رفت۔ آگنوی شام شد۔ من بمسجد رفتہ نماز کردہ می آیم۔ تو چراغ روشن کن۔ کتاب و قلم نام روئے میز بنہ بی
 از شب چه قدر گذشته؟ البته پاسے از شب گذشته باشد؟ امروز مر از دو تر خواب گرفت۔ فرش خواب بنید از که اسیر راحت کنم، تو شک تبران لحاف را پائین بگذار دروازه را پیش کن۔ شمع دامن سرطالچه و کلید زیر بالینم بگذار۔ چون پارہ از شب بگذار درمرا بیدار کن کہ چیزے نوشتن دارم

ترجمہ: محمود! سورج چھم میں (دوب) گیا۔ اب شام ہوئی۔ میں مسجد میں جا کر نماز ادا کر کے آتا ہوں تو چراغ روشن کر (چراغ جلا) میری کتاب اور قلم نام میز پر رکھ دو، رات سے کتنی مقدار گزر گئی ہے؟ البتہ ایک پہر رات سے گزر گیا ہے۔ آج مجھے بہت جلد نیند پکڑی (آئی) سونے کا بچھونا ڈال دے (بچھا دے) کہ آرام کروں میں تو شک بچھاڑ کے رضائی کو پائنتی چھوڑ دو۔ دروازہ کو آگے بڑھا دے (کھادے) چراغ طاق پر ادا چالی میرے مکیہ کے نیچے چھوڑ (رکھ) جب رات سے ایک پہر گزر جائے مجھ کو بیدار کر کہ تھوڑا کچھ لکھنے کو رکھتا ہوں (لکھنے کی ضرورت ہے)

(۫) ماہمۇد! سۇرۇ پشچىمە چلىيا گىياخە (دۇبىياخە)، এখন سەنچىا ھىياخە। آمى مەسجىدە گىيا نامام پادىيا آاسىتەخى، تۇمى باتى جىالاو۔ آمىمار كىتاب و كەلمەدان تەبىلە راخا।

(৬) রাতের কতটুকু অতিবাহিত হইয়াছে? সম্ভবতঃ রাতের এক প্রহর অতিবাহিত হইয়াছে। আজ আমার খুব তাড়াতাড়ি ঘুম লাগিয়াছে। শোয়ার বিছানা বিছাও, যাহাতে আমি আরাম করিতে পারি। তোশক ঝাড়িয়া লেপ পায়ের দিকে রাখ। দরজা বন্ধ কর। মোমবাতি তাকে এবং চাবি আমার বালিশের নিচে রাখ। যখন রাত এক প্রহর অতিবাহিত হইবে, তখন আমাকে জাগ্রত কর, (কেননা) আমার কিছু লেখার আছে।

چراغ روشنی کمتر دارد، و روغن در چراغ بریز، کہ خاموش نشود، گل بگیر، سرفیلہ را پیش کن۔ در بازار راست و چپ چراغ گذاشته از غاز روشن کنند کہ چراغها خوب شود حاجی صلح! شنیدم کہ کلکتہ می روی، راست ست؟ بلے! آقا میروم۔ خدمتی بشمارو! خواہم کرد، باید انجام بدہی، بہت ہمیں بود کہ شمارا خواہم۔ آقا! باجان دل برائے انجام فرمائشات سرکار حاضریم: زود می گردی یا بدیر؟ تایک ماہ دیگر می گردم۔ کارے ندارم۔ پول نقد می برم، ابریشم می خرم و می گردم

ترجمہ: چراغ کی روشنی بہت کم رکھتا ہے تیل چراغ میں ڈال تاکہ بجو نہ جائے۔ پھول لے۔ بتی کو بڑھا دے۔ بازار کو دائیں بائیں چراغ رکھ کر چینی سے روشن کرتے ہیں تاکہ چراغوں (روشنی کرنا) اچھا ہو دے (۸) حاجی صلح سنا میں نے کہ کلکتہ جاتے ہو۔ سچ ہے؟ ہاں! جناب! جاتا ہوں۔ ایک خدمت (کام) تمہاری طرف رجوع کرونگا (رونکا) چاہئے کہ انجام دو۔ یہی وجہ ہے کہ تم کو جاہتا ہوں میں (بولا) فرمائے جناب! جان و دل سے جناب کی فرمائشات کو انجام دینے کیلئے حاضر ہوں میں۔ جلدی واپس آؤ گے یا دیر سے؟ دوسرے ایک مہینہ تک واپس ہونگا۔ کوئی کام نہیں رکھتا ہوں میں۔ نقد پیسے لے جاتا ہوں میں۔ ریشم خرید کرنا ہوں اور واپس پھرتا ہوں میں۔

(۹) বাতির آلو خوبی کم، پندیپے تیل بھر، یمن نیبیا نایا یام۔ باতির فول فہلیا داو، سلیتار ماخا واڈایا (وٹایا) داو۔ واچارے دانے وامے۔ باتی راخیا (سججیتا باوے) شیخا وچھل کرے (گیا سے چھلائے)، یمن آلو اذیک وچھل ہوی۔

(۷) ہاجی سالہ شونیاخہ تومی کالیکا تا یایتہخ۔ ہا کی ساتی؟ ہا، جناب یایتہخ۔ توماکے اکاتی کاجےر دایتھ دیو، آشا کری تومی وٹا سوڈھو باوے سماذا کریرے۔ اہی کارنے آمی خوجیتہخیلام، بلون جناب، منو پراں دیا آمی آپنار آادہش پالنے پرجست رھیایخہ۔ تاڈاتاڈی فیریا آاسیبنے ناکہ دیریتے؟ آاگامی اک ماسےر مڈھے فیریا آاسیو۔ آامار کون کاج نای۔ نگد ٹاکا پوسا لہیا یایتہخ۔ ریشم یا سلیک خرید کریرے اوبے فیریا آاسیو۔

نظر قلی ایک آدمی کا نام، نظر قلی

قلی پر نظر کے چلو۔ نظر بر قلی بڑ

ماست دہی

بستان تیمارے آان، خیاغے آامار

آب خوردانی رکابی کاس یا گلاس پانی پینے کا پیالہ

پیشترک کاسہ سامنے، کاکھ کاکھ

دوڈھر مالایا ہا سر

ڈیس، واسن، ٹالا۔

پیا پیا

| | | | | | |
|-------------|----------------------------------|---------------------|------------|-------------------|--------------------|
| কچ | বাঁকা বা কাঁৎ | হওয়া | زغال | কয়লা | کوئلہ |
| منقل | انگلیٹی | অঙ্করধানিকা, | যে | পাত্রে | আগুন জ্বালানো হয়। |
| دم کنند | گرم کرتے ہیں | গরম করবে | قدرے | সামান্য | تھوڑا سا |
| خشکی | خشکی | তার শুষ্কতা | نبات | চিনি, মিছরি | مصری - چینی |
| تہ | نیچے | নীচে | قاشق | চামচ | چمچ |
| خفقان | جہ | জুব্বা, লম্বা | پوشاک | | |
| بانائے | اونی موٹا گرم کپڑا | পশমী মোটা | গরম | কাপড় | |
| بند | رستی - کمر بند | রশি বা ফিতা | دربار | অফিস, দরবার | درباری |
| سر تراش | نانی | নাপিত, ক্ষৌরকার | ہنوز | এখনও | ابھی |
| صرف | روپیہ رکھنے والا | পোন্ধার, টাকা | پয়سار | লেনদেনকারী | |
| کنوارے | علوہ بیچنے والا - علوانے - قنارے | হালুয়া বিক্রেতা | قلب | অচল | کھوٹا |
| کنوں | اب | এখন | روئے میز | টেবিলের উপর | ٹیبیل پر - میز پر |
| بنہ | رکھ | রাখ, আমার | نہاؤن | মাছদার হইতে | |
| پاسے | ایک تہائی - ایک پہر - پاسے | এক প্রহর, তিন ঘন্টা | परिमाण | সময় | |
| زودتر | بہت جلد - | খুব তাড়াতাড়ি | تیسکان | ঝাড়িয়া লও | چھاڑو |
| پائیس | پاؤں کی طرف - | নিচে বা পায়ের দিকে | پیش کن کرو | সামনে কর, বন্দ কর | سامنے کرو |
| شعبدان | جرائع کا طاق - | প্রদীপ, দীপাধার | | | |
| طاقچہ | چھوٹا طاق | মোমবাতি রাখার | ছোট | তাক | |
| کلید | کنجی | চারি | بالین | বালিশ, তাকিয়া | بالین |
| پارہ | حصہ - ٹکڑا | অংশ, টুকরা | روغن | তৈল | تیل |
| گل | جرائع کا پھول | বাতির ফুল | | | |
| برینہ | ڈال - بھر | ঢাল, ভর্তি কর | ریختن | হইতে | آمیر |
| خاندان بندن | | নিভিয়া যাওয়া | | | |
| فتیلہ | بتی کا سرا | সলিতা | پیش کن | বাড়াও | بڑھاؤ |
| غاز | قینچی | কাচি | زاست | ঠিক, সত্য | ঠیک - درست |
| انجام دہی | انجام دینا | সমাধা করা | جہت | কারণ | سبب |
| فرمائشات | تیرے حکموں | আদেশসমূহ | سرکار | মান্যবর | جناب والا |
| نقد | پیسہ - نقد روپیہ - پول نقد | টাকা পয়সা | ابریشم | রেশম, সিল্ক | ریشم |

خرید و فروخت کی باتیں

میوہ فروش حاضرست بی بیارید۔ کجا است؟ انار یک سیر کچند آنہ می دربی؟ سیرے بہ ہشت آنہ بی سبب روپیہ را چند؟ بسنت و پنج نہ خدا را بسین بابا راست بگو۔ اغا! ہنوز دشت ہم نکرده ام۔ از شما زیادہ کمی خواہم سبب خام ست؟ خیر پختہ است۔ رنگش بدینید، بولیش کنید۔ ازین بہتر دیکر چیہ خواہد بود؟ ہر چیہ خام باشد، مال من بی

ترجمہ (۱) میوہ بیچنے والا حاضر ہے۔ لاؤ تم۔ کہاں ہے؟ انار ایک سیر کتنے آنے میں دو گے؟ ایک سیر کتنے آنے میں۔ سبب ایک روپیہ کا کتنا؟ ۱۵ پیس۔ خدا کے واسطے دیکھو بابا! پچ کہو، جناب! ایک پھری بھی نہیں کیا ہوں میں۔ تم لوگ سے زیادہ نہیں مانگتا ہوں میں۔ ۲۔ سبب کچا ہے؟ خیر! پختہ ہے۔ اس کا رنگ دیکھئے۔ اسکی بو سونگھئے۔ اس سے زیادہ اچھا درد سرا کیا ہوگا؟ جو کچھ کچا ہو وہ میرا مال ہے

ক্রয়-বিক্রয় সম্পর্কে কথাবার্তা

(۱) فہل بیکرےتا উপস্থیت۔ آنان، کواٹھای آھاے؟ آنانار اکر سەر کات آنانای دیتے پاریہے؟ (بیکری کرریہے)؟ اکر سەر آاٹ آنانای۔ آاپهل ٹاکای کایٹے؟ پانٹشٹے۔ آھادار دیکے لক্ষی کرر، بابا ساتی বল۔ جناب! ائখনو آامی ہھنن (پھرم بیکری) کرری نائ۔ آاپننار نیکٹ ہشے آاھ نائ۔

(۲) آاپهل کي کانچا؟ (نا) پاکا۔ اھھار رن دھھون۔ آھان نین، اھھار آاھتے اوتوم آار کي اھھے؟ یاھا کانچا اھھے، تاھا آامار آاھیہے۔

درتی چھست؟ زعفران ست۔ یک تول کچند آنہ میدہی؟ پنج آنہ بسیار گران است۔ ایں قدر گران فروشی ممکن بابا! کہ می گیرد؟ حرف مرا گوش کن۔ در گران فروشی نفع نیست اگر ارازاں می فروشی بسیار می فروشی۔ خیر میری۔ خیر گفتہ شما بجان منظورت است۔ ایں نافعہ است؟ بلے! یک نافعہ بہ چیہ قیمت دربی؟ بہ پنج روپیہ۔ من ہم بگویم؟ ہفرمائید! اگر چہار روپیہ می گیری بکیر۔ ورنہ اختیار داری۔ خیر بکیرید۔ ہر چیہ پسند شما باشد بردارید۔ خودد و نافعہ چیدہ بدہ۔ ہمہ اش یکساں ست۔ سر موعے فرق نیست۔

ترجمہ: ۲۔ ڈیر میں کیا ہے؟ زعفران ہے۔ ایک تو کہتے آئے میں دیتا ہے تو؟ پانچ آنہ بہت مہنگا ہے۔ اس قدر مہنگا کی امت کرو بابا، کون لیتا ہے؟ میری بات کان میں کر (سن) مہنگا کیجئے میں نفع نہیں ہے۔ اگر سستا پیجئے ہر تو زیادہ بچو گئے۔ خیر لیتا ہے تو۔ خیر تمہارا کہنا منظور ہے۔ یہ نافر (مشک) ہے؟ ہاں، ایک نافر کتنی قیمت میں دو گئے؟ پانچ روپیہ میں۔ میں بھی کہوں؟ فرمائیے۔ اگر چار روپیہ لیتے ہو تو لو۔ اور اگر نہیں تو اختیار رکھنا ہے تو۔ اچھا لے لو تم جو کچھ تمہاری پسند ہو۔ اٹھا لیجئے۔ تم خود دو نافر چن کر دو۔ اس کا سب ایک برابر ہے۔ بال برابر فرق نہیں ہے

(۳) ڈیکراں (باٹای) کی؟ جعفران، ایک তোلا کت آنا؟ پانچ آنا۔ دام خوب چڑا۔ بابا ات چڑا دامے بیکری کرینو نا۔ کہ لہیوے؟ آمار کثا من دیا شون۔ بےشی دامے بیکریتے لات نای۔ یفد سستا بیکری کر۔ تاوے انےک بیکری کریتے پاریوے۔ آچھا، تومی کی لہیوے؟ (دنیاباد) توامار کثا منے پراہے گرنہی با شیروہارثا۔

(۴) ہا کی مگنازی؟ ہا۔ ایکٹی کت ٹاکا دیو؟ پانچ ٹاکا۔ آمیو کی کیکھو بلبو؟ بلون۔ یفد چاری ٹاکای دیتے پار تہو داو، نتووا توامار ہچھا۔ آچھا نین، اہوہ یاہا آپانار پھند—ڈٹان۔ (نا) تومیہ دوہٹی مگنازی باحییا داو، ہہار سہگولہیہ ایک سمان، چول پریماہو پارکثا نای۔

شکارت :۔

| | | |
|------|--------------------|--------------------|
| میوہ | فول پھل | آپیل۔ سیب |
| ہنوز | ابھی এখনو | دشت |
| خام | کچی کاٹا | پختہ |
| قتی | ڈیکرا، کواٹا، باٹا | گراں |
| | | چڑا دام، بےشی مولا |

سین گوشکن دھیان سے غور سے۔ کورنپات کر، منوہوہو سہکارے شون

| | | | |
|--------|-------------------|--------------|-------------------------|
| ارزان | کم مولا | یکساں | سمان، سمان |
| ببری | تومی نیوے، کینیوے | برون | ماحدار ہہتے ویاہد ہاجیر |
| نافہ | مگنازی، کسٹری | چن کر پیوہ | باحییا دےوہا با لوہا |
| سرموئے | بال برابر | کشاہر، چولےر | اگرہاہو |

انتخاب از صد پند لقمان

لے جان پدر! خدا را بشناس؛ ہرچہ از پند و نصیحت گوئی، نخست بر آں کار کن؛ پنہن بانداہ خویش کوئے؛ پنہ قدر مردم بدان؛ پنہ حق ہمہ کس را بشناس؛ پنہ راز خود

نگاہ دار پناہ را وقت سختی بیازمانہ دوست را بسود و زیاں امتحان کن ۛ از مردم
آبد و نادان بگزیند دوست زیرک و دانان گزیند در کار خیر جد جہد نمائے سخن بہ حجت بگو
یاراں و دوستاں را عزیز دار پناہ و دوست و دشمن آبر و کشادہ دار

ترجمہ: لقمان حکیم کی نصیحت سے انتخاب۔ اے باپ کی جان! (پیارا زاد کا)۔ خدا کو پہچان۔ جو کچھ بندو نصیحت
لوگوں کو کہے تو، پہلے افسیر خود کام کر (عمل کر) بات اپنے انداز سے کہہ۔ لوگوں کی عزت جان۔ تمام دشمن کے
جن کو پہچان۔ اپنے بھید کو نظر رکھ (حفاظت کر)۔ دوست کو سختی کے تقابح سے۔ دوست کو نفع اور نقصان
کے ساتھ امتحان کر۔ بیوقوف اور نادان آدمی سے پرہیز کر۔ چالاک اور عقلمند دوست قبول کر۔ اچھے کام
میں کوشش و محنت کر۔ بات دلیل کے ساتھ کہہ۔ دوستوں کو پیارا رکھ۔ دوست اور دشمن کے ساتھ
خوش چہرہ رکھ۔

لোকمان ہاکیمہر شت উপدہش ہہتہ نیرباحت

(۱) ہہ ہرہ ہلہ! آابلاہکہ ہنن۔ (۲) مانوہکہ یاہا کبھو سق ہپدہش
دہہ، ہرہمہ نہجہ تومہ ہہار ہپہر آامل کہر۔ (۳) کہا نہجہر آانداج ہہساہہ
ہل۔ (۴) مانوہہر مرہادا ہوہہو۔ (۵) مانوہہر ہک ہا ہراہہ ہننہو۔ (۶) نہجہر
ہہد ہا رہسہہر ہرہتہ لہکھا راکھ (رہکھناہہکھن کہر)۔ (۷) ہہپادہہر سہمہ ہکھوہکہ
(ہاچاہہ) ہرہہکھا کہر۔ (۸) ہکھوہکہ لاہ لاکسانہہر (ہالماندہہر) ماہہمہ ہرہہکھا
کہر۔ (۹) مہرہ آہہ ہہوہکھف ہہتہ دہرہ ہاک۔ (۱۰) چتور ہو ہوہکھمان (ہہچکھن)
ہکھو ہرہن کہر۔ (۱۱) ہال کاجہہ چہسٹا ہو ہرہہنم کہر۔ (۱۲) کہا دلہل ہرماہنہہ
ہل۔ (۱۳) ہکھو ہاکھہکہ ہرہہ راکھہو۔ (۱۴) شہرہ مہہرہر ساکھہہ چہہارا ہرہنم راکھہو۔

مادر و پدر را غنیمت داں ۛ استاد را بہترین پدر شمر۔ خرچ باندا زہ دخل کن ۛ در سہہ کار
میانہ زو ہباش ۛ ہواں مردہ ہہشہ خود کن ۛ ز بان را نگاہ دار پناہ جامہ و تن پاک دار
باجماعت یار ہباش ۛ اگر ممکن ہاشد سوارہ و تہر اندازہ ہہاموزہ ہاہر کس کار باندا زہ
اوکن ہسخن ہوں بہ شب گوی آہستہ و نرم گونے ۛ وچوں بہ روز گوی بہ ہہر سونگاہ کن ۛ
کم خوردن۔ کم گفتن و کم ہختن عادت گہر ۛ

ترجمہ: ماں اور باپ کو غنیمت جان۔ استاد کو بہترین باپ شمار کر ۛ خرچ آمدنی کے انداز سے کر ۛ تمام مہن درمیانی چال
چلنے والارہ ۛ ہواں مردہ کو اپنا ہہشہ کر ۛ زبانی کو حفاظت کر ۛ کپڑا اور بدن پاک رکھ ۛ جماعت کے ساتھ
دوست رہ ۛ اگر ممکن ہوسوار ہونا اور تہر بھینکنا سیکھ ۛ ہر شخص کے ساتھ کام اس کے انداز کے ساتھ کر

ہرچہ بہ خود نہ پسندی بدیگراں پسند پے کار با یاد انش و تدبیر کن پے نا آموختہ استادی
 ممکن پے ہر چیز کساں دل منہ پے از بد اصلاں چشم و فامدار پے در بیج کار بے اندیشہ مشور
 ناکردہ را کردہ مشمر پے کار امروز بہ فردا مگذار پے یہ بزرگ تر از خود مزاح ممکن . ہا مردم
 سخن دراز ملگوی پے حاجتمنداں را نو مید ممکن . جنگ گذشتہ یاد ممکن پے مال خود بدست
 و دشمن نمائے پے خوشیا و ندی از خویشاں ہر کسانے را کہ نیک باشند بغیبت یاد ممکن . بہ
 خود منکر پیش مردم انگشت بد بان و بینی ممکن پے زور بروئے کساں بدنہاں خلال ممکن

ترجمہ: جو کچھ اپنے لئے پسند نہ کرے دوسروں کے لئے پسند مت کر پے سب کام عقلمندی اور تدبیر کے ساتھ کر پے نہ
 سیکھا ہوا استادی مت کر پے لوگوں کی چیز پر دل (کا تعلق) مت رکھ پے بڑا اصلوں سے وفا کی امید مت
 رکھ . کسی کام میں بے فکر مت ہو پے نہ کیا ہوا کو کیا ہوا مت گمان کر پے آج کا کام کل کیلئے مت چھوڑ
 اپنے سے زیادہ بڑوں کے ساتھ مذاق مت کر . بڑے آدمیوں سے لمبی بات مت کہہ پے حاجتمندوں کو
 نا امید مت کر پے گذری ہوئی آپس کی لڑائی یاد مت کر پے مال اپنا دوست اور دشمن کو مت دکھلا
 یگانگی بچانوں سے مت لے جا (برباد مت کر) پے جو شخص اچھے ہوں انکو بغیبت کے ساتھ یاد مت کر
 اپنی طرف نظر مت کر (اپنے کو بڑا نہ سمجھ) . لوگوں کے سامنے اٹکی منہ اور ناک میں مت کر پے لوگوں کے
 سامنے دانت میں خلال مت کر

(২৭) যাহা নিজের জন্য পছন্দ কর না, উহা অপরের জন্যও পছন্দ করিও
 না। (২৮) সমস্ত কাজ বুদ্ধিমত্তা ও বিচক্ষণতার সাথে কর। (২৯) না শিখিয়া উস্তাদী
 করিও না। (৩০) অন্যের জিনিসের প্রতি লোভ করিও না। (৩১) খারাপ বংশের
 লোকদের নিকট হইতে হৃদ্যতার আশা করিও না। (৩২) কোন কাজেই চিন্তামুক্ত
 হইও না . অর্থাৎ বুঝিয়া শুনিয়া চিন্তা ভাবনা করিয়া কাজ করিও। (৩৩) যাহা
 কর নাই, তাহা করিয়াছ মনে করিও না। (৩৪) আজকের কাজ আগামীকালের
 জন্য রাখিও না। (৩৫) বয়সে বড়দের সাথে ঠাট্টা মজাক করিও না। (৩৬) বয়স্ক
 বা সম্মানিত লোকদের সহিত রুখা দীর্ঘায়িত করিও না। (৩৭) মুখাপেক্ষীদিগকে
 নিরাশ করিও না। (৩৮) অতীতের ঝগড়া বিবাদ স্মরণ করিও না। (৩৯) নিজের
 ধনসম্পদ শত্রু মিত্রকে দেখাইও না। (৪০) আত্মীয় স্বজন থেকে আত্মীয়তার সম্পর্ক
 ছিন্ন করিও না। (৪১) যাহারা ভাল, পরোক্ষভাবে তাহাদের নিন্দা করিও না। (৪২)
 নিজের প্রতি লক্ষ্য করিও না, অর্থাৎ নিজেকে বড় মনে করিও না। (৪৩) মানুষের
 সামনে মুখে নাকে আঙ্গুল দিও না। (৪৪) মানুষের সামনে দাঁত খিলাল করিও না।

آبِ دَبَانِ وَبِئْسَى بَأْوَارِ بَلْبَنْدِ مِیَنْدَازِ پَهَنگَامِ فَارَّهَ دَسْتِ بَرَدِیَانِ نَهْ بِسَخْنِ هَزَلِ اَمِیْرِ مَلْکُوئے
 مَرْوَمِ رَاطِیْشِ مَرْوَمِ خَبْلِ مَلْکُنِ پَهْ عَمَّازِیْ حِیْثِیْمِ وَاَبْرِو مَلْکُنِ پَهْ سَخْنِ کَفْتَهْ دَگَرِ بَارِ مَلْکُوئے پَهْ اَزِ سَخْنِ
 کِهْ خَنْدَهْ آیْدِ حَظْرِ کُنِ پَهْ تَنَائِے خُودِ پِیْشِ کَسے مَلْکُوئے پَهْ خُودِ رَاجُورِ زَنَانِ مِیَازِ اے پَهْ هَنگَامِ
 سَخْنِ دَسْتِ مَجْنِبِیَاں . یِهْ بَدِ خَوَاهِ کَسَاں هِمْدَا سَتَاں مَشُوئے مُرْدَهْ رَا بَهْ بَدِیْ یَا دِ مَلْکُنِ
 کِهْ سُوْدے نَدَارْدِ پَهْ تَا تَوَانِیْ جَنْگِ وَخِصُومَتِ مَسَازِ پَهْ دَرِ حَقِّ نِیْکَاں جِزْ بِصِلَاحِ
 لَمَّاں مَبْرِ پَهْ تَاں خُودِ بَرِ سَفْرَهْ دِیْگَرِ مُخَوَّرِ

ترجمہ: منداور ناک کا پانی زبرد آواز کے ساتھ مت ڈال : جمائی لینے کے وقت ہاتھ منہ پر رکھو : بات بکواس میں
 ہوئی مت کہہ : آدمی کو آدمیوں کے سامنے شرمندہ مت کر : آنکھ اور آبرو سے اشارہ کر کے (کسی کے ہتک حرکت)
 مت کر : کہی ہوئی بات دوبارہ مت کہہ : جس بات سے ہنسی آئے اس سے پرہیز کر : اپنی تعریف کسی کے
 سامنے مت کر : اپنے کو عورتوں کی طرح مت سمجھاؤ : سنگار مت کر : بات کرتے کے وقت ہاتھ مت ہلا۔
 برا چاہنے والا لوگوں کا ساتھی مت ہو : مردہ کو بُرائی کے ساتھ یاد مت کر : کونئی فائدہ نہیں رکھتا ہے
 جب تک کے توڑائی اور جھگڑا مت کر : نیک لوگوں کے حق میں بھلائی کے سوا کمان مت لے جا۔
 اپنی روٹی دوسرے کے دسترخوان پر مت کھا۔

(۪۫) উচ্চ আওয়াজে ناک মুখ ঝাড়িও না, বা সর্দি কাশি নিষ্কেপ করিও না। (৪৬) হাই উঠার সময় মুখে হাত রাখ। (৪৭) বেছদা কথাবার্তা (বাজে কথা) বলিও না। (৪৮) মানুষকে মানুষের সামনে লজ্জা দিও না। (৪৯) চোখ ও ভ্রর ইশারা দ্বারা কাহারও সন্মানের হানী করিও না। (৫০) বলা কথা পুনর্বীর বলিও না। (৫১) যে কথায় হাসি আসে, তাহা হইতে বিরত থাক। (৫২) নিজের প্রশংসা কাহারো সামনে করিও না। (৫৩) নিজেকে মহিলাদের মত সাজাইও না (বেশভূষা করিও না)। (৫৪) কথা বলার সময় হাত হেলাইও না। (৫৫) মানুষের অমঙ্গল কামনাকারীদের সার্থী হইও না। (৫৬) মৃত ব্যক্তির দোষ (কুৎসা) বর্ণনা (রটনা) করিও না, কেননা ইহাতে কোন লাভ নাই। (৫৭) যথাসম্ভব ঝগড়া করিও না। (৫৮) সৎ লোকদের সম্পর্কে ভাল ছাড়া মন্দ ধারণা করিও না। (৫৯) নিজের রুটি অন্যের দস্তুরখানে (ঘরে) খাইও না।

শব্দার্থ :

دانش : ઉપાય, સુবিবেચના ઉદ્ધાર, વૃદ્ધિમત્તા, વૌધશક્તિ

ناآموزخته : نا جانیয়া, نا شیخیয়া. خوشنادرى. رشتہ دارى. آتقییأت

کس : এর বহু বচন

منه : রাখিও না

اصلا : এর বহুবচন, যাহাদের বংশ খারাপ, কুজাত

جسم : আশা, আকাংখা

چشم ونا : چشم ونا প্রতিজ্ঞা রক্ষা করা, হৃদয়তা

مشو : নাহী শুন হইতে, হইও না

مشمر : নাহী শমরন হইতে, গণনা করিও না

فردا : আগামীকাল

نومید : নিরাশ

میر : নাহী মিরন হইতে কাটিও, না, ছিন্ন করিও না।

غیبت : পরোক্ষভাবে নিন্দা করা

منگیه : নাহী মনগিশتن হইতে দেখিও না

انگشت : انگুলী

میزداز : নাহী মিতদাযتن হইতে নিষ্কেপ করিও না

سنگام : সময়

بیرل : অযথা, বাজে কথা

عمادی : পরোক্ষভাবে নিন্দা করা, কোন অঙ্গের দ্বারা ইশারা করা

سخن گفته : কথা বলা

حذر : বিরত, সতর্ক

میاری : নাহী ময়ারীتن হইতে, সাজাইও না

چوں : যখন, যেমন, যত

جنباں : নাহী জনবান হইতে, হেলাইও না,

بدخواه : অমঙ্গল কামনাকারী

خصوصت : বিশেষ

باز : ভাল

در کار با تعجیل ممکن : برائے دنیا خود را در رنج میفکنن : در حالت غضب سخن
سنجیده گوے : آب بینی باستین پاک ممکن : هنگام طلوع آفتاب محسب :
در راهروی از بزرگان پیشی ممکن : در میان سخن مردم میاید چپ و راست نظر
مکن : پیش مہمان برکتے چشم ممکن : مہمان را کار مفرما : بدیوانہ و مست
سخن ملگوے : با غامیال و زنداں بر سر راہ منشیں : بہ ہر سود و زیاں آبروے
خود مریز :

ترجمہ: کاموں میں جلد بازی مت کر نہ دنیا کے واسطے اپنے کو مشقت میں مت ڈال : غصے کی حالت میں
بات جمعی تلی ہوئی کہہ : ناک کا پانی (ریشم) آستین سے پاک مت کر : سورج نکلنے کے وقت مت سونہ
راستہ چلنے میں بڑوں سے آگے مت چل : لوگوں کے بات کے درمیان مت گفتس پڑ : بائیں و دائیں نظر
مت کر : مہمان کے سامنے کسی پر غصہ مت کر : مہمان کو کام کا حکم مت کر : پانچوں اور متوال کے ساتھ
بات مت کہہ : عام لوگ اور چوں کے ساتھ راستہ پر مت بیٹھ : ہر نفع و نقصان کے ساتھ اپنی عزت مت کھو
جوملا

(۬۵) কাজے تاڈاھڈا کرئ و نا | (۬۶) دۇنييار جنۇ نئجكے كٹے/بئپادے
فعلئ و نا | (۬۷) راگےر سماء كئا ماپئيا بئلئ و | (۬۸) ناكےر پائئ (سائء)
آاسئئ (جاءار هااا) آارا پارئسكار كرئ و نا | (۬۹) سۇرئ ؤءءےر سماء ؤممائ و
نا | (۬۵) راساؤء آلار سماء بءءےر سامنے آللئ و نا | (۬۶) مانوءےر كئار
ماءے انءككار آرا كرئ و نا | (۬۷) آانے باءے اااائ و نا | (۬۸) مءامانےر
سम्मوءے كاااروءے آراا كرئ و نا | (۬۹) مءامانكے كوان كاآءےر آاءء
اءئ و نا | (۷۵) پااال و مااالاءےر سااے كئا بئلئ و نا | (۷۶) ساااراا مانوء
ءبء لوءآاءےر (لسمپاا، بئاااا، بءءماءءش) سااے راساؤء بلسئ و نا | (۷۷) ئے
كوان لاء لوكسانےر جنۇ نئجےر مان سम्मمان اارائ و نا |

مغرور و متكبر مباشش : از جنگ و فتنه برکراں باشش : فروتن باشش
زندگی کن با خدائے تعالیٰ بصدق و بالفض بقر و با خلق بانصاف و با بزرگا
بخدمت و با خرداں بہ شفقت و با درویشاں بموافقت و با دشمنان بحکم
و با غاملاں بتواضع و با جاہلاں بہ نصیحت

ترجمہ: مغرور اور فخر کرنے والا مت ہو : لڑائی و فتنہ نساد سے برکنار رہ : عاجزی کرنے والا رہ :
زندگی کر خدائے تعالیٰ سے سچائی کے ساتھ اور نفس سے ڈانٹ ڈپٹ کے ساتھ اور مخلوق سے انصاف

কে ساتھ۔ اور بزرگوں سے خدمت کے ساتھ اور چھوٹوں سے مہربانی کے ساتھ اور درویشوں سے موافقت کے ساتھ اور دشمنوں سے بردباری کے ساتھ اور عالموں سے فروتنی کے ساتھ اور جاہلوں سے نصیحت کے ساتھ

(ۭ۳) উদ্ধত ও অহংকারী হইও না। (৭৪) ঝগড়া ও ফেতনা ফাসাদ হইতে দূরে থাক। (৭৫) বিনয়ী হও। (৭৬) জীবন কাটাও আল্লাহর সাথে সততার সহিত, এবং নফস বা প্রবৃত্তির সাথে কঠোরতার সহিত, এবং মানুষের সাথে ন্যায় ও ইনছাফের সহিত, এবং বুযর্গদের সাথে খেদমতের সহিত, এবং ছোটদের সাথে দয়া ও উদারতার সহিত, এবং দরবেশদের সাথে আনুকল্যের সহিত, এবং শত্রুদের সাথে সহনশীলতার সহিত, এবং আলেমদের সাথে বিনয়তার সহিত, এবং মুর্খদের সাথে হিত উপদেশের সহিত।

শব্দার্থ :

| | | | |
|---------|---------------------|------------|-----------------|
| تعبیل | ربغ | تکلیف | دوہکبٹ, دوردشا |
| سجیدہ | مآپیا, نیرکپن | کریয়া | تول کر۔ جی ہوں |
| آب بینی | سینک | سرد | ناکےر پانی |
| آستین | کاپڈےر | آچال, ہاتا | مہکام |
| منجسپ | ناہی | نہیدن | ماحدار |
| راہ روی | چلار | پتھے | پیشی |
| میا | ناہی | نہیدن | ماحدار |
| چپ | بام | راست | دان |
| خشم | راگ, کروش | مست | نشہ وال |
| غامیاں | جنساধারণ, پাবلیک | رندوں | مردوں |
| سود | لاভ | زیاں | نقصان |
| کراس | کینارا, دূرے | فروتن | نیچا |
| صدق | بیشسنتا, سততা | قبر | سوتنی |
| خردوں | ছোটদের | شفقت | نموتتا, دয়া |
| حلم | سহیبھوتتا, সহনশীলতা | نواضع | ভদ্রতা, বিনয়ী। |

انتخاب از نامه خسروان بنام بخشنده مهربان

در هنگام مرگ از اسکندر پرسیدند، درین زندگانی آنک چگونه جهان را زیر دست کردی؟
گفت با دو کار نخست آنکه دشمنان را ناچار کردم که دوست من شوند. دوم
دوستانم را نگذاردم که دشمن شوند:

ترجمہ: موت کے وقت بادشاہ اسکندر سے لوگوں نے پوچھا کہ اس تھوڑی زندگی میں کس طرح پوری دنیا کو
تاریخ کیا تم نے؟ کہا دو کام سے پہلے یہ کہ دشمنوں کو مجبور کر دیا میں نے کہ میرا دوست ہو جائے دوسرا یہ کہ دوستوں
کو نہیں چھوڑا میں کہ دشمن ہو جائیں۔ یعنی حکمت سے دشمنوں کو مجبور کر دیا کہ دوست ہو جائیں اور دوستوں
کو دشمن ہونے نہیں دیا۔ ان دونوں کام سے پوری دنیا ماتحت آگئی ہے

রাজা-বাদশাহদের চিঠি (গ্রন্থ) হইতে নির্বাচিত

ক্ষমাশীল দয়ালু আল্লাহর নামে শুরু : মৃত্যুর সময় (অন্তিমকালে) সেকান্দার
বাদশাহকে লোকেরা জিজ্ঞাসা করিল, কিভাবে জীবনের স্বল্প সময়ে পৃথিবীকে আয়ত্ত
করিলেন? তিনি উত্তরে বলিলেন, দুইটি কাজের মাধ্যমে, প্রথমতঃ শত্রুদিগকে বাধ্য
করিয়াছি, যাহাতে তাহারা আমার বন্ধু হইয়া যায়। দ্বিতীয়তঃ বন্ধুদিগকে শত্রু হওয়ার
সুযোগ দেই নাই।

শব্দার্থ :

| | | | | |
|---------|---------------------------------|---------|-------|-----------------|
| مرگ | موت | آنک | تھوڑا | অল্প, সামান্য |
| چگونه | کطر | زیر دست | تابع | আয়ত্তে, পরাজিত |
| نگذاردم | نہ چھوڑا میں نے, সুযোগ দেই নাই। | | | |

دو چیز است کہ فراموش نباید کرد۔ یکے خدا۔ دوم مرگ
دو چیز است کہ آن از یاد باید برد۔ یکے نیکی کہ بکسے کنی، دوم بدی، کہ کسے بتو
کنند ہر کس کہ بہ کینکاش کار کند، ہموار آسودہ ست۔ باد و ستاں دوستی
نیکو ست۔ و بزرگوار آن ست کہ باد دشمنان نیز نکو کاری کند: ہر کس کہ
با برادران دشمنی کند سزاوار برادری نیست۔

ترجمہ: دو چیز ہے کہ بھولنا چاہیے۔ ایک خدا تعالیٰ دوسری موت۔ دو چیز ہے کہ اُن کو زیادہ سے بھلا دینا چاہیے ایک وہ نیکی جو کسی کے ساتھ کرے تو۔ دوسری وہ بُرائی کہ کوئی شخص تیرے ساتھ کرے جو شخص مشورہ سے کام کرتا ہے وہ ہمیشہ آرام سے رہتا ہے۔ دو سمتوں کے ساتھ دوستی اچھی ہے اور بزرگ وہ ہے جو کہ دشمنوں کے ساتھ بھی اچھا معاملہ کرے جو شخص بھائیوں کے ساتھ دشمنی کرے وہ بھائی ہونے کے لائق نہیں ہے

دوہٹی جنینس، یاہا کখন و بولیا یا ویا ائیت نای— پراہماتو آلاہ تا آلاکے، دئیایتو مٹو کے۔ دوہٹی جنینس، یاہا بولیا یا ویا ائیت— ۱م اٲکار، یاہا تومی کاهارو ساآے کریریاآ۔ ۲م اٲکار (انینٹ)، یاہا کھ تومار ساآے کریریاآے۔ ےے بآکتی پارامشرے ماآیے کاکرے، سے ساردا شانتیتے آاکے۔ بکھوےر ساآے بکھوےر بال، تےے بویرگ با مہے آے بآکتی، ےے شاکرےر ساآے و بکھوےر با سداآررر کرے۔ ےے بآکتی باہےرےر ساآے شاکرتا کرے، سے باہے ہوےر یوگآ نای۔

شکدارآ :

| | | | |
|------------|------------------|------------------------|-------------------|
| فراموش | بھولنا | مرگ | موت |
| ازیا باہےر | بھولا دینا چاہیے | ہایتے نایے | بھولیا یا ویا |
| نیکی | بھلائی نیکی | سے کاکرے، پاروٲکار | یوگآ، اٲیوکت |
| بڈی | بڈلوک بڑی | اسے کاکرے، پارےر اٲکار | |
| کٹکاش | سلا پارامشرہ | ہوار | ساردا ہمیشہ برابر |
| اسودہ | آرام | شانتی، کٹتاہین | بھولنا کرنا |

انتخاب از کلیات قانی

حکایت ۱۔ اذدے بخانہ درویشے رفت۔ چندانکہ بیشتر جست کتر یافت، درویش بیدار بود، سر برداشت و گفت کہ من روز روشن دریں جایح نیام، تو در شب تاریک چه خواہی یافت ؟

حکایت ۲۔ یکے گفت کہ فلاں کس دوش از خوردن باہہ بیہوش افتادہ بود، صاحب دلے ایں سخن بشنید و گفت، اول ہم باہوش بود۔ اگر بیہوش داشتے می نخوردے

حکایت ۱۔ ایک چڑیاک درویش کے گھر میں گیا۔ جتنا کہ بہت ڈھونڈا۔ کچھ نہ پایا۔ درویش بیدار تھا سر اٹھایا اور کہا کہ میں درویش دن میں اس جگہ کچھ نہیں پاتا ہوں تو آندھیری رات میں کیا پائیگا
حکایت ۲۔ ایک شخص نے کہا کہ فلاں شخص گذشتہ کل شراب پینے سے میوش بڑا ہوا تھا۔ ایک صاحب دل بزرگ نے یہ بات سنی اور کہا کہ وہ پہلے بھی میوش والا نہ تھا اگر میوش رکھتا شراب نہ پیتا۔

ہاکیم کا آنیئر رچنا بلی ہیتے نیرباچیت

۱م گلمپ : کون ایک چور ایک درवेशور (فکیرور) ورے پربوش کرلل، ابرو یثتھ۔ تالاش کرلل، کلچھوہ پائل نا۔ درवेशور جالگرت للل، ماٹا ٹوٹ کرلل، ابرو بللل، آامل دینور آللوآوٹو اٹخانو کلچھو پائل نا، تومل راترور انککارو کو پائلو !

۲م گلمپ : کوہ بللل، اموک بآکتل گتراتو مدپان کرللا اآآان ابرسٹاآ پڈللاآللل۔ کون ایک آاللآھ اوآالا ہآا شو نللا بللللو، پوربو و تآار آآان للل نا، کوننا یذل آآان آاکلٹ، تآا ہآللو سو مدپان کرلٹ نا۔

شکارٹ :

چنداندہ ہاکیم کا آنیئر رچنا بلی حکیم قانی کی کتاب۔ کلیتاً قانی
نا کھلچھوہ کچھ نہ پایا کتر یافت تالاش کرلل تالاش کیا آست
مد مگترات گزری رات دوش انککار اڈھرا تارلک
سآآان سوشورال باہروش لوک بولکلمان اوآالا، اللووال۔ بزرگ صاآلل
نا کھاتو غزرو نلشآاآل، مد، نلشآاآل آلنل س غزرو بارو

حکایت ۳۔ فقیرے زبان بشکر امیرے باز کردہ بود کہ روزگار خدا بہ نلڈے فقرم
نبتلا کرد۔ و عاقبت خداوندم ازیں بلا زبانیڈ، صاآمدلے ایں سخن لبشندو
گفت، زبے بشرم کہ فقرابہ خدا نسبت و ہر۔ و غنارابہ بندہ :

حکایت ۴۔ کورے سبے بردر خانہ بلغزید، فریاد کرد کہ اے اہل خانہ! چراغ
زرا پیش ڈارید، تا ایں کور پچارو بسلامت رُود۔ یکے گفتش کہ اگر کورے۔ چراغ راجو
نی؟ گفت می خواہم، تا آنکہ چراغ آورد، دستم بگیرد، و خود نیفتد :

حکایت ۳۔ ایک فقیر کسی امیر کے شکر یہ میں زبان کھول کر کہہ رہا تھا کہ ایک زمانہ اللہ تعالیٰ مجھ کو محتاج
بے بلا میں مبتلا کیا اور آخر انجام میرے آقائے (مجھ کو) اس بلا سے رہائی دی۔ ایک بزرگ نے اس بات کو سنا
کہہ۔ کس قدر بے شرم ہے؟ محتاجی کو اللہ تعالیٰ کی طرف نسبت دیتا ہے اور تو انگری کو بندہ کی طرف

حکایت ۳۔ ایک اندھا شخص ایک رات کسی ایک گھر کے دروازہ میں پاؤں پھسل کر گر پڑا۔ فریاد کیا کہ اے گھروالو! ایک چراغ سامنے رکھو تاکہ یہ اندھا بے چارہ سلامت کے ساتھ جائے۔ ایک شخص نے اس کو کہا کہ اگر تو اندھے سے چراغ کو لیا کرے گا۔؟ اندھانے کہا کہ میں چاہتا ہوں تاکہ جو شخص چراغ لائے گا وہ میرا ہاتھ پکڑے گا اور تُو زندہ کرے گا

৩য় গল্প : কোন এক ফকির কোন এক ধনী লোকের শুকরিয়া বা কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করিতে গিয়া বলিতেছিল, কিছুকাল পর্যন্ত আল্লাহ তাআলা আমাকে দরিদ্রতার কষ্টে লিপ্ত রাখিয়াছিলেন। অবশেষে এই মনিব, (ধনী ব্যক্তি) উক্ত বিপদ হইতে আমাকে উদ্ধার করিয়াছেন। কোন একজন আল্লাহ ওয়ালা উহা শুনিয়া বলিলেন, কি নির্লজ্জ, দরিদ্রতাকে তো আল্লাহর দিকে এবং স্বচ্ছলতাকে বান্দার দিকে অভিহিত করিয়াছে।

৪র্থ গল্প : কোন এক অন্ধ, কোন এক বাড়ীর দরজায় রাত্রির অন্ধকারে পা পিছলাইয়া পড়িয়া গেল, এবং ফরিয়াদ করিয়া অভিযোগের সুরে বলিতে লাগিল, হে বাড়ীওয়াল! একটা বাতি সামনে রাখ, যাহাতে এই অসহায় অন্ধ নিরাপদে যাইতে পারে। কেহ তাহাকে জিজ্ঞাসা করিল, তুমি যেহেতু অন্ধ, বাতি দিয়া কি করিবে? সে বলিল, আমার ইচ্ছা, যে বাতি আনিবে, সে আমাকে (হাত ধরিয়া) সাহায্য করিবে, এবং নিজেও পড়িবে না।

শব্দার্থ :

| | | | |
|---------|------------|-----------|--------------------|
| بشکر | کৃতج্ঞ | بازکردہ | گھولا ہوا تھا |
| فقر | دردید | فقیر | دردید تھا |
| ضد وندم | میرے آقا | بلائے | مصیبت |
| رکبانید | مুক্ত | زچہ | کوتہینا، کی परिमाण |
| غنا | س্বচ্ছلتا، | کورے | ایک اندھا |
| در | دروازہ | اپر | سامنے |
| بلغزید | پا | فہسکائیل، | پیچلایا |
| | سامنے، | نیکٹے، | উپارے |

হকایت ৫- জালিনোস রাগফেন্দে کہ کد ام غذا بدن را اصلاح کند؟ گفت
گر سنگی. وہم او فرماید کہ خوردن برائے زندگی ست نہ زندگی برائے خوردن.

হকایت ৬- دقتے حسودے لب بملامت من کشورہ بود۔ یکے از دوستان جانی
برائے عالم و قوف داد، چوں آں سخنان شنفتم بختے بر آشفتم و باز با خود گفتم، کہ جنبیا!
آنچه حسوداں گفته اند اگر درست است، ترک کن و اگر در ایشان است ترا چندانہ کہ
تبراً کنی :- چند نیند بہ خرج باندا زہ دخل باید کرد۔ بسخن سخن چیناں اعتماد
نباید کرد۔ تا تو اتنی بادشمن مدارا کن۔ بصلاح راضی شو کہ عاقبت ہیچ کار را
جز خدا کسے نداند۔ کثرت یاراں و پس یاریے مال اعتماد را نشاید

হকایت ৫- জালিনোস حکিম کو روکو نے کہا کہ کوئی غذا بدن کو درست کرتی ہے؟ اس نے کہا بھوک۔ اور یہ بھی وہ
کہتے ہیں کہ کھانا زندگی کیلئے ہے نہ کہ زندگی کو کھانے کیلئے :- حکایت - کسی وقت ایک حسد کرنے والا مجھے ملامت و گالی
دینے میں ہونٹ (زبان) کھولا تھا۔ ایک شخص جانی دوستوں میں سے اس واقعہ پر خبر دی۔ جب وہ
باتیں میں نے سنی۔ کچھ دیر لڑناں اور غصہ ہوا میں۔ پھر اپنے سے کہا میں نے کہائے دوست! جو کچھ حسد
کرنے والوں نے کہا اگر وہ تجھے میں ہے تو اس کو چھوڑ دو اور اگر ان کے اندر ہے تو تجھ کو کیا حاجت بڑی کہ
گالی بکے تو۔ چند نصیحت : خرچ آمدنی کے انداز سے کرنا چاہئے۔ چھ ماہوں کی بات پر کچھ دوسرے
نہ کرنا چاہئے۔ جب تک سبک تو دشمن کے ساتھ نرمی اور رعایت کر۔ صلح کے ساتھ راضی ہو جا۔ کیونکہ انجام کسی
کام کا سوائے اللہ تعالیٰ کے کوئی شخص نہیں جانتا ہے۔ دوستوں کا زیادہ ہونا اور مال کا بہت ہونا بھروسہ
کے لائق نہیں ہے

৫ম गल्प : हाकीम जालिनुहके लोकैरा जिज्जासा करिल, कि धरनेर खादा
मानुषेर शरीर सुस्थ राखे? उतरै से बलिब, क्षुधा वा उपवास, एवं तिनि इहाउ
बलिलेन, खाँया वाँचार जन्य, वाँचा खाँयार जन्य नय।

७म गल्प : एकदा कौन एक हिंसुक आमारे कुँसा रँटनाय मुख खुलिल।
ऐ मुहूर्ते आमारे एक असुररुज वक्षु उक्तु घटना आमारे जानाइल। यखन ऐ कथागुलि
आमि शुनिलाम, किछुक्षुण दुगुधित उ मनक्षुण रहिलाम। अतःपर मने मने बलिलाम,
हे वक्षु! याहा किछु निन्दुकेरा बलियाछे, यदि उहा तौमार मध्ये থাকे, तवे तूमि
उहा परित्याग कर। आर यदि ताहादेर मध्ये থাকे, तवे तौमार कि प्रयोजन
हैल, ताहादिके गालि दिवे, वा निजेके दोषमुक्त करिबे?

কয়েকটি উপদেশ : আয় হিসাবে ব্যয় করা উচিত। চোগলখোরদের (পরকে নিন্দাকারী) কথায় বিশ্বাস করা উচিত নয়। যথাসম্ভব শত্রুর সাথে অনুগ্রহ ও নম্র ব্যবহার কর, সন্ধি বা আপোষ রফায় রাজি থাক, কেননা পরিণাম ফল আল্লাহ ছাড়া কেহ জানে না। বন্ধু ও সম্পদের আধিক্যের উপর ভরসা করা উচিত নয়।

শব্দার্থ :

| | |
|---------|--|
| جالينوس | ইউনানের বা প্রাচীন গ্রীসের একজন বিখ্যাত দার্শনিক |
| كلام | খাদ্য, আহার্য |
| اصلاح | ক্ষুধা |
| نيز | হিংসুক |
| سزائش | অন্তরঙ্গ |
| عالم | অবহিত |
| شفتم | এক টুকরা |
| اشفتم | অল্প |
| باز | প্রিয়, হে বন্ধু |
| درست | হইল |
| تبر | নির্দোষ, ঘণা, গালি |

توحيد باري تعالی

که بجان و دلش ہمیں خوانیم
 ہمہ زویافت صورت ہستی
 برہمہ خلق بچو دین شدہ
 کردماراخطاب تا خوانیم
 طاعت اویجان کنیم ہمہ

نام حق برزباں ہمیں زانیم
 ہرچہ ہست از بلنددی و پستی
 طاعت اوست فرض عین شدہ
 زادمارا کتاب تا خوانیم
 ہرچہ او گفت آن کنیم ہمہ

نیست سودے بجزیاں کردن
پیرد اُمت رسول وائیم

آنچه اوگفت غیر آن کردن
روز و شب طاعت قبول وائیم

اللہ تعالیٰ کی توحید: نام اللہ تعالیٰ کا زبان پر چلاتے ہیں ہم۔ کہ جان اور دل سے اسی کو پرکار کرتے ہیں ہم: جو کچھ ہے اونچا اور نیچا (اسمان اور زمین سے): سب نے اسی اللہ تعالیٰ سے پایا ہے ہستی (یعنی وجود پایا) کی صورت: یہ فرمان برداری اُس کی فرض عین ہوئی ہے۔ تمام مخلوق پر مانند فرض کے ہو گیا: دیا ہم کو کتاب (قرآن) تاکہ پڑھیں ہم: یہ کیا ہم کو احکام شرع کے (خطاب تاکہ جانیں ہم: جو کچھ وہ اللہ پاک کہے وہ ہم کریں سب: یہ فرمان برداری اسی کی جان سے کریں ہم سب: جو کچھ انہوں نے کہا اس کے سوا (ادراک) کرنا: نہیں ہے کوئی فائدہ سوائے نقصان کرنے کے: یہ دن و رات اُن کی فرمان برداری قبول کرنے کے لائق ہیں ہم۔ یعنی اُن کی فرمان برداری کیلئے ہم کو دن و رات کوشش کرنی چاہئے: اُن کے رسول کی پیروی کرنیوالی اُمت ہیں ہم

আল্লাহর তাওহীদ বা একত্ববাদ সম্পর্কে

- (১) মুখে আমরা আল্লাহর নাম যপি (জারী করি), মনে প্রাণে আমরা তাহাকেই
- (২) আকাশে জমীনে (উঁচুতে নিচুতে) যাহা কিছু আছে, সকলেই তাহা হইতে (আল্লাহর) অস্তিত্ব লাভ করিয়াছে।
- (৩) তাহার বন্দেগী ফরজে আইন (অপরিহার্য কর্তব্য) হইয়া রহিয়াছে, সমস্ত সৃষ্টিকুলের উপর ঋণ সমতুল্য (পরিশোধ অপরিহার্য) হইয়া রহিয়াছে।
- (৪) দিয়াছেন কিতাব তিনি যেন আমরা পড়ি, আমাদিগকে করিয়াছেন খেতাব তিনি (আহকামে শরার) যেন আমরা বুঝি।
- (৫) যাহা বলেন তিনি, আমরা যেন তাহা করি, মনেপ্রাণে যেন আমরা তাহার পূর্ণ আনুগত্য করি।
- (৬) বলিয়াছেন তিনি যাহা, অন্য কিছু করা, ক্ষতি ছাড়া লাভ নাই তাহায়।
- (৭) দিবানিশি আমরা যেন তারই আনুগত্য স্বীকার করি, আমরা তার রাসূলের

শব্দার্থ :

পাইরবীকারী উম্মতী।

| | | | | | |
|----------|--------|----------------------------|-------|--------------|---------------------|
| پند | نصیحت | উপদেশ | خرچ | خرچ | খরচ |
| دُخل | آمدنی | আয়, আমদানী | | | |
| سختن میں | چٹانوز | চোগলখোর, পরোক্ষ নিন্দাকারী | | | |
| اعتماد | بھروسہ | ভরসা | مدار | رعایت - نرمی | নয়তা, ভদ্রতা |
| صلح | مصالحت | সন্ধি | عاقبت | آخر انجام | ফল পরিণাম |
| کار | کام | কাজ | بز | سوائے | ব্যতীত |
| یاران | دوستوں | জমা | یار | এর-বন্ধু | বান্ধব, সাহায্যকারী |

আল্লাহর নাম

| | | | | | | | | | | |
|--------|----|-------|-------|-------|--------|-------|------|---------|--------|-------|
| رائیم | ہم | جما | موتاً | رائن | ماحدار | ہ | ہتے | تاڈانو، | چالانو | |
| خوائیم | ہم | جما | موتاً | خوائن | ماحدار | ہ | ہتے | پڈا | | |
| بلندی | ہم | پستی | ڈو | ہم | نیچی | ہم | نیچی | ارثاً | آسمان، | زمین |
| زو | ہم | صوت | ہم | صوت | ہم | صوت | ہم | صوت | ہم | صوت |
| طاعت | ہم | انواع | ہم | انواع | ہم | انواع | ہم | انواع | ہم | انواع |
| فرض | ہم | فرض | ہم | فرض | ہم | فرض | ہم | فرض | ہم | فرض |
| ہم | ہم | ہم | ہم | ہم | ہم | ہم | ہم | ہم | ہم | ہم |
| زبان | ہم | نقصان | ہم | نقصان | ہم | نقصان | ہم | نقصان | ہم | نقصان |
| دہیم | ہم | ہم | ہم | ہم | ہم | ہم | ہم | ہم | ہم | ہم |



نعت سید المرسلین صلی اللہ علیہ وسلم

بشکر حق را کہ پیشوا داریم پیشوائے جو مصطفیٰ داریم
 او شریعت بیان کند مارا او طریقت عیاں کند مارا
 صلوات فدائے بروے باد تا بروز جزایا پئے باد
 رحمت حق نشار یارانش باد بر جملہ دوستارنش

ترجمہ: سید المرسلین صلی اللہ علیہ وسلم کی تعریف۔ فدائے تعالیٰ کا شکر کہ ہم پیشوا رکھتے ہیں: ایک پیشوا مانند مصطفیٰ ص کے رکھتے ہیں۔ وہ شریعت بیان کرتے ہیں ہم کو: وہ طریقت ظاہر کرتے ہیں ہم کو۔ فدائے پاک کی رحمت قربان ہوان کے دوستوں (صحابہ) پر۔ ہر جملہ تمام دوستوں (اہل عیال) پر انکے

راسولگنہر سردار موہام্মاد ছাল্লাل্লাھু آلالاھیحی وয়াساللّامہر প্রশংসা

- (১) আল্লাহর শুকরিয়া যে, আমাদের একজন পেশুয়া বা ধর্মীয় নেতা রহিয়াছেন, যেমন মোহাম্মদ (সঃ) মহান পরিচালক রহিয়াছেন।
- (২) তিনি আমাদেরকে শরীয়ত (ধর্মীয় বাণী) শুনান, তিনি আমাদেরকে তরীকত (বা খোদাপ্রাপ্তির পথ) দেখান।
- (৩) বর্ষিত হউক তাঁহার উপর খোদার রহমত, বিরামহীন কিয়ামত দিবস तक।
- (৪) উৎসর্গিত হউক খোদার রহমত, তাহার আসহাব ও আওলাদের উপর।

তাকিদ نماز و دُعا

أولین پر سبش نماز بود
تا در آن روز با شدت تو قیتر
بمہ غمها فرو تر ازین سست
بیچ کس در جہاں نیا سوده است
راہ بنما بسوئے تحقیق
باز گوئندہ در سائندہ

روز محشر که جان کداز بود
پس ملکن در نماز با تقصیر
غم دین خور که غم غم دین سست
غم دنیا مخور که بیسوده است
یا الہی بدہ تو تو فی تقسم
رحمت حق نشار خوانندہ

۱۰ نماز و دعا کی تائید۔

ترجمہ: حشر کے دن جو کہ جان پھلانے والا ہو گا : سب سے پہلے سوال نماز کا ہوگا

پس نمازوں میں کوتاہی مت کر : تاکہ اس دن ہوتیری عزت

دین کی فکر کر کیونکہ فکر (حقیقت ہیں) دین کی فکر ہے۔ تمام فکر اس سے نیچے اور کم ہے۔

دنیا کی فکر مت کر کہ بے فائدہ ہے : کوئی شخص دنیا میں آرام نہیں پایا ہے

اے اللہ دے تو توفیق مجھ کو : راستہ دکھلا مجھ کو تحقیق کی طرف

حق تعالیٰ کی رحمت قربان ہو پڑھنے والوں پر : پھر کہنے والوں کو یہ سچانے والوں پر

نامাজ و دویار تا'گید با گورکھ

(۱) ہاشরের دین، یاہا مانوسہر من گلائیہا دیبہ، پرخم پرخن باندار ناماجہر
ہئیہہ۔

(۲) سوتراۛ ناماجہ تومی کرئو نا کڑٹئ، تبہئی باڈئبہ سہئدئن تومار
سسمان۔

(۳) کر تومی ڈمئئئ چئنتا کئننا ہہہئ آسئل چئنتا، پمکانتورہ باکئ سب
انئرخک چئنتا۔

(۴) کرئو نا تومی دئنئار چئنتا، اہتوک ہہہ، پارئپت ہئ نہئ کہہ
ہئ دئنئا پائئا۔

(۵) ہہ آلائہ داو تومی آماکہ تاوٹئک، دہخاو تومی سٹئک پتہر
سسمان۔

(۶) بئشئ ہٹک رہمت آلائہر، ئپرہ پائٹک باہک شئوتار۔

শব্দার্থ :

| | | | |
|-----------|-----------------|------------|--|
| নعت | প্রশংসা | پیشوا | পরিচালক, ধর্মীয় নেতা |
| داریم | ہم رکھتے ہیں | موتاه راخا | হইতে, আমরা রাখি |
| عیال | ظاہر | প্রকাশ | সমস্ত |
| صلوات | رحمت و درود | জমা | এর-অর্থ দরুদ, শান্তি |
| چمائیے | لکاتر | مسلسل | অনবরত, বিরামহীনভাবে |
| یادیں | احباب | دوستان | عرب-বন্ধুবান্ধব |
| دوستداران | دوست رکھنے والے | جما دوست | এর বন্ধুত্ব রক্ষাকারী |
| جان گزار | دلک کرنے والا | | ধ্বংসকারী, যাহা আত্মাকে গালাইয়া দেয়, |
| پریش | سوال | جیج্ঞাসا | روز مشر |
| تقصیر | کو تاپھی | ক্রটি | تقریر |
| فردتر | سب سے نیچے | | নিম্ন পর্যায়ের |
| بنما | دیکھا | আমর, দাও, | দেখাও |
| گوندہ | বক্তা | বলে | যে বলে |
| رساندہ | بیجانے والا | বাহক বা যে | পৌছায়, শব্দ তিনট |

تاکید بر آموختن شرع

گر تو خواہی کہ شرع آموزی بایدت جدجہد و دسوزی
 آنچه ازوے سوال خواهد بود نسر دگر ملال خواهد بود
 در طلب کردن حقیقت کار از خدا شرم دار و شرم دار

ترجمہ : شریعت سیکھنے پر تاکید : اگر چاہے تو کہ شریعت کو سیکھے : تو چاہئے تجھ کو کوشش اور محنت اور دل سے
 جو کچھ کہ اس سے سوال ہوگا : نہیں لائیں ہوتا ہے اگر پریشانی ہوگی
 طلب کرنے میں حقیقت کام کی : خدا سے شرم رکھو، برائی مت رکھو

शरीरगत शिक्षार (आहकाम) गुरुत

(১) चाओ यदि तूमि शिक्षा लाड करिते शरीरगत, रयेछे प्रयेजन तोमार
 चेष्टा ओ परिशमेर।

(२) याहा किछु शरीरगत सम्बन्धे तूमि जिज्ञासित हईवे, इहाते मनक्षुन्न ओ
 बिरञ्जिभाव प्रकाश करिओ ना।

(३) शरीरगत तथ्य उदघाटने निजेके लज्जित मने करिओ ना, सावधान कখনओ
 खोदार प्रति खाराप धारणा करिओ ना।

سنتائے مؤكده شباروزى

حكماؤ كفته انء بے شهبهت هسء سنء ءوازه ركعت
 شش بهيشين گزارء ءو بسمر ءولس از شام ءو بچفنء ءر
 سنء ءالض صلوة اين سنء انچه هسء از مؤكءاء اين سنء
 غير ازين هر چه هسء نافله انء ءواجره ما اميرء نافله انء
 ءن ءراءء كى سنء مؤكده سب الو

ءرجمء : فقهاؤ نے کہا بے شک و شبہ کے : یہ سنء بارہ ركعتیں . چہ ظہر کے ءقت (اے چار بعد میں ءو) اءاكریں ءو ركعت فجر کے ءقت : ءو ركعت مغرب کے بعد ءو ركعت سورنء کے ءقت میں (عشا کے بعد) : ءالض سنء نماز یہی ہیں : ءو كچھ مؤكده یہی ہیں : سورائے اسكے ءو كچھ ہیں نافله (سنء زائءه و مستحب ہے : ہمارا امام اعظم جماعء امام كا امير و سردار ہیں

ءىباراءءر ءوئاءءه مؤياككاءاسمؤه

- (۱) ءءانىگن (فكءهگن) بلىياءهن, سءهه مؤكؤ ءابه, ءىباراءءه بار راكاءء مؤئاءء رهىياءه.
- (۲) كرىبه آءاءى فءءرهءه ءوئ, ءوءهءرهءه ءى, ماگرىبه ءوئ, ءشاءه ءوئ.
- (۳) ناءاءءه آاسل مؤئاءءه ءهءه مؤئاءه مؤياككاءا.
- (۴) بءاءىءه ءهءه باكئى سب ناءهءلا ءلپاءى مؤءهءه آامىره كا فهءلا, اءرءاءه نبى (سء) سكل نبىءهءه ءمام, با آابؤ هانىفا (رهءه) سكل ءمامءهءه ءلپاءى.

ءىمءه

چهار چىز سنء ءرءىم فرض
 نىءء ءقءءه ءاك اءءه سؤر !
 نىءءه اين سنء كر نمى ءانى
 چوئ زءى هر ءو پنجه را بر ءاك
 پس ءكر بار پنجه زن ءر ءال
 ءرءىمءه فرضه اين چها رءسء
 هر چه انء ناقض ءضو باشء
 وانء كرءا ءرءوءه بر آب طهؤر
 مى ءهءم مرءرا بءائش ءرض
 ءاك از ءائے پاك اءءه بهءر
 كه نمازءه مباح كرءانى
 پس بمالش برؤو كه كرءى پاك
 هر ءو ساءء بر فقئس بمالى
 كه ءرازىں چها رءا چا رءسء
 ناقض انءرءىمءه او باشء
 زوشوؤ ءر زمانءه ءىمءه ءور

ءىمءه : چار چىز ءىمءه میں فرض ہے . ءىئاہوں میں ءوءه كو علم ءعءمءى كى ءرض سے : نىءءه ءرءقء كرنا مىءه كا ہے اءءه سردار, مىءه پاك ءكءه سے اءءه برك : نىءءه یہ ہے اگرءه ءائے ءو ءه كه ءرءى نماز كو ءمباح

নামায ফরিযে শবারুযী

آنچه فرض است در شباروزی ہفده رکعت بود گر آموزی
در بصر و چهار پیشین است چهار در وقت عصر تعیین است
سہ شام و چہار در خفتن زین نیکوتر نمی توان گفتن
و ترا واجبات می دارند بر ہمہ واجب است بگذارند

ترجمہ: فرض نماز دن و رات میں :- جو کچھ فرض ہے دن و رات میں یہ سترہ رکعت ہوگی اگر سیکھے تو
چمکے وقت دو رکعت اور ظہر کے وقت ہے چار رکعت یہ چار رکعت عصر کے وقت متعین ہے
تین رکعت مغرب کے وقت اور چار رکعت سونے (عشا) میں یہ اس سے زیادہ اچھا نہیں کہا جاسکتا ہے
و ترا واجبات سے جانتے ہیں لوگ :- تمام لوگوں پر واجب نہیں کہ ادا کریں

দিবারাত্রির ফরজ নামাজ সম্বন্ধে

- (১) জানিতে যদি চাও নামাজ সম্বন্ধে—রয়েছে ফরজ সতের রাকাত দিবারাত্রিতে।
- (২) ফজরে দুই, জোহরে চার, আছরের চার আছে নির্ধারিত।
- (৩) মাগরিবে তিন, এশায় চার এরচেয়ে উত্তম জানিবে না আর।
- (৪) বেতেরের নামাজ মানুষ ওয়াজিব শুমারে, ওয়াজিব ভাবিয়া বান্দা উহা

আদায় করে।

শব্দার্থ :

شرع শরীয়ত, সরল রাস্তা। آموزی তুমি শিখিবে
بایدت তোমার উচিত جمہرہ جمہرہ
دستور সহানুভূতি, একাগ্রতা ازوئے ازوئے

نفسد نیاں لاؤت نہیں ہے

ملا বিরক্ত ہওয়া, मनক্ষुन्न ہওয়া

حقیقت لاجزا, مند شرم مूल আসل, بنیاد۔ اصل

مدار রাখ ہایت ماخذدار داشتن آمیز مت رکعہ

ناہی, راہی و نا

شباروزی دن رات, এখনے شبہ ر آلیف ویا و এর অর্থে ব্যবহৃত

پیشین পরবর্তী, এখনے জোহরের সময়ের অর্থে

تعیین নির্ধারিত خفتن خفتن شویار شویار کے وقت

بگذارند آسলে ادا کریں ছিল

আদায় করিবে।

اور جائز کرے تو یہ جب مائے قہر و دونوں قبضہ کر مٹی پر یہ پھیر لی تو اسکو چہرہ پر تالا ہو کہ تو پاک نہ پھر دو سر بار قبضہ (تھیلی) مار (مٹی پر) اسوقت نہ ہر دو باز و دونوں کہنیوں سمیت ملے۔ تیم کے اندر فرض پر چار میں نہ کہتے کون چاروں کے چارہ نہیں ہے (یعنی یہ چار ضروری ہے) جو چیز کہ وہ توڑنے والی وضع کو ہونے پر توڑنے والی تیم کے اندر وہی چیز ہوگی نہ اور جو شخص قدرت والا ہو ہے پاک بانی (کے استعمال) پر نہ اس سے اس وقت ہو جاتا ہے تیم دور نہ یعنی پاک بانی کے استعمال کرنے پر قادر ہونے سے تیم ٹوٹ جاتا ہے

تایامسّموم

- (۱) تایامسّمومے رھیاھے چارٹی فبرج، دیتےھیں تومایم جّانےر خبەر۔
 (۲) نییڑت و ماٹیر ھیھا، ماٹو ھھتے ھھبے پاک، جانیا راکھ خبەر۔
 (۳) نییڑت ھھای، جّایمے کرہبے ناماچ تومار، جانیا راکھ یڈی جان دھینےر خبەر۔

(۴) ماریبے یখন ھتےر پاچّا ماٹیتے، تاتے پاک ھھبے تومی، مالیش کرہلے মুخمّولے۔

(۵) پونرایم مار دھ ھت ماٹیتے، کنھ ھھ مالیش کرہلے پاک ھھبے তাھتے۔

(۶) تایامسّمومےر فبرج ھھ چارٹی، ھھ ھّاڈا نہ ھ پاراپار۔

(۷) جانیا راکھ، یھا اچّو بھّکارہی، تایامسّموم بھّکارہی و তাھ ھ۔

(۸) یے ব্যক্তি پবিত্র پانی ব্যবহারے सम्ক্ষम ھھبے، তৎক্ষণাৎ তাহার তায়ামসّموم ভঙ্গ ھھয়া যাইবে।

শব্দার্থ :

| | | | | |
|------|-------|---------|-------|-----------------------|
| خاک | মাটি | سرور | سرور | सरदार, सम्मानेर योग्य |
| جائے | جایگا | متر | متر | بہت عزت والا सम्मानی |
| مباح | جائز | جوں زدی | شুদ্ধ | تومی ماریبے |

یھا، تھ کا قبضہ پنج

بمال آممار مالیدن ھھتے مالیش کرہا، ঘর্ষণ کرہا

ساعده باضو برقعین کنھوں سمیت کنھ ھھ

تاپار উপায়ھین، ات্যাবشّاکھی ناقص نھتےرے والا

طهور پابن کرےرے والا طهور دیا رات

ھکا ھما، اھّ جّانہی، بুদ্ধیمان،

এখানে উদ্দেশ্য ফুকাহ-ই-কেরাম।

بے شبہت ھے سندها ھت ھাবে دوازوں ھ بار

انتخاب از اشعار شعراء مختلف

قطعه (ابن‌زمین)

مرد باید که هر کجا باشد
خود بسندی و ابلی نکتند
عزت خوشتن ننگه دارد
هر چه کبر دمنی ست بگذارد
بظریقی رود که مردم را
سر موئے ز خود نیاز دارد
همه کس را ز خویش به داند
بیچ کس را حقیر شمارد

قطعه (ابن‌زمین) مرد کو چاہئے کہ جہاں کہیں ہو دے : اپنی عزت کی طرف نظر رکھے۔ (حفاظت کرے) خود پسندی (اپنی رائے کو پسند کرنا) اور بیوقوفی نہ کرے : جو کچھ فخر اور تکبر ہے چھوڑ دے۔ ایسے راستے میں چلے کہ لوگوں کو : بال برابر اپنی طرف سے زستادے۔ تمام شخص اپنا بھید جانتا ہے (یہ ترجمہ ہوا لفظ راز یعنی بھید کی صورت کا بعض نسخہ میں راز ہے اور بعض میں راز خوشتن ہے۔ دونوں کا ترجمہ ہو گا تمام شخص کو اپنے سے (یعنانہ سے) جانے : کسی شخص کو چھوڑنا نہ شمار کرے : یعنی کسی کو اپنے سے چھوڑنا نہ سمجھے۔

বিভিন্ন কবিদের কবিতা হইতে নির্বাচিত

ইবনে ইয়ামীন কবির উক্তি

(১) মানুষের উচিত, সে যেখানেই থাকুক না কেন, নিজের সম্মানের প্রতি লক্ষ্য রাখা।

(২) আত্মগরিমা (অহমিকা) করিবে না (মূর্খতা প্রকাশ করিব না), যাহা কিছু অহংকার ঔদ্ধত্য ভাব রহিয়াছে, পরিত্যাগ করিবে।

(৩) এমনি ভাবে পথ চলাচল করিবে, যাহাতে মানুষকে বিন্দুমাত্র (কেশাগ্রমাত্র) কষ্ট দিবে না।

(৪) সমস্ত মানুষকে নিজ হইতে উত্তম মনে করিবে, কাহাকেও ছোট ও তুচ্ছ মনে করিবে না।

শব্দার্থ :

قطعه টুকরা, কবিতার একটি প্রকার

ابن‌زمین একজন কবির নাম ہر کجی جہاں کہیں

ننگه دارد ایک شاعر کا نام ابلی بোকامی، নির্বোধ

کبر دمنی لক্ষ্য রাখیবে سر موئے کেশাগ্র، چুল পরিমাণ

نیاز دارد اہمکار، ঔদ্ধত্য ভাব মুজারে آزاریدن ہاھدار ہئیتہ، کاہاکہو کষ্ট دیبہ نا

بہ

شمارد উত্তম মুজারে شمارد ہاھدار ہئیتہ গণনা করিবেনা, ধারণা করিবেনা।

قطعه (مرزا بیدل)

دشنام اگر دهد خیسے چاره نمود بجز شنیدن
اگر پائے کسے سگے گزیده باسگ نتوان عوض گزیدن

ترجمہ: قطعہ (مرزا بیدل) کا مکی اگر دیوے کوئی کمینہ بن چارہ نہ ہوگا سوائے سننے کے۔ اگر کسی شخص کے پاؤں میں کوئی کتا کاٹے بن تو کاٹنے کے بدلے میں تو نہیں سکتا ہے کاشن۔

کবি میزجی বেদিন-এর কবিতার কিছু অংশ

(১) যদি কোন নীচু (অসভ্য) লোক গালি দেয়, তবে শুনিয়া থাকা ও ধৈর্য ধারণ করা ছাড়া কোন উপায় নাই।

(২) যদি কাহারও পায়ে কুকুর কামড় দেয়, বিনিময়ে কুকুরের পায়ে কামড় দেওয়া যায় না।

رباعی (نظامی)

پیغام خدا نخست آدم آورد انجام بشارت ابن مریم آورد
با جمله رسل نامه بے خاتم بود احمد بر ما نامه و خاتم آورد

رباعی (نظامی) خدا کا پیغام (وحی) سب سے پہلے آدم علیہ السلام لائے بن: آخر انجام خوشخبری عیسیٰ بن مریم کے تمام رسولوں کے ساتھ خط بیزمر کے تھا بن: حضرت احمد صلی اللہ علیہ وسلم ہم پر خط اور مہر لے کر آئے

کবি নিজামীر چارি لাইন বিশিষ্ট কবিতা

(১) আল্লাহর বাণী (ওহী) সর্বপ্রথম হযরত আদম (আঃ) আনয়ন করিয়াছেন, মরিয়ম পুত্র হযরত ঈছা (আঃ) সর্বশেষ শুভসংবাদ আনয়ন করিয়াছেন।

(২) সমস্ত নবীগণের সাথে কিতাব (চিঠি) মোহরবিহীন ছিল, হযরত আহমাদ (সঃ) আমাদের জন্য কিতাব (চিঠি) এবং মোহর (নবুয়্যাতের) আনয়ন করিয়াছেন।

رباعی (نظامی)

یارب! شدہ ام تباہ بیمار مرا شد روئے دلم سیاہ بیمار مرا
درد ازیں کہ بجز گناہ نکرم کارے بخشندہ ہر گناہ بیمار مرا

رباعی (نظامی) اے پروردگار! ہو گیا میں بربادہ معاف کر محمد بن ہوا چہرہ میرے دل کالا۔ معاف کر بھوکو۔ یہ درد اس وجہ سے ہے کہ سوائے گناہ کے میں نہیں کیا کوئی کام بن: اے معاف کرنے والا ہر گناہ کے۔ مغفرت کر میری

کবি ناছاخের چارি لাইন বিশিষ্ট কবিতা

(১) হে প্রভু! আমি ধ্বংস হইয়া গিয়াছি, আমাকে ক্ষমা করুন, আমার অন্তর চেহারা (গুনাহর কারণে) কালো হইয়া গিয়াছে, আমাকে ক্ষমা করুন।

(২) আক্ষেপ এই যে, গুনাহ ব্যতীত কোন কাজ-ই করি নাই, হে সকল পাপ মার্জনাকারী আমাকে ক্ষমা করুন।

মদীনা লাইব্রেরীর প্রকাশিত বই

নূরানী হাফেজী আমপারা :

আল-হামদুলিল্লাহ! উন্নতমানের বাকঝাকে লেখা, কভার ডিজাইন ও ছাপাসহ প্রতি পৃষ্ঠা আয়াতের মাধ্যমে শুরু এবং শেষ করা হইয়াছে।

আদাবে যিশেগী :

মূল : হাকীমুল উম্মত হযরত মাওলানা আশরাফ আলী খানবী (রহঃ)

অনুবাদঃ মুফতী মাহমুদুল হাছান, আজিমপুর ফয়জুল উলুম মাদ্রাসা, ঢাকা।

ইহাতে রহিয়াছে আল্লাহর হক, মাতা-পিতার হক, সামাজিক আদান-প্রদানের আদব, সমাজে প্রচলিত ভুল মাসায়েল।

সালাহত তাবীর শরহে নাহভেমীর :

শায়খুল আদব, ইমামুল নাহভ উস্তাজুল আসাতেজা আল্লামা সালাহুদ্দীন সাহেব, দামাত বারাকাতুহুম, উস্তাজুল হাদীস জামেয়া ইসলামিয়া যাত্রাবাড়ী সাবেক জামেয়া কুরআনিয়া লালবাগ, ঢাকা।

এলমে দ্বীনের ধারক বাহক উভয়ের নিকট কিতাবটি থাকা আবশ্যিক। কিতাবের শুরুতে ৫টি আদাবের মাধ্যমে এখলাছে নিয়্যাত, ছাত্রের প্রতি স্নেহ-মমতা, ছাত্রের হিতাকাংখী, ছাত্রের যোগ্যতা অনুসারে আলোচনা করা, ছাত্রের মাধ্যমে ব্যক্তিগত খেদমত গ্রহণে সতর্কতা অবলম্বন করা, ইলমে নাহভ ও নাহভে মীরের শিক্ষা পদ্ধতি এবং এমন সব মাসায়েল আনা হইয়াছে যাহার প্রতি লক্ষ্য করিলে ইহাকে 'দরয়া কুজোম'-র মেসদাক বলা যাইতে পারে।

তাছহীল রাওজাতুল আদব :

আল্লামা মাওসুফের রাওজাতুল আদবের একটি দিক নির্দেশনা শরাহ-যাহাতে হেদায়াতের মাধ্যমে অতি সহজেই আরবী বলা, লেখা, পড়া, বুঝা, ছিগার পরিচয় ও পার্থক্য করা, যথাস্থানে নাহভর কাওয়াদের প্রয়োগ, তরকীব ইত্যাদি অতি সহজেই আয়ত্ত করিতে পারিবে।

উর্দু কি পহেলী কিতাব :

মাওলানা হাবীবুর রহমান কুমিল্লায়ী কর্তৃক কঠিন কঠিন শব্দগুলির বাংলা অর্থ এবং আল্লামা সালাহুদ্দীন সাহেব দামাত বারাকাতুহুম কর্তৃক সংশোধিত।

বাংলা ভাষায় ফারাজেজ শিক্ষা :

মাওলানা সাদেকুল ইসলাম সাহেব, মুফতী, জামেয়া ইসলামিয়া দারুল উলুম মাদানিয়া যাত্রাবাড়ী, ঢাকা।

এলমে ফারাজেজের একটি মাত্র আরবী কিতাব সিরাজীর মূল বিষয়বস্তু ও মাসায়েলগুলিকে অতি সহজে বাংলা ভাষায় রূপ দেওয়া হইয়াছে, যাহা সর্বস্তরের মুসলিম জনগণ বিশেষ করিয়া সিরাজীর পাঠক ছাত্রভাইদের জন্য যথেষ্ট সহায়ক হইবে বলিয়া আশা করা যাইতেছে।

যাকাতের বিধান ও মাসায়েল :

মাওলানা মাহমুদুল হাছান, মুফতী, আজিমপুর ফয়জুল উলুম মাদ্রাসা, ঢাকা।

যাকাতের ফজিলত, আদায়ের লাভ, অনাদায়ের লোকসান, যাকাতের নিসাব ও শর্ত, ব্যবসায়ী সামান, কৃষিজাত দ্রব্য, খনিজ সম্পদ, গৃহপালিত পশু, কোম্পানীর শেয়ার, স্বর্ণ, রূপা, নগদ অর্থকরী, প্রাইজবণ্ড, প্রভিডেন্ট ফাণ্ড, ওশর, খরাজ, সদকাতুল ফিতর, যাকাতের মাছরাফ বা কে পাওয়ার যোগ্য, কে পাওয়ার যোগ্য নয় ইত্যাদি বহু মাসআলার সংযোজন।

সিরাজুল মুনীর বাংলা শরহে নাহভে মীর :

মাওলানা সিরাজুল ইসলাম, জামেয়া ইসলামিয়া যাত্রাবাড়ী মাদ্রাসা

নাহভে মীরের পূর্ণ ইবারত সহ বাংলা অর্থ, কঠিন কঠিন শব্দগুলির তাহকীক, আরবী জুমলাগুলির পূর্ণ তরকীব এবং সামঞ্জস্যপূর্ণ বহু মাসআলা যাহা উপরের কিতাবের জন্য সহায়ক হইবে। তবে নাহভে মীরের ছাত্রদের জন্য অর্থ, তাহকীক এবং তরকীবের প্রতি মনোনিবেশ করাই উচিত।

বাংলা উর্দু ফারসি পহেলী :

মাওলানা সিরাজুল ইসলাম, জামেয়া ইসলামিয়া যাত্রাবাড়ী মাদ্রাসা

ফারসি পহেলীর উর্দু ও বাংলা তরজমা, ছিগা ও কঠিন কঠিন শব্দের তাহকীক, যথাস্থানে ফারসি কাওয়ায়েদগুলির প্রয়োগ ও অনুশীলন এবং ফারসি এবারতের তরকীব।

নূরানী কায়দা :

জরুরী দোয়া এবং ১৭টি মাখরাজসহ বকবাকে ছাপা।

Free @ www.e-lm.weebly.com